叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 灰熊传记(the Biography Of A Grizzly) 000001

2. 灰熊传记(the Biography Of A Grizzly) 000002

3. 灰熊传记(the Biography Of A Grizzly) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灰熊传记(The Biography of a Grizzly)
第1/3页

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	[juːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ri'teind]	.
Inconsistent	**spelling**	**used**	**in**	**the**	**original**	**has**	**been**	**retained**	**.**
不一致	拼写	用过的	在	这	原来的	有	到过	保留	.

原文中不一致的拼写被保留了下来。

[ðə; ði]	[baɪ'ɑːgrəfi]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['grɪzli]
THE	**BIOGRAPHY**	**OF**	**A**	**GRIZZLY**
这	传	的	一个	灰熊

灰熊的传记

[baɪ]
by
经过

经过

['ɜːrnɪst]	['tɔmpsn]	['sitən]
ERNEST	**THOMPSON**	**SETON**
欧内斯特	汤普森	塞顿

欧内斯特·汤普森·塞顿

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

[ðə; ði]	[treɪl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['sændhɪl]	[stæg]
The	**Trail**	**of**	**the**	**Sandhill**	**Stag**
这	踪迹	的	这	沙丘	麀

沙丘雄鹿的踪迹

[waɪld]	['ænɪmlz]	[aɪ][hæv; həv]	[noʊn]
Wild	**Animals**	**I**	**Have**	**Known**
荒野	动物	我	有	已知

我所认识的野生动物

[ɑːrt]	[ə'nætəmi]	[ʌv; əv]	['ænɪmlz]
Art	**Anatomy**	**of**	**Animals**
艺术	解剖学	的	动物

动物解剖艺术

['mæm(ə)lz]	[ʌv; əv][ˌmænɪ'toʊbə]
Mammals	**of**	**Manitoba**
哺乳动物	的	曼尼托巴省

曼尼托巴省的哺乳动物

[bɜːrdz][ʌv; əv][ˌmænɪ'toʊbə]
Birds	**of**	**Manitoba**
鸟类	的	曼尼托巴省

曼尼托巴省的鸟类

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [geɪm] ['ænɪmlz]
Lives **of** **Game** **Animals**
生活 的 游戏 动物

猎物的生活

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛdˌmæn]
The **Gospel** **of** **the** **Redman**
这 福音 的 这 雷德曼

红人的福音

[ðə; ði]['bʌfələʊ] [wɪnd]
The **Buffalo** **Wind**
这 水牛 风

布法罗之风

['pʌblɪʃt] [baɪ][di:] . ['æpəltən] - ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k]
Published **by** **D** **.** **Appleton** **-** **Century** **Company** **,** **New** **York**
已发布 经过 D . 阿普尔顿 - 世纪 公司 , 新的 约克

由纽约D. Appleton-Century公司出版

['kɑ:piraɪt] , - , - , [baɪ]
Copyright **,** **1899** **,** **1900** **,** **by**
版权 , - , - , 经过

版权所有，1899年、1900年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] .
The **Century** **Co** **.**
这 世纪 合作 .

世纪公司

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1900** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1900 年，作者

['ɜ:rnɪst] ['sitən] - ['tɔmpsn] .
Ernest **Seton** **-** **Thompson** **.**
欧内斯特 塞顿 - 汤普森 .

欧内斯特·塞顿-汤普森。

['kɑ:piraɪt] [rɪ'nu:d] , -
Copyright **Renewed** **,** **1927**
版权 更新 , -

版权续展，1927年

[baɪ]
by
经过

经过

['ɜ:rnɪst] ['tɔmpsn] ['sitən]
Ernest **Thompson** **Seton**
欧内斯特 汤普森 塞顿

欧内斯特·汤普森·塞顿

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðɪs] [bʊk] , [ɔːr][pɑːrts] [ˌðer'ʌv] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['eni][fɔːrm] [wɪ'ðaʊt]

This	book	,	or	parts	thereof	,	must	not	be	reproduced	in	any	form	without
这	书	,	或者	部分	其中	,	必须	不是	是	复制品	在	任何	形式	没有

[pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

permission	of	the	publisher	.
允许	的	这	出版商	.

未经出版商许可，不得以任何形式复制本书或其任何部分。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Printed	in	the	U	.	S	.	A	.
打印	在	这	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

[ðɪs] [bʊk] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [deɪz] [spent] [ɪn] [wɪnd] ['rɪvər] ['maʊntnz]

This	book	is	dedicated	to	the	memory	of	days	spent	in	Wind	River	Mountains
这	书	是	投入的	到	这	记忆	的	天	花费	在	风	河	山脉

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] - ,

and	on	the	Graybull	,
和	在	这	-	,

本书谨献给在风河山脉和灰牛山度过的美好时光。

[wer] [frʌm; frəm]['hʌntər] , ['maɪnər] , [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] ['gæðərd] ['meni] ['tʃæptərz]

where	from	hunter	,	miner	,	and	personal	experience	I	gathered	many	chapters
在哪里	从	猎人	,	矿工	,	和	个人的	经验	我	聚集	许多	章节

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɑːb] .

of	the	History	of	Wahb	.
的	这	历史	的	瓦布	.

我从猎人、矿工和个人经历中收集了瓦布历史的许多章节。

[ðə; ði] ['grɪzli]

THE	GRIZZLY
这	灰熊

灰熊

['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [gɔːn] [sɪns] [aɪ] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [siːnz] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ]

NEARLY	half	a	century	has	gone	since	I	lived	among	these	scenes	and	made	my
几乎	一半	一个	世纪	有	已消失	自从	我	居住地	之中	这些	场景	和	制成	我的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][grænd][oʊld] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

observations	on	the	grand	Old	Bear	of	the	Mountains	.
观察	在	这	盛大	老的	熊	的	这	山脉	.

距离我上次生活在这片景色之中，并对雄伟的"山中老熊"进行观察，已经过去了近半个世纪。

['meni] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [taɪm] [dɪ'veləpt] , [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Many	new	conditions	have	in	that	time	developed	,	have	changed	the	course	of
许多	新的	状况	有	在	那	时间	发达	,	有	已更改	这	课程	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

在此期间，许多新的情况出现，改变了历史进程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] , [sædist] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪzli] [ber] , [ðə; ði][moʊst]

But	the	biggest	,	saddest	change	of	all	is	that	the	Grizzly	Bear	,	the	most
但	这	最大	,	最悲伤的	改变	的	全部	是	那	这	灰熊	熊	,	这	最多

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

magnificent	,
壮丽	,

但最令人痛心、最令人悲伤的变化是，灰熊，这种最雄伟的动物，

['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [hə'roʊɪk] [west] , [ɪz] [gɔːn] .

dignified	,	and	powerful	beast	of	the	wild	,	heroic	West	,	is	gone	.
凝重	,	和	强大的	兽	的	这	荒野	,	英勇	西方	,	是	已消失	.

威风凛凛、力量强大的西部蛮荒英雄巨兽，已经不在了。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ə'baʊt] ['jeləustəun] [pɑːrk][ɔːr] ['ʌðər] [greɪt] ['heivnz] ,

There	may	be	a	few	individuals	about	Yellowstone	Park	or	other	great	havens	,
那里	可能	是	一个	很少	个人	关于	黄石公园	公园	或者	其他	伟大的	避难所	,

黄石公园或其他著名景点附近可能有一些人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪzli] [ber] [æz; əz][ðə; ði][waɪd] - ['wɑːndərɪŋ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [hæz; həz]

but	the	Grizzly	Bear	as	the	wide	-	wandering	monarch	of	the	hills	has
但	这	灰熊	熊	作为	这	宽的	-	漫游	君主	的	这	丘陵	有

[gɔːn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊdoʊ] .

gone	the	way	of	the	Dodo	.
已消失	这	方式	的	这	渡渡鸟	.

但是，曾经在山丘间自由漫游的灰熊，已经像渡渡鸟一样灭绝了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [læst][ænd; ənd]['leɪtɪst] [taɪm][ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

It	is	just	possible	that	in	this	last	and	latest	time	a	newborn	strong	and
它	是	只是	可能的	那	在	这	最后的	和	最新的	时间	一个	新生	强的	和

['groʊɪŋ] ['sentɪmənt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

growing	sentiment	will	come	to	the	rescue	,
生长	情绪	将要	来	到	这	救援	,

或许在最后一次，一种新生的、强大且不断增长的情感会挺身而出，力挽狂澜。

[wɪl] [prɑːmpt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siːk] [aʊt][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][læst] ['remnənt] ,

will	prompt	us	to	seek	out	and	preserve	the	last	remnant	,
将要	迅速的	我们	到	寻找	出去	和	保存	这	最后的	剩	,

这将促使我们去寻找并保护最后的遗迹。

[dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] - [bɪ'leɪtɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [keɪm] [æt; ət]['faɪn(ə)l] [stæns] [tuː; tə] [seɪv] [fɔːr; fər]['leɪtər]

just	as	long	-	belated	appreciation	came	at	final	stance	to	save	for	later
只是	作为	长的	-	迟到的	欣赏	来了	在	最终的	姿态	到	节省	为了	之后

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] [greɪt] [sɪ'kwɔɪə] [triː] ,

generations	the	Great	Sequoia	Tree	,
几代人	这	伟大的	红杉	树	,

就像人们姗姗来迟地表达了对保护巨杉树的感激之情，最终决定将其留给子孙后代一样。

[wen] ['mænz][blaɪnd] ['ævərɪs] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

when	man's	blind	avarice	had	all	but	wiped	it	out	.
什么时候	男人的	瞎的	贪婪	有	全部	但	擦拭	它	出去	.

当人类盲目的贪婪几乎将它彻底摧毁时。

[gʊd] [men][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['betər] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Good	men	are	now	at	work	with	better	thoughts	,	and	reverence	for	the
好的	男人	是	现在	在	工作	和	更好的	想法	,	和	尊敬	为了	这

['mɑːstəpiːsɪz] ,

masterpieces	,
杰作	,

如今，善良的人们怀着更美好的思想和对杰作的敬畏之心从事着工作。

[ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv] [kriː'eɪʃənz] [wɜːrld] .

the	giants	of	creation's	world	.
这	巨人	的	创造的	世界	.

造物世界中的巨人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [njuər] [θɔːt] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][grænd][oʊld]

It	may	be	that	this	newer	thought	may	come	in	force	and	save	the	grand	old
它	可能	是	那	这	较新的	想法	可能	来	在	力量	和	节省	这	盛大	老的

[ber] [waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kəːbz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər][hɑːrm] .

Bear	while	yet	it	curbs	his	power	for	harm	.
熊	尽管	然而	它	路缘	他的	力量	为了	伤害	.

这种新想法或许能够发挥作用，拯救伟大的老熊，同时又能限制它造成伤害的力量。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][hoʊp][ænd; ənd] [prer] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ˌʌn'rɪtn] , [bʌt; bət] [ɪk'sprest] ,

This	is	my	hope	and	prayer	;	this	is	the	sentiment	unwritten	,	but	expressed	,
这	是	我的	希望	和	祷告	;	这	是	这	情绪	不成文	,	但	表达	,

这是我的希望和祈祷；这是我未曾言明却已表达的情感。

[ɪn][maɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] .

in	my	Story	of	the	Grizzly	.
在	我的	故事	的	这	灰熊	.

在我的《灰熊的故事》中。

['ɜ:rnɪst] ['tɔmpsn] ['sitən]

Ernest	Thompson	Seton
欧内斯特	汤普森	塞顿

欧内斯特·汤普森·塞顿

[lɪst] [ʌv; əv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz]

LIST	OF	FULL	-	PAGE	DRAWINGS
列表	的	满的	-	页	图画

整页插图清单

[peɪdʒ]

page
页

页

[ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] -

They	all	Rushed	Under	it	like	a	Lot	of	Little	Pigs	14
他们	全部	匆忙	在下面	它	喜欢	一个	很多	的	小的	猪	-

它们像一群小猪一样都冲了过去 14

[laɪk] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] " [hændz] " -

Like	Children	Playing	"	Hands	"	18
喜欢	孩子们	玩耍	"	手	"	-

就像孩子们玩"手"游戏一样 18

[hi:; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [tɪl] [nɪr] ['mɔ:rnɪŋ] -

He	Stayed	in	the	Tree	till	near	Morning	32
他	入住	在	这	树	直到	靠近	早晨	-

他在树上待到接近凌晨32点。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['bɑ:bkæt] . . .

A	Savage	Bobcat	.	.	.
一个	野蛮的	山猫	.	.	.

一只凶猛的短尾猫.....

[wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [bæk] -

Warned	Him	to	go	Back	44
警告	他	到	去	后退	-

警告他回去44

[wɑ:b] [jeld] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [bæk] -

Wahb	Yelled	and	Jerked	Back	50
瓦布	大喊	和	猛地一抖	后退	-

瓦布大喊一声，猛地向后一甩，50

[hi:; hi] [strʌk] [wʌn] ['fɪrf(ə)l] , ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] -

He	Struck	one	Fearful	,	Crushing	Blow	74
他	击中	一	可怕	,	压碎	吹	-

他打出了一记可怕的、毁灭性的打击 74

[eint] [hi:; hi][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [saɪz] , [ðoʊ] ? -

Ain't	He	an	Awful	Size	,	Though	?	90
不是	他	一个	可怕	尺寸	,	尽管	?	-

他个头是不是有点大？90

[wɑːb] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] -
Wahb **Smashed** **His** **Skull** **102**
瓦布 粉碎 他的 颅骨 -

瓦布摔碎了他的头骨 102

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ] -
Causing **the** **Pool** **to** **Overflow** **113**
导致 这 水池 到 溢出 -

导致池溢出 113

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][paɪn] [ruːt] -
He **Deliberately** **Stood** **up** **on** **the** **Pine** **Root** **142**
他 故意地 站立 向上 在 这 松树 根 -

他故意站在松树根上 142

[ðə; ði] ['roʊtʃˌbæk] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] -
The **Roachback** **Fled** **into** **the** **Woods** **150**
这 蟑螂背 逃亡 进入 这 伍兹 -

蟑螂逃进了树林 150

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] -
He **Paused** **a** **Moment** **at** **the** **Gate** **165**
他 暂停 一个 片刻 在 这 门 -

他在165号门前停顿了一会儿。

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['kʌbhud] [ʌv; əv] [wɑːb]
THE **CUBHOOD** **OF** **WAHB**
这 幼崽 的 瓦布

WAHB 的社区

[aɪ]
I
我

我

[iː][wʌz; wəz][bɔːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
e **was** **born** **over** **a** **score** **of** **years** **ago** **,**
e 曾是 出生 超过 一个 分数 的 年 前 ,

他出生于二十多年前，

[ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [west] , [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['paɪni]
away **up** **in** **the** **wildest** **part** **of** **the** **wild** **West** **,** **on** **the** **head** **of** **the** **Little** **Piney**
离开 向上 在 这 最狂野的 部分 的 这 荒野 西方 , 在 这 头 的 这 小的 派尼
,
,
,

在狂野西部最荒凉的地方，小派尼河的源头，

[ə'bʌv] [wer] [ðə; ði] ['pælət] [rænʧ] [ɪz] [naʊ] .
above **where** **the** **Palette** **Ranch** **is** **now** **.**
多于 在哪里 这 调色板 牧场 是 现在 .

在现在 Palette Ranch 的上方。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪlvəˌtɪp] , ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][laɪf] [ðæt] [ɔːl] [berz]

His	Mother	was	just	an	ordinary	Silvertip	,	living	the	quiet	life	that	all	Bears
他的	母亲	曾是	只是	一个	普通的	银尖	,	活的	这	安静的	生活	那	全部	熊

[prɪ'fɜːr] ,

prefer	,
更喜欢	,

他的母亲只是一只普通的银尖熊，过着所有熊都喜欢的平静生活。

['maɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['duːti][baɪ][hɜːr; hər]['fæməli] ,

minding	her	own	business	and	doing	her	duty	by	her	family	,
介意	她	自己的	商业	和	正在做	她	责任	经过	她	家庭	,

她安分守己，尽到对家庭的责任。

['æskɪŋ] [noʊ]['feɪvərz][ʌv; əv]['eni] [wʌn] [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

asking	no	favors	of	any	one	excepting	to	let	her	alone	.
问	不	恩惠	的	任何	一	除外	到	让	她	独自的	.

她没向任何人提出任何要求，只希望他们别打扰她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʊ'laɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['fæməli] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['paɪni] [tuː; tə]

It	was	July	before	she	took	her	remarkable	family	down	the	Little	Piney	to
它	曾是	七月	前	她	采取	她	卓越	家庭	向下	这	小的	派尼	到

[ðə; ði] - ,

the	Graybull	,
这	-	,

直到七月，她才带着她那非凡的家人沿着小派尼山路前往灰牛山。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wʌt] ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	showed	them	what	strawberries	were	,	and	where	to	find	them	.
和	显示	他们	什么	草莓	是	,	和	在哪里	到	寻找	他们	.

并向他们展示了草莓是什么，以及在哪里可以找到草莓。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [diːp] [kən'vɪkʃn] , [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'mɑːrkəbli] [bɪg]

Notwithstanding	their	Mother's	deep	conviction	,	the	cubs	were	not	remarkably	big
虽然	他们的	母亲的	深的	定罪	,	这	幼崽	是	不是	非常	大的

[ɔːr] [braɪt] ;

or	bright	;
或者	明亮的	;

尽管它们的母亲深信不疑，但这些幼崽个头并不大，智力也不突出；

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['fæməli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

yet	they	were	a	remarkable	family	,	for	there	were	four	of	them	,
然而	他们	是	一个	卓越	家庭	,	为了	那里	是	四	的	他们	,

然而，他们却是一个非凡的家庭，因为他们有四口人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['grɪzli] ['mʌðər] [kæn; kən][boʊst][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] .

and	it	is	not	often	a	Grizzly	Mother	can	boast	of	more	than	two	.
和	它	是	不是	经常	一个	灰熊	母亲	能	夸	的	更多的	比	二	.

灰熊妈妈很少能生下两个以上的宝宝。

[ðə; ði] ['wʊli] - ['koʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [taɪm] ,

The	woolly	-	coated	little	creatures	were	having	a	fine	time	,
这	毛茸茸的	-	涂层	小的	生物	是	拥有	一个	美好的	时间	,

这些毛茸茸的小家伙们玩得很开心。

[ænd; ənd] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd]

and	reveled	in	the	lovely	mountain	summer	and	the	abundance	of	good
和	揭示	在	这	迷人的	山	夏天	和	这	丰富	的	好的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他们尽情享受着美好的山间夏日和丰富的物产。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [i:tʃ] [lɔ:g][ænd; ənd] [flæt] [stoʊn] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ,

Their	**Mother**	**turned**	**over**	**each**	**log**	**and**	**flat**	**stone**	**they**	**came**	**to**	**,**
他们的	母亲	转向	超过	每个	日志	和	平坦的	石头	他们	来了	到	,

他们的母亲把遇到的每一根木头和每一块扁平的石头都翻了个遍，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪftɪd] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃt] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][lɑ:t]

and	**the**	**moment**	**it**	**was**	**lifted**	**they**	**all**	**rushed**	**under**	**it**	**like**	**a**	**lot**
和	这	片刻	它	曾是	抬起	他们	全部	匆忙	在下面	它	喜欢	一个	很多

吊车刚一升起，他们就蜂拥而至，挤到下面去。

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l][pɪgz][tu:; tə] [lɪk] [ʌp][ðə; ði][ænts][ænd; ənd] [grʌbz] [ðer; ðər]['hɪd(ə)n] .

of	**little**	**pigs**	**to**	**lick**	**up**	**the**	**ants**	**and**	**grubs**	**there**	**hidden**	**.**
的	小的	猪	到	舔	向上	这	蚂蚁	和	幼虫	那里	隐	.

一群小猪去舔食藏在那里的蚂蚁和幼虫。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] .

"	**THEY**	**ALL**	**RUSHED**	**UNDER**	**IT**	**LIKE**	**A**	**LOT**	**OF**	**LITTLE**	**PIGS**	**.**
"	他们	全部	匆忙	在下面	它	喜欢	一个	很多	的	小的	猪	.

“他们像一群小猪一样，全都冲了过去。”

" [ˌaɪ 'ti:]['nevər][wʌns] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæt] ['mæmiz] [streŋθ] [maɪt] [feɪl] ['sʌmtaɪm] ,

"	**It**	**never**	**once**	**occurred**	**to**	**them**	**that**	**Mammy's**	**strength**	**might**	**fail**	**sometime**	**,**
"	它	绝不	一次	发生	到	他们	那	妈妈的	力量	可能	失败	有时	,

“他们从未想过，妈妈的身体总有一天会衰弱。”

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [greɪt] [rɑ:k] [drɑ:p][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t]['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] ;

and	**let**	**the**	**great**	**rock**	**drop**	**just**	**as**	**they**	**got**	**under**	**it**	**;**
和	让	这	伟大的	岩石	降低	只是	作为	他们	得到	在下面	它	;

他们刚走到巨石下面，巨石就落了下去；

[nɔ:r] [wʊd] ['eni][wʌn][hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ][ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃænst] [tu:; tə] [si:] [ðæt][hju:dʒ]

nor	**would**	**any**	**one**	**have**	**thought**	**so**	**that**	**might**	**have**	**chanced**	**to**	**see**	**that**	**huge**
也不	会	任何	一	有	想法	所以	那	可能	有	偶然	到	看	那	巨大的

[ɑ:rm][ænd; ənd] [ðæt] ['ʃoʊldər] ['slaɪdɪŋ][ə'baʊt]['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] [roʊb][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] .

arm	**and**	**that**	**shoulder**	**sliding**	**about**	**under**	**the**	**great**	**yellow**	**robe**	**she**	**wore**	**.**
手臂	和	那	肩膀	滑动	关于	在下面	这	伟大的	黄色的	长袍	她	穿着	.

即使有人偶然看到她穿着的大黄长袍下那条粗壮的手臂和肩膀，也不会想到这一点。

[noʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [ɑ:rm][kʊd; kəd]['nevər][feɪl] .

No	**,**	**no**	**;**	**that**	**arm**	**could**	**never**	**fail**	**.**
不	,	不	;	那	手臂	可以	绝不	失败	.

不，不；那条手臂绝不可能出故障。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜ:r; wər][kwaɪt] [raɪt] .

The	**little**	**ones**	**were**	**quite**	**right**	**.**
这	小的	一个	是	相当	正确的	.

小孩子们说得完全正确。

[soʊ] [ðeɪ] ['hʌsəld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət] [i:tʃ] [freʃ] [lɔ:g][ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [tu:; tə]

So	**they**	**hustled**	**and**	**tumbled**	**one**	**another**	**at**	**each**	**fresh**	**log**	**in**	**their**	**haste**	**to**
所以	他们	匆忙	和	翻滚	一	其他	在	每个	新鲜的	日志	在	他们的	匆忙	到

[bi:; bi][fɜ:rst] ,

be	**first**	**,**
是	第一的	,

于是，他们争先恐后地冲向每一根新来的圆木，互相推搡、翻滚，都想争当第一。

[ænd; ənd] [skwi:ld] ['lɪt(ə)l] [skwi:lz] , [ænd; ənd] [grauld] ['lɪt(ə)l] [graulz] , [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	**squealed**	**little**	**squeals**	**,**	**and**	**growled**	**little**	**growls**	**,**	**as**	**if**	**each**	**was**	**a**
和	尖叫	小的	尖叫	,	和	咆哮	小的	咆哮	,	作为	如果	每个	曾是	一个

[pɪg] ,

pig	**,**
猪	,

它们发出细小的尖叫声和低沉的咕噜声，就像各自都是一头猪一样。

[ə; eɪ] [pʌp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ɔ:l] [roʊld] ['ɪntu:] [wʌn] .

a	**pup**	**,**	**and**	**a**	**kitten**	**all**	**rolled**	**into**	**one**	**.**
一个	小狗	,	和	一个	小猫	全部	滚动	进入	一	.

既像小狗又像小猫。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

They	**were**	**well**	**acquainted**	**with**
他们	是	出色地	熟人	和

他们与……非常熟悉

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ænts] [ðæt] ['hɑ:rbər] ['ʌndər] [lɔ:gz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpləndz] ,

the	**common**	**little**	**brown**	**ants**	**that**	**harbor**	**under**	**logs**	**in**	**the**	**uplands**	**,**
这	常见的	小的	棕色的	蚂蚁	那	港口	在下面	日志	在	这	高地	,

栖息在高地原木下的常见小棕色蚂蚁

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,

but	**now**	**they**	**came**	**for**	**the**	**first**	**time**	**on**	**one**	**of**	**the**	**hills**	**of**	**the**	**great**	**,**
但	现在	他们	来了	为了	这	第一的	时间	在	一	的	这	丘陵	的	这	伟大的	,

但现在，他们第一次来到了这座伟大山丘之一上，

[fæt] , ['lʌʃəs] [wʊd] - [ænt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [lɪk] [ʌp] [ðoʊz] [ðæt] [ræn] [aʊt] .

fat	**,**	**luscious**	**Wood**	**-**	**ant**	**,**	**and**	**they**	**all**	**crowded**	**around**	**to**	**lick**	**up**	**those**	**that**	**ran**	**out**	**.**
胖的	,	甜美	木头	-	蚂蚁	,	和	他们	全部	挤	大约	到	舔	向上	那些	那	跑	出去	.

肥美多汁的木蚁，它们都围拢过来舔食那些跑出来的木蚁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪkɪŋ] [ʌp] [mɔ:r] ['kæktəs] - ['prɪkəlz] [ænd; ənd] [sænd] [ðæn; ðən] [ænts] ,

But	**they**	**soon**	**found**	**that**	**they**	**were**	**licking**	**up**	**more**	**cactus**	**-**	**prickles**	**and**	**sand**	**than**	**ants**	**,**
但	他们	很快	成立	那	他们	是	舔舐	向上	更多的	仙人掌	-	刺	和	沙	比	蚂蚁	,

但他们很快发现，他们舔到的仙人掌刺和沙子比蚂蚁还多。

[tɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] [ɪn] ['grɪzli] , " [let] [ˌem 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] .

till	**their**	**Mother**	**said**	**in**	**Grizzly**	**,**	**"**	**Let**	**me**	**show**	**you**	**how**	**.**
直到	他们的	母亲	说	在	灰熊	,	"	让	我	展示	你	如何	.

直到他们的母亲用灰熊语说："让我来教你们怎么做。"

" [ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] [ɔ:f] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	**She**	**knocked**	**off**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**,**
"	她	敲门	离开	这	顶部	的	这	爬坡道	,

她把山顶撞倒了，

[ðen] [leɪd] [hɜ:r; hər] [greɪt] [pɔ:] [flæt] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

then	**laid**	**her**	**great**	**paw**	**flat**	**on**	**it**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**
然后	铺设	她	伟大的	爪子	平坦的	在	它	为了	一个	很少	时刻	,

然后她把巨大的爪子平放在上面，停留了一会儿。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['æŋgri] [ænts] [swɔ:md] [ɑ:n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [likt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [lɪk] ,

and	**as**	**the**	**angry**	**ants**	**swarmed**	**on**	**to**	**it**	**she**	**licked**	**them**	**up**	**with**	**one**	**lick**	**,**
和	作为	这	生气的	蚂蚁	蜂拥而至	在	到	它	她	舔过	他们	向上	和	一	舔	,

当愤怒的蚂蚁蜂拥而至时，她一舔就把它们舔干净了。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [rɪtʃ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] [krʌntʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sænd][ɔːr][ə; eɪ]

and	got	a	good	rich	mouthful	to	crunch	without	a	grain	of	sand	or	a
和	得到	一个	好的	富有的	一口气	到	嘎吱声	没有	一个	粮食	的	沙	或者	一个

['kæktəs] - ['stɪŋər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

cactus	-	stinger	in	it	.
仙人掌	-	刺	在	它	.

而且一口咬下去，满满的都是香脆可口的食物，里面没有一粒沙子，也没有仙人掌刺。

[ðə; ði] [kʌbz] [suːn] ['lɜːrnɪd] .

The	cubs	soon	learned	.
这	幼崽	很快	学习	.

小熊们很快就学会了。

[iːtʃ] [pʊt] [ʌp] [bəuθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɔːz] ,

Each	put	up	both	his	little	brown	paws	,
每个	放	向上	两个都	他的	小的	棕色的	爪子	,

它们各自举起了两只棕色的小爪子，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [pɔːz] [ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði][ænt] - [hɪl] , [ænd; ənd]

so	that	there	was	a	ring	of	paws	all	around	the	ant	-	hill	,	and
所以	那	那里	曾是	一个	戒指	的	爪子	全部	大约	这	蚂蚁	-	爬坡道	,	和

于是，蚁丘周围就围着一圈爪印了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] " [hændz] , " [ænd; ənd] [iːtʃ] [lɪkt] [fɜːrst][ðə; ði] [raɪt]

there	they	sat	,	like	children	playing	"	hands	,	"	and	each	licked	first	the	right
那里	他们	卫星	,	喜欢	孩子们	玩耍	"	双手	,	"	和	每个	舔过	第一的	这	正确的

他们就那样坐着，像孩子玩"捉迷藏"一样，每个人都先舔了舔右边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][left] [pɔː] ,

and	then	the	left	paw	,
和	然后	这	左边	爪子	,

然后是左爪，

[ɔːr][wʌn] [kʌft] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['lɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔː] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

or	one	cuffed	his	brother's	ears	for	licking	a	paw	that	was	not	his	own	,
或者	一	袖口	他的	兄弟	耳朵	为了	舔舐	一个	爪子	那	曾是	不是	他的	自己的	,

或者，一只猫因为兄弟舔了不属于自己的爪子而拍打它的耳朵。

[tɪl] [ðə; ði][ænt] - [hɪl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

till	the	ant	-	hill	was	cleared	out	and	they	were	ready	for	a	change	.
直到	这	蚂蚁	-	爬坡道	曾是	已清除	出去	和	他们	是	准备好	为了	一个	改变	.

直到蚁丘被清理干净，他们才准备好迎接改变。

" [laɪk] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] - [hændz] . -

"	LIKE	CHILDREN	PLAYING	'	HANDS	.	'
"	喜欢	孩子们	玩耍	-	双手	.	-

"就像孩子们在玩'手'游戏。"

" [ænts][ɑːr; ər]['saʊər] [fuːd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [berz] ['θɜːrsti] ,

"	Ants	are	sour	food	and	made	the	Bears	thirsty	,
"	蚂蚁	是	酸的	食物	和	制成	这	熊	渴	,

蚂蚁是酸味食物，让熊感到口渴。

[soʊ][ðə; ði][oʊld][wʌn][led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

so	the	old	one	led	down	to	the	river	.
所以	这	老的	一	引领	向下	到	这	河	.

所以旧路一直通向河边。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] ['dæbəld] [ðer; ðər] [fiːt] ,

After	they	had	drunk	as	much	as	they	wanted	,	and	dabbled	their	feet	,
后	他们	有	醉	作为	很多	作为	他们	通缉	,	和	浅尝辄止	他们的	脚	,

他们喝够了酒，又把脚伸进水里玩了一会儿之后，

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] ,
they **walked** **down** **the** **bank** **to** **a** **pool** **,**
他们 步行 向下 这 银行 到 一个 水池 ,

他们沿着河岸走到水池边，

[wer] [ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [kiːn] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] - [fɪʃ] [bæskɪŋ]
where **the** **old** **one's** **keen** **eye** **caught** **sight** **of** **a** **number** **of** **Buffalo** **-** **fish** **basking**
在哪里 这 老的 一个人的 敏锐的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 数字 的 水牛 - 鱼 晒太阳
[ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
on **the** **bottom** **.**
在 这 底部 .

老人的敏锐目光捕捉到一些水牛鱼在水底晒太阳。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] , [mɪr] ['pebli] ['ræpɪdz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [diːp] [hoʊlz] ,
The **water** **was** **very** **low** **,** **mere** **pebbly** **rapids** **between** **these** **deep** **holes** **,**
这 水 曾是 非常 低的 , 仅仅 卵石状 急流 之间 这些 深的 孔 ,

水位很低，深潭之间只有一些布满鹅卵石的急流。

[soʊ] ['mæmi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] :
so **Mammy** **said** **to** **the** **little** **ones** **:**
所以 妈咪 说 到 这 小的 一个 :

于是，妈妈对孩子们说：

" [naʊ] [juː; jʊ][ɔːl][sɪt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
" **Now** **you** **all** **sit** **there** **on** **the** **bank** **and** **learn** **something** **new** **.**
" 现在 你 全部 坐 那里 在 这 银行 和 学习 某物 新的 .

“现在你们都坐在河岸上，学习一些新东西吧。”

" [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end]
" **First** **she** **went** **to** **the** **lower** **end**
" 第一的 她 去 到 这 降低 结尾

她先去了下层。

[ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv] [mʌd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] ,
of **the** **pool** **and** **stirred** **up** **a** **cloud** **of** **mud** **which** **hung** **in** **the** **still** **water** **,**
的 这 水池 和 搅拌 向上 一个 云 的 泥 哪个 悬挂 在 这 仍然 水 ,

搅动池水，扬起一团泥雾，泥雾悬浮在平静的水中。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] ['floʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['ræpɪdz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] .
and **sent** **a** **long** **tail** **floating** **like** **a** **curtain** **over** **the** **rapids** **just** **below** **.**
和 发送 一个 长的 尾巴 漂浮的 喜欢 一个 窗帘 超过 这 急流 只是 以下 .

一条长长的尾巴像帷幕一样飘落在下方湍急的水流上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli] [raʊnd] [baɪ][lænd] ,
Then **she** **went** **quietly** **round** **by** **land** **,**
然后 她 去 悄悄 圆形的 经过 土地 ,

然后她悄悄地绕道陆路走了。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and **sprang** **into** **the** **upper** **end** **of** **the** **pool** **with** **all** **the** **noise** **she** **could** **.**
和 弹簧 进入 这 上 结尾 的 这 水池 和 全部 这 噪音 她 可以 .

她用尽全力，纵身跃入泳池的上游。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðæt] [end] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn]
The **fish** **had** **crowded** **to** **that** **end** **,** **but** **this** **sudden** **attack** **sent** **them** **off** **in**
这 鱼 有 挤 到 那 结尾 , 但 这 突然 攻击 发送 他们 离开 在
[ə; eɪ]['pænɪk] ,
a **panic** **,**
一个 恐慌 ,

鱼群原本都聚集到那里，但这场突如其来的袭击使它们惊慌失措地四散奔逃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] ['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] - [klaʊd] .

and	they	dashed	blindly	into	the	mud	-	cloud	.
和	他们	虚线	盲目地	进入	这	泥	-	云	.

他们盲目地冲进了泥雾中。

[aʊt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fɪʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['biːɪŋ] [fuːlz] ,

Out	of	fifty	fish	there	is	always	a	good	chance	of	some	being	fools	,
出去	的	五十	鱼	那里	是	总是	一个	好的	机会	的	一些	存在	傻瓜	,

五十条鱼里总有几条是傻瓜。

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['daːkənd] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði]

and	half	a	dozen	of	these	dashed	through	the	darkened	water	into	the
和	一半	一个	打	的	这些	虚线	通过	这	变暗	水	进入	这

['kɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

其中六七个冲进了昏暗的水流中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪŋgli] ['ʃæloʊ] .

and	before	they	knew	it	they	were	struggling	over	the	shingly	shallow	.
和	前	他们	知道	它	他们	是	挣扎	超过	这	碎石	浅的	.

他们还没反应过来，就已经在布满鹅卵石的浅滩上艰难跋涉了。

[ðə; ði][oʊld] ['grɪzli] [dʒɜːrk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [rʌʃt]

The	old	Grizzly	jerked	them	out	to	the	bank	,	and	the	little	ones	rushed
这	老的	灰熊	猛地一抖	他们	出去	到	这	银行	,	和	这	小的	一个	匆忙

老灰熊猛地把它们拽到河岸边，小家伙们赶紧跑了过去。

['nɔɪzɪli] [ɑːn] [ðiːz] ['fʌni] , [ʃɔːrt] [sneɪks] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] ,

noisily	on	these	funny	,	short	snakes	that	could	not	get	away	,
喧闹地	在	这些	有趣的	,	短的	蛇	那	可以	不是	得到	离开	,

它们发出嘈杂的声音，这些滑稽的、短小的蛇无法逃脱。

[ænd; ənd] ['gɔbəld] [ænd; ənd] [gɔːdʒd] [tɪl] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['beliz] [lʊkt] [laɪk] [bə'luːnz] .

and	gobbled	and	gorged	till	their	little	bellies	looked	like	balloons	.
和	狼吞虎咽	和	饱食	直到	他们的	小的	肚子	看起来	喜欢	气球	.

他们狼吞虎咽，吃个不停，直到小肚子鼓得像气球一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] , [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər]

They	had	eaten	so	much	now	,	and	the	sun	was	so	hot	,	that	all	were
他们	有	吃	所以	很多	现在	,	和	这	太阳	曾是	所以	热的	,	那	全部	是

[kwaɪt] ['sliːpi] .

quite	sleepy	.
相当	困	.

他们吃了很多东西，太阳也很晒，所以大家都很困。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] - [ber] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [nʊk] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

So	the	Mother	-	bear	led	them	to	a	quiet	little	nook	,	and	as	soon	as
所以	这	母亲	-	熊	引领	他们	到	一个	安静的	小的	角落	,	和	作为	很快	作为

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ,

she	lay	down	,
她	躺	向下	,

于是，熊妈妈带着它们来到一个僻静的小角落，她刚躺下，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [ðeɪ] [ɔːl] ['snʌgəld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went]

though	they	were	puffing	with	heat	,	they	all	snuggled	around	her	and	went
尽管	他们	是	抽气	和	热	,	他们	全部	依偎着	大约	她	和	去

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

虽然它们热得喘不过气来，但它们都依偎在她身边睡着了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɔːz] [kɜːrld] [ɪn] ,

with	their	little	brown	paws	curled	in	,
和	他们的	小的	棕色的	爪子	卷曲	在	,

它们蜷缩着棕色的小爪子，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [blæk] ['noʊzɪz] [tʌkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [wʊl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

and	their	little	black	noses	tucked	into	their	wool	as	though	it	were	a
和	他们的	小的	黑色的	鼻子	塞进去	进入	他们的	羊毛	作为	尽管	它	是	一个

['veri] [koʊld] [deɪ] .

very	cold	day	.
非常	寒冷的	天	.

它们的小黑鼻子缩进羊毛里，仿佛天气非常寒冷。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðəm'selvz] , [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l]

After	an	hour	or	two	they	began	to	yawn	and	stretch	themselves	,	except	little
后	一个	小时	或者	二	他们	开始	到	打哈欠	和	拉紧	他们自己	,	除了	小的

[fʌz] ,

Fuzz	,
模糊	,

过了一两个小时，除了小毛毛之外，其他动物都开始打哈欠、伸懒腰。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ; [ʃiː; ʃi] [poʊkt] [aʊt][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [noʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['snʌgəld] [bæk]

the	smallest	;	she	poked	out	her	sharp	nose	for	a	moment	,	then	snuggled	back
这	最小	;	她	戳	出去	她	锋利的	鼻子	为了	一个	片刻	,	然后	依偎着	后退

[bɪ'twiːn]

between
之间

最小的那个；她探出尖尖的鼻子一会儿，然后又蜷缩了回去。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪt] [ɑːrmz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['petɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

her	Mother's	great	arms	,	for	she	was	a	gentle	,	petted	little	thing	.
她	母亲的	伟大的	武器	,	为了	她	曾是	一个	温和的	,	被宠爱	小的	事物	.

她依偎在母亲温暖的怀抱里，因为她是一个温柔、受人宠爱的小家伙。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [ðə; ði][wʌn]['æftərwərd] [noʊn] [æz; əz] [wɑːb] ,

The	largest	,	the	one	afterward	known	as	Wahb	,
这	最大	,	这	一	之后	已知	作为	瓦布	,

其中最大的一个，后来被称为瓦布（Wahb），

[sprɔːld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [stʌk] [ʌp] ,

sprawled	over	on	his	back	and	began	to	worry	a	root	that	stuck	up	,
蔓延	超过	在	他的	后退	和	开始	到	担心	一个	根	那	卡住	向上	,

他仰面躺着，开始拨弄一根竖起来的树根。

['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

grumbling	to	himself	as	he	chewed	it	,
抱怨	到	他自己	作为	他	咀嚼	它	,

他一边咀嚼一边咕哝着。

[ɔːr] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] [fɔːr; fər][nɑːt] ['steɪɪŋ] [wer] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

or	slapped	it	with	his	paw	for	not	staying	where	he	wanted	it	.
或者	被掌掴	它	和	他的	爪子	为了	不是	入住	在哪里	他	通缉	它	.

或者因为它没有待在他想待的地方而用爪子拍打它。

['prez(ə)ntli] ['muːni] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] - [ɪrz] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz]

Presently	Mooney	,	the	mischief	,	began	tugging	at	Frizzle's	ears	,	and	got	his
目前	穆尼	,	这	恶作剧	,	开始	拉扯	在	-	耳朵	,	和	得到	他的

[oʊn] [wel] [bɑːkst] .

own	well	boxed	.
自己的	出色地	盒装	.

这时，调皮捣蛋的穆尼开始拽弗里兹尔的耳朵，结果自己被揍了一顿。

[ðeɪ] [klentʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tʌs(ə)l] ; [ðen] , [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] , ['lɪt(ə)l] ['grɪzli] ['jeloʊ] [bɔ:l] ,

They	clenched	for	a	tussle	;	then	,	locked	in	a	tight	,	little	grizzly	yellow	ball	,
他们	紧握	为了	一个	争执	;	然后	,	已锁定	在	一个	紧的	,	小的	灰熊	黄色的	球	,

它们扭打在一起；然后，紧紧地缠成一个毛茸茸的、灰黄色的小球，

[ðeɪ] [sprɔ:ld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

they	sprawled	over	and	over	on	the	grass	,	and	,	before	they	knew	it	,
他们	蔓延	超过	和	超过	在	这	草	,	和	,	前	他们	知道	它	,

他们四仰八叉地躺在草地上，不知不觉中，

[daʊn] [ə; eɪ][bæŋk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .

down	a	bank	,	and	away	out	of	sight	toward	the	river	.
向下	一个	银行	,	和	离开	出去	的	视线	朝向	这	河	.

沿着河岸往下走，消失在河边的视线之外。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtkraɪ][ʌv; əv] [jelz] [fɔ:r; fər][help][frʌm; frəm][ðə; ði]

Almost	immediately	there	was	an	outcry	of	yells	for	help	from	the
几乎	立即地	那里	曾是	一个	强烈抗议	的	喊叫	为了	帮助	从	这

几乎立刻，就传来一阵阵求救的呼喊声。

['lɪt(ə)l] ['reslər] .

little	wrestlers	.
小的	摔跤手	.

小摔跤手们。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl] ['terər] [ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

There	could	be	no	mistaking	the	real	terror	in	their	voices	.
那里	可以	是	不	误会	这	真实的	恐怖	在	他们的	声音	.

他们声音中流露出的恐惧是毋庸置疑的。

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] .

Some	dreadful	danger	was	threatening	.
一些	可怕	危险	曾是	威胁	.

某种可怕的危险正在逼近。

[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['di:mən] ,

Up	jumped	the	gentle	Mother	,	changed	into	a	perfect	demon	,
向上	跳了起来	这	温和的	母亲	,	已更改	进入	一个	完美的	恶魔	,

温柔的母亲突然跳了起来，变成了一个完美的恶魔，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][hju:dʒ][reɪndʒ] - [bʊl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dedli] [tʃɑ:rdʒ]

and	over	the	bank	in	time	to	see	a	huge	Range	-	bull	make	a	deadly	charge
和	超过	这	银行	在	时间	到	看	一个	巨大的	范围	-	公牛	制作	一个	致命	收费

[æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] ['daʊtləs] [tʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔ:g] .

at	what	he	doubtless	took	for	a	yellow	dog	.
在	什么	他	毫无疑问	采取	为了	一个	黄色的	狗	.

我及时翻过河岸，看到一头巨大的草原公牛向它无疑认为是条黄狗的东西发起致命冲锋。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['frɪz(ə)l] ,

In	a	moment	all	would	have	been	over	with	Frizzle	,
在	一个	片刻	全部	会	有	到过	超过	和	蓬松	,

弗里兹尔差点就没命了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

for	he	had	missed	his	footing	on	the	bank	;	but	there	was	a
为了	他	有	错过	他的	立足点	在	这	银行	;	但	那里	曾是	一个

['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [fi:t] ,

thumping	of	heavy	feet	,
怦	的	重的	脚	,

因为他踩空了河岸；但随即传来沉重的脚步声。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] ['stɑːrtld] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [bʊl] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['baʊndɪŋ] [bɔːl][ʌv; əv]

a	roar	that	startled	even	the	great	Bull	,	and	,	like	a	huge	bounding	ball	of
一个	吼	那	惊慌	甚至	这	伟大的	公牛	,	和	,	喜欢	一个	巨大的	边界	球	的

['jeloʊ] [fɜːr] ,

yellow	fur	,
黄色的	毛皮	,

一声震耳欲聋的咆哮，连雄壮的公牛都为之惊愕，然后，像一个巨大的黄色毛球一样弹跳起来，

['mʌðər] ['grɪzli] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Mother	Grizzly	was	upon	him	.
母亲	灰熊	曾是	之上	他	.

灰熊妈妈扑向了他。

[hɪm; ɪm] !

Him	!
他	!

他！

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [pleɪnz] , [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi]

the	monarch	of	the	herd	,	the	master	of	all	these	plains	,	what	had	he
这	君主	的	这	一群	,	这	掌握	的	全部	这些	平原	,	什么	有	他

[tuː; tə] [fɪr] ?

to	fear	?
到	害怕	?

他是牛群之王，是这片平原的主人，他有什么好怕的呢?

[hiː; hi] [be'ləud] [hɪz; ɪz] [diːp] [wɔːr] - [kraɪ] , [ænd; ənd]

He	bellowed	his	deep	war	-	cry	,	and
他	咆哮	他的	深的	战争	-	哭	,	和

他发出了一声低沉的战吼，

[tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][pɪn][ðə; ði][oʊld][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ;

charged	to	pin	the	old	one	to	the	bank	;
带电	到	别针	这	老的	一	到	这	银行	;

负责将旧银行账户固定到银行;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][bent][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [hɔːrnz] , [ʃiː; ʃi] [delt] [hɪm; ɪm]

but	as	he	bent	to	tear	her	with	his	shining	horns	,	she	dealt	him
但	作为	他	弯曲	到	撕	她	和	他的	灼灼	角	,	她	已处理	他

[ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] ,

a	stunning	blow	,
一个	令人惊叹的	吹	,

但当他弯下腰用闪亮的角撕裂她时，她给了他致命一击。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	before	he	could	recover	she	was	on	his	shoulders	,
和	前	他	可以	恢复	她	曾是	在	他的	肩膀	,

他还没反应过来，她就已经骑到他肩膀上了。

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪbz][wɪð; wɪθ] [swiːp] ['æftər] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tə'rɪfɪk] [klɔːz]

raking	the	flesh	from	his	ribs	with	sweep	after	sweep	of	her	terrific	claws
耙草	这	肉	从	他的	肋骨	和	扫	后	扫	的	她	了不起	爪子

.

:

.

她用那可怕的利爪一下又一下地刮掉他肋骨上的血肉。

[ðə; ði] [bʊl] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [riəd] , ['drægɪŋ] ['mʌðər] ['grɪzli]

The	Bull	roared	with	rage	,	and	plunged	and	reared	,	dragging	Mother	Grizzly
这	公牛	咆哮	和	愤怒	,	和	暴跌	和	饲养	,	拖拽	母亲	灰熊

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

公熊愤怒地咆哮着，猛地扑向前方，扬起前蹄，拖着灰熊妈妈一起前进；

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [həːld] ['hevɪli] [ɔːf][ðə; ði][sloʊp] , [ʃiː; ʃi][let][goʊ][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] ,

then	,	as	he	hurled	heavily	off	the	slope	,	she	let	go	to	save	herself	,
然后	,	作为	他	投掷	重度	离开	这	坡	,	她	让	去	到	节省	她自己	,

然后，当他重重地从斜坡上摔下去时，她为了自保而松开了手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [roʊld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

and	the	Bull	rolled	down	into	the	river	.
和	这	公牛	滚动	向下	进入	这	河	.

于是，公牛滚落到河里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['grɪzli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

This	was	a	lucky	thing	for	him	,	for	the	Grizzly	did	not	want	to	follow
这	曾是	一个	幸运的	事物	为了	他	,	为了	这	灰熊	做过	不是	想	到	跟随

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;

him	there	;
他	那里	;

对他来说，这是件幸运的事，因为灰熊并不想跟着他去那里；

[soʊ][hiː; hi] [weidid] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri][ænd; ənd][peɪn] ,

so	he	waded	out	on	the	other	side	,	and	bellowing	with	fury	and	pain	,
所以	他	涉水	出去	在	这	其他	边	,	和	咆哮	和	愤怒	和	疼痛	,

于是他趟过河，来到对岸，愤怒而痛苦地咆哮着，

[slʌŋk] [ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][hɜːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

slunk	off	to	join	the	herd	to	which	he	belonged	.
斯伦克	离开	到	加入	这	一群	到	哪个	他	属于	.

他偷偷溜走，加入了自己所属的羊群。

[iː]

II

三

二

[ˌɛl'diː]['kɜːrn(ə)l] ['pɪkɪt] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] [kɪŋ] , [wʌz; wəz][aʊt]['raɪdɪŋ][ðə; ði][reɪndʒ] .

ld	Colonel	Pickett	,	the	cattle	king	,	was	out	riding	the	range	.
ld	上校	皮克特	,	这	牛	国王	,	曾是	出去	骑术	这	范围	.

老皮克特上校，也就是“牛王”，正在牧场上骑马巡视。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [dɪ'sendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [koʊn]

The	night	before	,	he	had	seen	the	new	moon	descending	over	the	white	cone
这	夜晚	前	,	他	有	已见	这	新的	月亮	下降	超过	这	白色的	锥体

[ʌv; əv] ['pɪkɪts] [piːk] .

of	Pickett's	Peak	.
的	皮克特	顶峰	.

前一天晚上，他看到一轮新月缓缓落下，笼罩着皮克特峰的白色圆锥形山峰。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][læst] [muːn] ['oʊvər] ['frænŋks] [piːk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	saw	the	last	moon	over	Frank's	Peak	,	"	said	he	,
"	我	锯	这	最后的	月亮	超过	弗兰克的	顶峰	,	"	说	他	,

“我看到了弗兰克峰上空的最后一轮月亮，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [naʊ] [aɪ] ['rekən] [its] [maɪ][tɜːrn] .

"	and	the	luck	was	against	me	for	a	month	;	now	I	reckon	it's	my	turn	.
"	和	这	运气	曾是	反对	我	为了	一个	月	;	现在	我	估计	它是	我的	转动	.

“我倒霉了一个月；现在我觉得该轮到我了。”

" [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [bɪ'gæn] .

"	Next	morning	his	luck	began	.
"	下一个	早晨	他的	运气	开始	.

第二天早上，他的好运就开始了。

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən]

A	letter	came	from	Washington
一个	信	来了	从	华盛顿

一封信从华盛顿寄来。

[g'rɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [ə; eɪ][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ræntʃ] , [ænd; ənd]

granting	his	request	that	a	post	-	office	be	established	at	his	ranch	,	and
授予	他的	要求	那	一个	邮政	-	办公室	是	已确立的	在	他的	牧场	,	和

[kən'teɪnd] [ðə; ði][pə'laɪt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

contained	the	polite	inquiry	,
包含	这	有礼貌的	询问	,

批准了他的请求，允许在他的牧场设立邮局，并在信中礼貌地询问：

" [wʌt] [neɪm] [du:][ju:; jʊ] [sə'dʒest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] ?

"	What	name	do	you	suggest	for	the	new	post	-	office	?
"	什么	姓名	做	你	建议	为了	这	新的	邮政	-	办公室	?

“你建议给新邮局取什么名字？”

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nu:] ['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ] - – - [rɪ'pi:tər] .

"	The	Colonel	took	down	his	new	rifle	,	a	45	–	90	repeater	.
"	这	上校	采取	向下	他的	新的	步枪	,	一个	-	–	-	中继器	.

“上校取下了他的新步枪，一支 45-90 连发步枪。

" [meɪ] [æz; əz] [wel] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [mʌnθ] " ;

"	May	as	well	,	"	he	said	;	"	this	is	my	month	"	;
"	可能	作为	出色地	,	"	他	说	;	"	这	是	我的	月	"	;

“那就这样吧，”他说，“这个月是我的月份。”

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊd][ʌp][ðə; ði] - [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:r; wər]['du:ɪŋ] .

and	he	rode	up	the	Graybull	to	see	how	the	cattle	were	doing	.
和	他	骑	向上	这	-	到	看	如何	这	牛	是	正在做	.

他骑马沿着灰牛河上去，看看牛群的情况。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪmˌrɑ:k] ['maʊnt(ə)n][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['rɔ:rɪŋ] [æz; əz]

As	he	passed	under	the	Rimrock	Mountain	he	heard	a	far	-	away	roaring	as
作为	他	通过了	在下面	这	边缘岩	山	他	听到	一个	远的	-	离开	咆哮	作为

[ʌv; əv] ['bʊlz] ['faɪtɪŋ] ,

of	Bulls	fighting	,
的	公牛队	斗争	,

当他经过里姆罗克山脚下时，他听到远处传来像是公牛搏斗的咆哮声。

[bʌt; bət] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [hi:; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt]

but	thought	nothing	of	it	till	he	rounded	the	point	and	saw	on	the	flat
但	想法	没有什么	的	它	直到	他	圆润	这	观点	和	锯	在	这	平坦的

[bɪ'loʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:]

below	a	lot	of	his	cattle	pawing	the	dust	and	bellowing	as	they	always	do
以下	一个	很多	的	他的	牛	爪子	这	灰尘	和	咆哮	作为	他们	总是	做

[wen] [ðeɪ] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

when	they	smell	the	blood	of	one	of	their	number	.
什么时候	他们	闻	这	血	的	一	的	他们的	数字	.

但他并没有在意，直到他绕过岬角，看到下面的平地上有很多他的牛在扬起尘土，像往常闻到同伴的血腥味时那样哞哞叫着。

[hi:; hi] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] , " [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] ,

He	soon	saw	that	the	great	Bull	,	"	the	boss	of	the	bunch	,
他	很快	锯	那	这	伟大的	公牛	,	"	这	老板	的	这	束	,

他很快发现，那头伟大的公牛，“这群牛的老大”，

" [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
" was covered with blood .
" 曾是 涵盖 和 血 .

"浑身是血。"

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [tɔ:rn] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['laɪən] ,
His back and sides were torn as by a Mountain - lion ,
他的 后退 和 侧面 是 撕裂 作为 经过 一个 山 - 狮子 ,

他的背部和侧腹像被美洲狮撕咬过一样，伤痕累累。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['bætərd] [æz; əz] [baɪ] [ə'nʌðər] [bʊl] .
and his head was battered as by another Bull .
和 他的 头 曾是 伤痕累累 作为 经过 其他 公牛 .

他的头被狠狠地撞了一下，就像被另一头公牛撞了一样。

" ['grɪzli] , " [grauld] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
" Grizzly , " growled the Colonel , for he knew the mountains .
" 灰熊 , " 咆哮 这 上校 , 为了 他 知道 这 山脉 .

"灰熊，"上校低声说道，因为他熟悉山区。

[hi:; hi] ['kwɪkli] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlz] [bæk] [treɪl] ,
He quickly noted the general direction of the Bull's back trail ,
他 迅速地 著名的 这 一般的 方向 的 这 公牛的 后退 踪迹 ,

他迅速记下了公牛后退的大致方向。

[ðen] [roʊd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [ðæt] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [vju:] .
then rode toward a high bank that offered a view .
然后 骑 朝向 一个 高的 银行 那 提供 一个 看法 .

然后骑马走向一个视野开阔的高岸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['grævəli] [fɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
This was across the gravelly ford of the Graybull - , near the mouth of the
这 曾是 穿过 这 砾石 福特 的 这 - , 靠近 这 嘴 的 这
['paɪni] .
Piney .
派尼 .

这里是格雷布尔河的砾石浅滩，靠近派尼河的河口。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [splæʃt] [θru:] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dʒɜ:rkɪli] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði]
His horse splashed through the cold water and began jerkily to climb the
他的 马 溅起 通过 这 寒冷的 水 和 开始 生硬地 到 爬 这
['ʌðər] [bæŋk] .
other bank .
其他 银行 .

他的马溅起冰冷的水花，开始一瘸一拐地爬上对岸。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪdɜ-z] [hed] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bæŋk] [hɪz; ɪz] [hænd] [græbd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ,
As soon as the rider's head rose above the bank his hand grabbed the rifle ,
作为 很快 作为 这 骑手的 头 玫瑰 多于 这 银行 他的 手 抓住 这 步枪 ,

骑手刚一露出河岸，他的手就抓住了步枪。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [wɜ:r; wər] [faɪv] ['grɪzli] [berz] , [æn; ən] [oʊld] [wʌn] [ænd; ənd] [fɔ:r] [kʌbz] .
for there in full sight were five Grizzly Bears , an old one and four cubs .
为了 那里 在 满的 视线 是 五 灰熊 熊 , 一个 老的 一 和 四 幼崽 .

因为在那里，人们清楚地看到了五只灰熊，一头老熊和四只幼崽。

" [rʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʊdz] , " [grauld] [ðə; ði] ['mʌðər] ['grɪzli] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [men]
" Run for the woods , " growled the Mother Grizzly , for she knew that men
" 跑步 为了 这 树林 , " 咆哮 这 母亲 灰熊 , 为了 她 知道 那 男人
['kærid] ['gʌnz] .
carried guns .
携带 枪支 .

"快跑进树林里！"母灰熊咆哮道，因为她知道男人都带着枪。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ;
Not that she feared for herself ;
不是 那 她 害怕 为了 她自己 ;

倒不是她害怕自己会受到伤害;

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːliŋz] [wʌz; wəz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə]
but the idea of such things among her darlings was too horrible to
但 这 主意 的 这样的 事物 之中 她 亲爱的们 曾是 也 可怕 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of .
思考 的 .

但是，想到她心爱的人之间会发生这种事，她就觉得太可怕了。

[ʃiː; ʃi][set] [ɔːf] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['tɪmbər] - ['tæŋg(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['loʊvər] ['paɪni] .
She set off to guide them to the timber - tangle on the Lower Piney .
她 放 离开 到 指导 他们 到 这 木材 - 纠纷 在 这 降低 派尼 .

她出发去引导他们前往下派尼河的木材丛。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɔːf(ə)l] , ['mɜːrdərəs] ['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][bɪ'gæn] .
But an awful , murderous fusillade began .
但 一个 可怕 , 杀人犯 齐射 开始 .

但一场可怕的、凶残的齐射开始了。

[bæŋ] ! [ænd; ənd] ['mʌðər] ['grɪzli] [felt][ə; eɪ] ['dedli] [pæŋ] .
Bang ! and Mother Grizzly felt a deadly pang .
砰 ! 和 母亲 灰熊 毛毡 一个 致命 疼痛 .

砰！灰熊妈妈感到一阵剧痛。

[bæŋ] ! [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fʌz] [roʊld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
Bang ! and poor little Fuzz rolled over with a scream of pain and lay still .
砰 ! 和 贫穷的 小的 模糊 滚动 超过 和 一个 尖叫 的 疼痛 和 躺 仍然 .

砰！可怜的小毛毛痛苦地尖叫着翻了个身，一动不动地躺在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd]['fjʊri] ['mʌðər] ['grɪzli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] .
With a roar of hate and fury Mother Grizzly turned to attack the enemy .
和 一个 吼 的 恨 和 愤怒 母亲 灰熊 转向 到 攻击 这 敌人 .

母灰熊发出充满仇恨和愤怒的咆哮，转身向敌人发起攻击。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['ʃoʊldər]
and she fell paralyzed and dying with a high shoulder
和 她 跌倒 瘫痪 和 垂死 和 一个 高的 肩膀

她瘫痪倒地，奄奄一息，肩膀高高耸起。

[ʃɑːt] .
shot .
射击 .

射击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]
And the three little cubs , not knowing what to do , ran back to their
和 这 三 小的 幼崽 , 不是 会心 什么 到 做 , 跑 后退 到 他们的
['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

三只小狮子不知所措，只好跑回妈妈身边。

[bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang ! bang !
砰 ! 砰 !

砰！砰！

[ænd; ənd] ['muːni] [ænd; ənd]['frɪz(ə)l][sæŋk][ɪn]['daɪɪŋ] ['ægəni] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɑːb] ,
and Mooney and Frizzle sank in dying agonies beside her , and Wahb ,
和 穆尼 和 蓬松 沉没 在 垂死 痛苦 旁 她 , 和 瓦布 ,
['terəfaɪd] [ænd; ənd]['stjuːpifaid] ,
terrified and stupefied ,
恐惧 和 目瞪口呆 ,

莫尼和弗里兹尔在她身边痛苦地死去，而瓦布则惊恐万分，目瞪口呆。

[ræn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
ran in a circle about them .
跑 在 一个 圆圈 关于 他们 .

他们绕着他们跑了一圈。

[ðen] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbər] - ['tæŋg(ə)l] ,
Then , hardly knowing why , he turned and dashed into the timber - tangle ,
然后 , 几乎 会心 为什么 , 他 转向 和 虚线 进入 这 木材 - 纠纷 ,

然后，他几乎不知道为什么，转身就冲进了那片树木丛中。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [bæŋ] [left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [peɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]
and disappeared as a last bang left him with a stinging pain and a
和 消失 作为 一个 最后的 砰 左边 他 和 一个 刺痛 疼痛 和 一个
['juːsləs] ,
useless ,
无用 ,

最后一声巨响，他消失了，只留下一阵刺痛和无用的感觉。

['broʊkən][haɪnd] [pɔː] .
broken hind paw .
破碎的 后 爪子 .

后爪骨折。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr] - [berz] .
That is why the post - office was called Four - Bears .
那 是 为什么 这 邮政 - 办公室 曾是 称为 四 - 熊 .

这就是邮局被称为“四熊邮局”的原因。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv]
The Colonel seemed pleased with what he had done ; indeed , he told of
这 上校 似乎 高兴 和 什么 他 有 完毕 ; 的确 , 他 讲述 的
[ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
it himself .
它 他自己 .

上校似乎对自己的所作所为感到满意；事实上，他还亲自讲述了这件事。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['ændʒ-sənz] [piːk] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
But away up in the woods of Anderson's Peak that night a little
但 离开 向上 在 这 树林 的 安德森的 顶峰 那 夜晚 一个 小的

但那天晚上，在安德森峰的树林深处，

[leɪm] ['grɪzli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['wɑːndərɪŋ] , ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
lame Grizzly might have been seen wandering , limping along ,
瘸 灰熊 可能 有 到过 已见 漫游 , 跛行 沿着 ,

人们或许会看到跛脚的灰熊蹒跚地走来走去。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [spɑːt] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][set] [daʊn] [hɪz; ɪz][haɪnd] [pɔː] ;
leaving a bloody spot each time he tried to set down his hind paw ;
离开 一个 血腥 点 每个 时间 他 尝试 到 放 向下 他的 后 爪子 ;

每次他试图放下后爪时，都会留下血迹；

['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] , " ['mʌðər] !
whining **and** **whimpering** **,** **"** **Mother** **!**
抱怨 和 呜咽 , " 母亲 !

呜咽着、呜咽着，"妈妈！

['mʌðər] !
Mother **!**
母亲 !

母亲！

[oʊ] , ['mʌðər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Oh **,** **Mother** **,** **where** **are** **you** **?**
哦 , 母亲 , 在哪里 是 你 ?

母亲，您在哪里？

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] .
" **for** **he** **was** **cold** **and** **hungry** **,** **and** **had** **such** **a** **pain** **in** **his** **foot** **.**
" 为了 他 曾是 寒冷的 和 饥饿的 , 和 有 这样的 一个 疼痛 在 他的 脚 .

因为他又冷又饿，而且脚很疼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But **there** **was** **no** **Mother** **to** **come** **to** **him** **,**
但 那里 曾是 不 母亲 到 来 到 他 ,

但是没有母亲来安慰他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɜːr; hər] ,
and **he** **dared** **not** **go** **back** **where** **he** **had** **left** **her** **,**
和 他 敢于 不是 去 后退 在哪里 他 有 左边 她 ,

他不敢回到离开她的地方。

[soʊ][hiː; hi] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] .
so **he** **wandered** **aimlessly** **about** **among** **the** **pines** **.**
所以 他 漫步 漫无目的地 关于 之中 这 松树 .

于是，他漫无目的地在松树林中游荡。

[ðen] [hiː; hi] [smeld] [sʌm; səm][streɪndʒ]['ænɪm(ə)l] [smel] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['hevi] ['futsteps] ;
Then **he** **smelled** **some** **strange** **animal** **smell** **and** **heard** **heavy** **footsteps** **;**
然后 他 闻起来 一些 奇怪的 动物 闻 和 听到 重的 脚步声 ;

然后他闻到一股奇怪的动物气味，并听到沉重的脚步声；

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] .
and **not** **knowing** **what** **else** **to** **do** **,** **he** **climbed** **a** **tree** **.**
和 不是 会心 什么 别的 到 做 , 他 攀登 一个 树 .

他不知道还能做什么，于是爬上了一棵树。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [greɪt] , [lɔːŋ] - [nekt] , [slɪm] - [legd] ['ænɪmlz] , ['tɔːlər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Presently **a** **band** **of** **great** **,** **long** **-** **necked** **,** **slim** **-** **legged** **animals** **,** **taller** **than** **his**
目前 一个 乐队 的 伟大的 , 长的 - 颈部 , 苗条的 - 腿 动物 , 更高 比 他的
['mʌðər] , [keɪm] [baɪ][ʌndər][ðə; ði] [triː] .
Mother **,** **came** **by** **under** **the** **tree** **.**
母亲 , 来了 经过 在下面 这 树 .

这时，一群体型庞大、脖子长、腿细的动物，比他的母亲还要高大，来到了树下。

[hiː; hi]
He
他

他

[hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] ,
had **seen** **such** **once** **before** **and** **had** **not** **been** **afraid** **of** **them** **then** **,**
有 已见 这样的 一次 前 和 有 不是 到过 害怕的 的 他们 然后 ,

以前见过一次，当时并不害怕。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

because	he	had	been	with	his	Mother	.
因为	他	有	到过	和	他的	母亲	.

因为他当时和母亲在一起。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kept] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

But	now	he	kept	very	quiet	in	the	tree	,
但	现在	他	保留	非常	安静的	在	这	树	,

但现在他安静地待在树上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ˈkriːtʃərz] [stɑːpt] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [græs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

and	the	big	creatures	stopped	picking	the	grass	when	they	were	near	him	,
和	这	大的	生物	停止	挑选	这	草	什么时候	他们	是	靠近	他	,

那些大动物一靠近他就停止了吃草。

[ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] , [ræn][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	blowing	their	noses	,	ran	out	of	sight	.
和	吹	他们的	鼻子	,	跑	出去	的	视线	.

他们擤了擤鼻子，然后跑出了视线。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɪl] [nɪr] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

He	stayed	in	the	tree	till	near	morning	,
他	入住	在	这	树	直到	靠近	早晨	,

他一直待在树上直到快天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [get] [daʊn] .

and	then	he	was	so	stiff	with	cold	that	he	could	scarcely	get	down	.
和	然后	他	曾是	所以	僵硬的	和	寒冷的	那	他	可以	几乎	得到	向下	.

然后他冷得浑身僵硬，几乎无法坐下。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [keɪm] [ʌp] ,

But	the	warm	sun	came	up	,
但	这	温暖的	太阳	来了	向上	,

但温暖的太阳升起来了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['betər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['beriz] [ænd; ənd][ænts] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

and	he	felt	better	as	he	sought	about	for	berries	and	ants	,	for	he
和	他	毛毡	更好的	作为	他	寻求	关于	为了	浆果	和	蚂蚁	,	为了	他

[wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

was	very	hungry	.
曾是	非常	饥饿的	.

他四处寻找浆果和蚂蚁，感觉好多了，因为他非常饿。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪni] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [koʊld]

Then	he	went	back	to	the	Piney	and	put	his	wounded	foot	in	the	ice	-	cold
然后	他	去	后退	到	这	派尼	和	放	他的	受伤	脚	在	这	冰	-	寒冷的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

然后他回到派尼河边，把受伤的脚伸进冰冷的河水中。

" [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɪl] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] .

"	HE	STAYED	IN	THE	TREE	TILL	NEAR	MORNING	.
"	他	入住	在	这	树	直到	靠近	早晨	.

“他一直待在树上，直到快到天亮。”

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'gen] ,

"	He	wanted	to	get	back	to	the	mountains	again	,
"	他	通缉	到	得到	后退	到	这	山脉	再次	,

他想再次回到山区。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]

but	**still**	**he**	**felt**	**he**	**must**	**go**	**to**	**where**	**he**	**had**	**left**	**his**
但	仍然	他	毛毡	他	必须	去	到	在哪里	他	有	左边	他的

但他仍然觉得他必须回到他离开的地方。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] .

Mother	**and**	**brothers**	**.**
母亲	和	兄弟	.

母亲和兄弟。

[wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [gruː] [wɔːrm] , [hiː; hi] [went] ['lɪmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [θruː] [ðə; ði]

When	**the**	**afternoon**	**grew**	**warm**	**,**	**he**	**went**	**limping**	**down**	**the**	**stream**	**through**	**the**
什么时候	这	下午	生长	温暖的	,	他	去	跛行	向下	这	溪流	通过	这

['tɪmbər] ,

timber	**,**
木材	,

午后天气转暖时，他一瘸一拐地沿着溪流穿过树林走了下去。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

and	**down**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Graybull**	**till**	**he**	**came**	**to**	**the**	**place**	**where**
和	向下	在	这	银行	的	这	-	直到	他	来了	到	这	地方	在哪里

['jestərdeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɪʃ] - [fiːst] ;

yesterday	**they**	**had**	**had**	**the**	**fish**	**-**	**feast**	**;**
昨天	他们	有	有	这	鱼	-	盛宴	;

他沿着格雷布尔河岸一路向下，直到来到昨天他们举行鱼宴的地方；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːgərli] [krʌntʃt] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] .

and	**he**	**eagerly**	**crunched**	**the**	**heads**	**and**	**remains**	**that**	**he**	**found**	**.**
和	他	急切地	嘎吱作响	这	头部	和	遗迹	那	他	成立	.

他迫不及待地将找到的头颅和残骸碾碎。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [smel] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] .

But	**there**	**was**	**an**	**odd**	**and**	**horrid**	**smell**	**on**	**the**	**wind**	**.**
但	那里	曾是	一个	奇怪的	和	可怕的	闻	在	这	风	.

但风中飘来一股奇怪而难闻的气味。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,

It	**frightened**	**him**	**,**
它	害怕	他	,

这吓到他了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [læst] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði]

and	**as**	**he**	**went**	**down**	**to**	**where**	**he**	**last**	**had**	**seen**	**his**	**Mother**	**the**
和	作为	他	去	向下	到	在哪里	他	最后的	有	已见	他的	母亲	这

[smel] [gruː] [wɜːrs] .

smell	**grew**	**worse**	**.**
闻	生长	更糟	.

当他走到最后一次见到母亲的地方时，气味变得越来越难闻。

[hiː; hi] [piːpt] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [laːt] [ʌv; əv] [kaɪ'əʊtiːz] ,

He	**peeped**	**out**	**cautiously**	**at**	**the**	**place**	**,**	**and**	**saw**	**there**	**a**	**lot**	**of**	**Coyotes**	**,**
他	偷窥	出去	谨慎地	在	这	地方	,	和	锯	那里	一个	很多	的	郊狼	,

['terɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

tearing	**at**	**something**	**.**
撕裂	在	某物	.

他小心翼翼地向那个地方窥视，看到那里有很多郊狼，正在撕咬什么东西。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['mʌðər] ,

What	**it**	**was**	**he**	**did**	**not**	**know**	**;**	**but**	**he**	**saw**	**no**	**Mother**	**,**
什么	它	曾是	他	做过	不是	知道	;	但	他	锯	不	母亲	,

他不知道那是什么；但他没有见到母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ðæt] ['sɪkənd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] , [soʊ]

and	the	smell	that	sickened	and	terrified	him	was	worse	than	ever	,	so
和	这	闻	那	恶心	和	恐惧	他	曾是	更糟	比	曾经	，	所以

[hiː; hi]['kwaɪətli] [tɜːrnd] [bæk]

he	quietly	turned	back
他	悄悄	转向	后退

那股令他作呕、令他恐惧的气味比以往任何时候都更加难闻，于是他悄悄地转过身去。

[tɔːrd] [ðə; ði]['tɪmbər] - ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['paɪni] , [ænd; ənd] [ˌnevər'mɔːr] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

toward	the	timber	-	tangle	of	the	Lower	Piney	,	and	nevermore	came	back	to
朝向	这	木材	-	纠纷	的	这	降低	派尼	，	和	永不再	来了	后退	到

[lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst]['fæməli] .

look	for	his	lost	family	.
看	为了	他的	丢失的	家庭	.

他朝着下派尼河的茂密树林走去，再也没有回来寻找他失散的家人。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː]

He	wanted	his	Mother	as	much	as	ever	,	but	something	told	him	it
他	通缉	他的	母亲	作为	很多	作为	曾经	，	但	某物	讲述	他	它

[wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

was	no	use	.
曾是	不	使用	.

他像以往一样想念母亲，但冥冥之中他觉得一切都无济于事。

[æz; əz][koʊld] [naɪt] [keɪm] [daʊn] , [hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'gen] ,

As	cold	night	came	down	,	he	missed	her	more	and	more	again	,
作为	寒冷的	夜晚	来了	向下	，	他	错过	她	更多的	和	更多的	再次	，

夜幕降临，寒意袭人，他对她的思念也愈发强烈。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪmpəd] [æz; əz][hiː; hi] [limpt] [ə'lɔːŋ] , [ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] , ['loʊnli] , ['lɪt(ə)l] ,

and	he	whimpered	as	he	limped	along	,	a	miserable	,	lonely	,	little	,
和	他	呜咽	作为	他	跛行	沿着	，	一个	悲惨的	，	孤独	，	小的	，

['mʌðərləs] [ber] — [nɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

motherless	Bear	—	not	lost	in	the	mountains	,
无母	熊	—	不是	丢失的	在	这	山脉	，

他一瘸一拐地走着，呜咽着，这是一只可怜的、孤独的、没有母亲的小熊——他并没有在山里迷路。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊm][tuː; tə] [siːk] , [bʌt; bət][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

for	he	had	no	home	to	seek	,	but	so	sick	and	lonely	,
为了	他	有	不	家	到	寻找	，	但	所以	生病的	和	孤独	，

因为他无家可归，又病又孤，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

and	with	such	a	pain	in	his	foot	and	in	his	stomach	a	craving	for
和	和	这样的	一个	疼痛	在	他的	脚	和	在	他的	胃	一个	渴望	为了

[ðə; ði][drɪŋk] [ðæt] [wʊd] [ˌnevər'mɔːr] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

the	drink	that	would	nevermore	be	his	.
这	喝	那	会	永不再	是	他的	.

脚和胃都疼得厉害，他却无比渴望那永远也无法属于他的饮料。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] , [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] ,

That	night	he	found	a	hollow	log	,	and	crawling	in	,
那	夜晚	他	成立	一个	空洞的	日志	，	和	爬行	在	，

那天晚上他找到了一根空心木头，便爬了进去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [greɪt] , ['fɜːri] [ɑːrmz][wɜːr; wər][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

he	tried	to	dream	that	his	Mother's	great	,	furry	arms	were	around	him	,
他	尝试	到	梦	那	他的	母亲的	伟大的	，	毛茸茸的	武器	是	大约	他	，

他努力梦见母亲温暖毛茸茸的双臂环抱着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['snʌfəld] [hɪm'self][tuː; tə] [sliːp] .

and	he	snuffled	himself	to	sleep	.
和	他	哼哼	他自己	到	睡觉	.

他哼哼唧唧地睡着了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ˌeɪ.eɪtʃ'biː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['lɪt(ə)l] [ber] ;

ahb	had	always	been	a	gloomy	little	Bear	;
ahb	有	总是	到过	一个	阴沉	小的	熊	;

ahb 一直是一只忧郁的小熊;

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]

and	the	string	of	misfortunes	that	came	on	him	just	as	his	mind	was
和	这	细绳	的	不幸	那	来了	在	他	只是	作为	他的	头脑	曾是

['fɔːmiŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['sʌlən] [ænd; ənd][mə'roʊs] .

forming	made	him	more	than	ever	sullen	and	morose	.
成型	制成	他	更多的	比	曾经	忧郁	和	忧郁	.

在他心智逐渐形成之际，接踵而至的一系列不幸事件让他比以往任何时候都更加阴郁和忧伤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [wʌn][wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

It	seemed	as	though	every	one	were	against	him	.
它	似乎	作为	尽管	每一个	一	是	反对	他	.

似乎所有人都与他为敌。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪni] ,

He	tried	to	keep	out	of	sight	in	the	upper	woods	of	the	Piney	,
他	尝试	到	保持	出去	的	视线	在	这	上	树林	的	这	派尼	,

他试图躲藏在松林高处的树林里。

['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg] .

seeking	his	food	by	day	and	resting	at	night	in	the	hollow	log	.
寻求	他的	食物	经过	天	和	休息	在	夜晚	在	这	空洞的	日志	.

白天外出觅食，晚上在空心树干里休息。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn][æz; əz][bɪg][æz; əz]

But	one	evening	he	found	it	occupied	by	a	Porcupine	as	big	as
但	一	晚上	他	成立	它	占领	经过	一个	豪猪	作为	大的	作为

但一天晚上，他发现那里住着一只体型巨大的豪猪。

[hɪm'self][ænd; ənd][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ]['kæktəs] - [bʊʃ] .

himself	and	as	bad	as	a	cactus	-	bush	.
他自己	和	作为	坏的	作为	一个	仙人掌	-	衬套	.

他自己就像一丛仙人掌一样糟糕。

[wɑːb] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Wahb	could	do	nothing	with	him	.
瓦布	可以	做	没有什么	和	他	.

瓦布对他束手无策。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [siːk] [ə'nʌðər] [nest] .

He	had	to	give	up	the	log	and	seek	another	nest	.
他	有	到	给	向上	这	日志	和	寻找	其他	巢	.

他不得不放弃那根木头，另找一个巢穴。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] - [flæt] [tuː; tə][dɪg][sʌm; səm] [ruːts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

One	day	he	went	down	on	the	Graybull	flat	to	dig	some	roots	that	his	Mother
一	天	他	去	向下	在	这	-	平坦的	到	挖	一些	根	那	他的	母亲

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [gʊd] .

had	taught	him	were	good	.
有	教授	他	是	好的	.

有一天，他下到灰牛平原去挖一些他母亲教他很适合种植的根茎。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] [bɪ'gʌn] ,

But	before	he	had	well	begun	,
但	前	他	有	出色地	开始	,

但还没等他完全开始，

[ə; eɪ] ['greɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rʌʃt]

a	grayish	-	looking	animal	came	out	of	a	hole	in	the	ground	and	rushed
一个	灰蒙蒙的	-	寻找	动物	来了	出去	的	一个	洞	在	这	地面	和	匆忙

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

一只灰蒙蒙的动物从地洞里窜出来，朝他扑了过来。

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] .

hissing	and	growling	.
嘶嘶声	和	咆哮	.

发出嘶嘶声和咆哮声。

[wɑːb] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bædʒər] ,

Wahb	did	not	know	it	was	a	Badger	,
瓦布	做过	不是	知道	它	曾是	一个	獾	,

瓦布并不知道那是一只獾。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['ænɪm(ə)l][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪm'self] .

but	he	saw	it	was	a	fierce	animal	as	big	as	himself	.
但	他	锯	它	曾是	一个	凶猛的	动物	作为	大的	作为	他自己	.

但他发现那是一头和他一样大的凶猛野兽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [leɪm] [tuː] ,

He	was	sick	,	and	lame	too	,
他	曾是	生病的	,	和	瘸	也	,

他病了，而且还瘸了。

[soʊ][hiː; hi] [limpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][nekst]

so	he	limped	away	and	never	stopped	till	he	was	on	a	ridge	in	the	next
所以	他	跛行	离开	和	绝不	停止	直到	他	曾是	在	一个	岭	在	这	下一个

['kænjən] .

cañon	.
峡谷	.

于是他一瘸一拐地走开了，一直走到下一个峡谷的山脊上才停下来。

[hɪr] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Here	a	Coyote	saw	him	,	and	came	bounding	after	him	,
这里	一个	郊狼	锯	他	,	和	来了	边界	后	他	,

一只郊狼看见了他，便追了上去。

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][fʌn] .

calling	at	the	same	time	to	another	to	come	and	join	the	fun	.
呼叫	在	这	相同的	时间	到	其他	到	来	和	加入	这	乐趣	.

同时呼唤另一个人来加入这场欢乐的盛宴。

[wɑːb] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [triː] , [soʊ]

Wahb	was	near	a	tree	,	so
瓦布	曾是	靠近	一个	树	,	所以

瓦布当时在一棵树附近，所以

[hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

he	scrambled	up	to	the	branches	.
他	打乱	向上	到	这	分支	.

他爬上了树枝。

[ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

The	Coyotes	came	bounding	and	yelping	below	,
这	郊狼	来了	边界	和	尖叫	以下	,

郊狼们从下方奔来，边跑边嚎叫。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['noʊzɪz][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['grɪzli] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst]

but	their	noses	told	them	that	this	was	a	young	Grizzly	they	had	chased
但	他们的	鼻子	讲述	他们	那	这	曾是	一个	年轻的	灰熊	他们	有	追逐

,

,

,

但他们的鼻子告诉他们，这是一头他们追逐的幼年灰熊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['grɪzli] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [miːnz] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['grɪzli]

and	they	soon	decided	that	a	young	Grizzly	in	a	tree	means	a	Mother	Grizzly
和	他们	很快	决定	那	一个	年轻的	灰熊	在	一个	树	方法	一个	母亲	灰熊

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

not	far	away	,
不是	远的	离开	,

他们很快得出结论：树上的小灰熊意味着附近就有一只母灰熊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

and	they	had	better	let	him	alone	.
和	他们	有	更好的	让	他	独自的	.

他们最好别再管他了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sniːkt] [ɔːf] [wɑːb] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪni] .

After	they	had	sneaked	off	Wahb	came	down	and	returned	to	the	Piney	.
后	他们	有	偷偷摸摸	离开	瓦布	来了	向下	和	返回	到	这	派尼	.

他们偷偷溜走后，瓦布下来回到了派尼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['betər] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - ,

There	was	better	feeding	on	the	Graybull	,
那里	曾是	更好的	喂养	在	这	-	,

灰牛牧场的饲料供应更好。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [siːmd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz]

but	every	one	seemed	against	him	there	now	that	his	loving	guardian	was
但	每一个	一	似乎	反对	他	那里	现在	那	他的	爱	监护人	曾是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

但是，自从他慈爱的监护人去世后，那里似乎每个人都与他为敌。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['paɪni] [hiː; hi][hæd; həd] [piːs] [æt; ət] [liːst] ['sʌmtaɪmz] ,

while	on	the	Piney	he	had	peace	at	least	sometimes	,
尽管	在	这	派尼	他	有	和平	在	至少	有时	,

在派尼岛上的时候，他至少偶尔能享受片刻宁静。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm] [wen] [æn; ən] ['enəmi]

and	there	were	plenty	of	trees	that	he	could	climb	when	an	enemy
和	那里	是	很多	的	树木	那	他	可以	爬	什么时候	一个	敌人

[keɪm] .

came	.
来了	.

而且，当敌人来袭时，他可以爬上很多树。

[hɪz; ɪz]['broʊkən] [fʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn] ['hiːlɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər][gɑːt][kwaɪt]

His	broken	foot	was	a	long	time	in	healing	;	indeed	,	it	never	got	quite
他的	破碎的	脚	曾是	一个	长的	时间	在	康复	;	的确	,	它	绝不	得到	相当

他的脚伤很久才痊愈；事实上，它从未完全康复。

[wel] .

well	.
出色地	.

出色地。

[ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrnəs] [wɔːr] [ɔːf] ,

The	wound	healed	and	the	soreness	wore	off	,
这	伤口	已治愈	和	这	疼痛	穿着	离开	,

伤口愈合了，疼痛也消失了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][left][ə; eɪ] ['stɪfnəs] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] ,

but	it	left	a	stiffness	that	gave	him	a	slight	limp	,
但	它	左边	一个	刚性	那	给予	他	一个	轻微	跛行	,

但术后留下的僵硬感让他走路有点跛。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] - [bɔːlz] [gruː] [tə'geðər] [kwaɪt][ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .

and	the	sole	-	balls	grew	together	quite	unlike	those	of	the	other	foot	.
和	这	唯一	-	球	生长	一起	相当	与此不同	那些	的	这	其他	脚	.

两只脚的脚底球状部分生长在一起，这与另一只脚的脚底球状部分生长在一起的情况截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][rʌn][fæst]

It	particularly	annoyed	him	when	he	had	to	climb	a	tree	or	run	fast
它	特别	恼怒	他	什么时候	他	有	到	爬	一个	树	或者	跑步	快速地

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

from	his	enemies	;
从	他的	敌人	;

当他不得不爬树或快速逃离敌人时，他尤其感到恼火；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][end] , [ðoʊ] ['nevər][wʌns][dɪd][ə; eɪ] [frend] [krɔːs] [hɪz; ɪz]

and	of	them	he	found	no	end	,	though	never	once	did	a	friend	cross	his
和	的	他们	他	成立	不	结尾	,	尽管	绝不	一次	做过	一个	朋友	叉	他的

[pæθ] .

path	.
小路	.

他发现他们无穷无尽，尽管他从未遇到过一个朋友。

[wen] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd]['oʊnli] [frend] .

When	he	lost	his	Mother	he	lost	his	best	and	only	friend	.
什么时候	他	丢失的	他的	母亲	他	丢失的	他的	最好的	和	仅有的	朋友	.

母亲去世后，他也失去了自己最好的朋友，也是唯一的朋友。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns]

She	would	have	taught	him	much	that	he	had	to	learn	by	bitter	experience
她	会	有	教授	他	很多	那	他	有	到	学习	经过	苦的	经验

,

,
,

她本可以教会他很多他必须通过痛苦经历才能学到的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪlz] [ðæt] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	would	have	saved	him	from	most	of	the	ills	that	befell	him	in
和	会	有	已保存	他	从	最多	的	这	疾病	那	发生	他	在

[hɪz; ɪz] ['kʌbhud] — ['ɪlz][soʊ]['meni] [ænd; ənd][soʊ]['daɪər] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['stɜːrdinəs]

his	cubhood	—	ills	so	many	and	so	dire	that	but	for	his	native	sturdiness
他的	幼崽	—	疾病	所以	许多	和	所以	可怕的	那	但	为了	他的	本国的	坚固性

[hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ə'laɪv] .

he	never	could	have	passed	through	alive	.
他	绝不	可以	有	通过了	通过	活	.

如果拥有这种能力，他就能免受幼年时期所遭受的大部分苦难——这些苦难如此之多、如此可怕，若非他天生强壮，他根本不可能活着度过。

[ðə; ði] [bɔːr] ['plentɪfəli] [ðæt]

The	piñons	bore	plentifully	that
这	松子	钻孔	大量	那

松树结满了果实。

[jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃaʊər] [daʊn] [ðə; ði][raɪp] , [rɪtʃ] [nʌts] .

year	,	and	the	winds	began	to	shower	down	the	ripe	,	rich	nuts	.
年	,	和	这	风	开始	到	淋浴	向下	这	成熟	,	富有的	坚果	.

一年之中，风开始吹落成熟多汁的坚果。

[laɪf] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] [fɔːr; fər] [wɑːb] .

Life	was	becoming	a	little	easier	for	Wahb	.
生活	曾是	成为	一个	小的	更轻松	为了	瓦布	.

瓦布的生活变得轻松了一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hiː; hi] ['deɪli] [met]

He	was	gaining	in	health	and	strength	,	and	the	creatures	he	daily	met
他	曾是	获得	在	健康	和	力量	,	和	这	生物	他	日常的	遇见

[naʊ] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

now	let	him	alone	.
现在	让	他	独自的	.

他的健康状况和体力都在逐渐恢复，他每天遇到的那些生物现在也不再打扰他了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [geɪl] ,

But	as	he	feasted	on	the	piñons	one	morning	after	a	gale	,
但	作为	他	盛宴	在	这	松子	一	早晨	后	一个	大风	,

但一天早晨，狂风过后，他正津津有味地享用着松树干，

[ə; eɪ] [greɪt] ['blæk˛bɛr] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

a	great	Blackbear	came	marching	down	the	hill	.
一个	伟大的	黑熊	来了	行军	向下	这	爬坡道	.

一头巨大的黑熊从山上走了下来。

" [noʊ][wʌn] [miːts] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪwɜːrd] [ðæt] [wɑːb] [hæd; həd]

"	No	one	meets	a	friend	in	the	woods	,	"	was	a	byword	that	Wahb	had
"	不	一	满足	一个	朋友	在	这	树林	,	"	曾是	一个	代词	那	瓦布	有

['lɜːrnɪd] [ɔːl'redi] .

learned	already	.
学习	已经	.

"没有人会在树林里遇到朋友，"这是瓦布早已学会的一句谚语。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] .

He	swung	up	the	nearest	tree	.
他	摇摆	向上	这	最近的	树	.

他荡到最近的一棵树上。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['blæk˛bɛr] [wʌz; wəz] [skerd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['grɪzli] ;

At	first	the	Blackbear	was	scared	,	for	he	smelled	the	smell	of	Grizzly	;
在	第一的	这	黑熊	曾是	害怕的	,	为了	他	闻起来	这	闻	的	灰熊	;

黑熊起初很害怕，因为它闻到了灰熊的气味；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kʌb] , [hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm]

but	when	he	saw	it	was	only	a	cub	,	he	took	courage	and	came
但	什么时候	他	锯	它	曾是	仅有的	一个	幼兽	,	他	采取	勇气	和	来了

['graʊlɪŋ] [æt; ət] [wɑːb] .

growling	at	Wahb	.
咆哮	在	瓦布	.

但当他发现那只是一只幼崽时，他鼓起勇气，冲着瓦布咆哮而来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grɪzli] , [ɔːr] ['betər] , [ænd; ənd] [haɪ] [æz; əz]

He	could	climb	as	well	as	the	little	Grizzly	,	or	better	,	and	high	as
他	可以	爬	作为	出色地	作为	这	小的	灰熊	,	或者	更好的	,	和	高的	作为

[wɑːb] [went] ,

Wahb	went	,
瓦布	去	,

他爬树的本领和那只小灰熊一样好，甚至更好，而且能爬到瓦布爬得那么高。

[ðə; ði] ['blækˌbɛr] ['fɑːloʊd] ,

the	Blackbear	followed	,
这	黑熊	随后	,

黑熊紧随其后。

[ænd; ənd] [wen] [wɑːb] [gɑːt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][twɪg] [ðæt] [wʊd] ['kæri]

and	when	Wahb	got	out	on	the	smallest	and	highest	twig	that	would	carry
和	什么时候	瓦布	得到	出去	在	这	最小	和	最高	枝条	那	会	携带

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当瓦布爬上一根最小最高的树枝，这根树枝能承载他到达目的地时，

[ðə; ði] ['blækˌbɛr] ['kruːəli] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	Blackbear	cruelly	shook	him	off	,	so	that	he	was	thrown	to	the	ground	,
这	黑熊	残酷地	摇晃	他	离开	,	所以	那	他	曾是	抛掷	到	这	地面	,

黑熊残忍地把他甩了下来，他被摔在了地上。

[bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][hæf] - [stʌnd] .

bruised	and	shaken	and	half	-	stunned	.
瘀伤	和	摇晃	和	一半	-	目瞪口呆	.

遍体鳞伤，惊魂未定，半昏迷状态。

[hiː; hi] [limpt] [ə'weɪ] ['məʊnɪŋ] ,

He	limped	away	moaning	,
他	跛行	离开	呻吟	,

他一瘸一拐地呻吟着走开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept][ðə; ði] ['blækˌbɛr] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd]

and	the	only	thing	that	kept	the	Blackbear	from	following	him	up	and
和	这	仅有的	事物	那	保留	这	黑熊	从	下列的	他	向上	和

[pər'hæps] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['grɪzli] [maɪt] [biː; bi][ə'baʊt] .

perhaps	killing	him	was	the	fear	that	the	old	Grizzly	might	be	about	.
也许	杀	他	曾是	这	害怕	那	这	老的	灰熊	可能	是	关于	.

黑熊之所以没有追上去甚至杀死他，唯一的原因就是害怕老灰熊可能就在附近。

[soʊ] [wɑːb] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['piːnjən] [wʊdz] .

So	Wahb	was	driven	away	down	the	creek	from	all	the	good	piñon	woods	.
所以	瓦布	曾是	驱动	离开	向下	这	溪	从	全部	这	好的	松子	树林	.

于是，瓦布被赶出了那片美丽的松树林，沿着小溪一路向下流去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] - [naʊ] .

There	was	not	much	food	on	the	Graybull	now	.
那里	曾是	不是	很多	食物	在	这	-	现在	.

“灰牛号”上现在食物不多了。

[ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [gɔːn] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fɪʃ] [ɔːr][ænts][tuː; tə][get] ,

The	berries	were	nearly	all	gone	;	there	were	no	fish	or	ants	to	get	,
这	浆果	是	几乎	全部	已消失	;	那里	是	不	鱼	或者	蚂蚁	到	得到	,

浆果几乎都被吃光了；既没有鱼也没有蚂蚁可抓。

[ænd; ənd] [wɑːb] , [hɜːrt] , ['loʊnli] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , ['wɔndəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

and	Wahb	,	hurt	,	lonely	,	and	miserable	,	wandered	on	and	on	,
和	瓦布	,	伤害	,	孤独	,	和	悲惨的	,	漫步	在	和	在	,

而瓦布，受伤的、孤独的、痛苦的，就这样漫无目的地游荡着。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] - .

till	he	was	away	down	toward	the	Meteetsee	.
直到	他	曾是	离开	向下	朝向	这	-	.

直到他消失在梅特湖附近。

[ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [θruː] [ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

A	Coyote	came	bounding	and	barking	through	the	sage	-	brush	after	him	.
一个	郊狼	来了	边界	和	叫声	通过	这	圣人	-	刷子	后	他	.

一只郊狼一边吠叫一边从蒿草丛中蹦蹦跳跳地追了过来。

[wɑːb] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][wʌz; wəz] [suːn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Wahb	tried	to	run	,	but	it	was	no	use	;	the	Coyote	was	soon	up	with	him	.
瓦布	尝试	到	跑步	,	但	它	曾是	不	使用	;	这	郊狼	曾是	很快	向上	和	他	.

瓦布试图逃跑，但无济于事；郊狼很快就追上了他。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['despərət] ['kɜːrɪdʒ] [wɑːb] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [foʊ] .

Then	with	a	sudden	rush	of	desperate	courage	Wahb	turned	and	charged	his	foe	.
然后	和	一个	突然	匆忙	的	绝望的	勇气	瓦布	转向	和	带电	他的	敌人	.

然后，瓦布突然鼓起勇气，转身向敌人冲去。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [skerd] [jaʊl] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][fled][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

The	astonished	Coyote	gave	a	scared	yowl	or	two	,	and	fled	with	his	tail	between	his	legs	.
这	惊讶	郊狼	给予	一个	害怕的	号叫	或者	二	,	和	逃亡	和	他的	尾巴	之间	他的	腿	.

惊愕的郊狼发出了一两声恐惧的嚎叫，夹着尾巴逃走了。

[ðʌs] [wɑːb] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wɔːr][ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [piːs] .

Thus	Wahb	learned	that	war	is	the	price	of	peace	.
因此	瓦布	学习	那	战争	是	这	价格	的	和平	.

因此，瓦布明白了战争是和平的代价。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [pʊr] [hɪr] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['kæt(ə)l] ;

But	the	forage	was	poor	here	;	there	were	too	many	cattle	;
但	这	饲料	曾是	贫穷的	这里	;	那里	是	也	许多	牛	;

但这里的牧草很差；牛也太多了；

[ænd; ənd] [wɑːb] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ['piːnjən] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] - ['kænjən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ,

and	Wahb	was	making	for	a	far	-	away	piñon	woods	in	the	Meteetsee	Cañon	when	he	saw	a	man	,
和	瓦布	曾是	制作	为了	一个	远的	-	离开	松子	树林	在	这	-	峡谷	什么时候	他	锯	一个	男人	,

瓦布正前往梅特西峡谷远处的一片松树林，这时他看到了一个人，

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðæt] [deɪ][ʌv; əv]['sɑ:roʊ] .

just	like	the	one	he	had	seen	on	that	day	of	sorrow	.
只是	喜欢	这	一	他	有	已见	在	那	天	的	悲哀	.

就像他在那个悲伤的日子里看到的那一个一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

At	the	same	moment	he	heard	a	bang	,	and	some
在	这	相同的	片刻	他	听到	一个	砰	,	和	一些

就在同一时刻，他听到一声巨响，还有一些

[seɪdʒ] - [brʌʃ] ['rætld] [ænd; ənd] [fel] [dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .

sage	-	brush	rattled	and	fell	just	over	his	back	.
圣人	-	刷子	摇晃	和	跌倒	只是	超过	他的	后退	.

鼠尾草摇曳着落了下来，正好盖在他的背上。

[ɔ:l][ðə; ði]['dredf(ə)l] [smelz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

All	the	dreadful	smells	and	dangers	of	that	day	came	back	to	his	memory	,
全部	这	可怕	气味	和	危险	的	那	天	来了	后退	到	他的	记忆	,

那天所有可怕的气味和危险都涌上了他的记忆。

[ænd; ənd] [wɑ:b] [ræn][æz; əz][hi:; hi]['nevər][hæd; həd][rʌn] [bɪ'fɔ:r] .

and	Wahb	ran	as	he	never	had	run	before	.
和	瓦布	跑	作为	他	绝不	有	跑步	前	.

瓦布跑得比以往任何时候都快。

[hi:; hi] [su:n] [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['gʌli] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði]['kænjən] .

He	soon	got	into	a	gully	and	followed	it	into	the	cañon	.
他	很快	得到	进入	一个	沟壑	和	随后	它	进入	这	峡谷	.

他很快进入了一条沟壑，并沿着沟壑进入了峡谷。

[æn; ən]['oʊpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [klɪfs] [si:md] [tu:; tə]['ɔ:fər] ['ʃeltər] ,

An	opening	between	two	cliffs	seemed	to	offer	shelter	,
一个	开幕	之间	二	悬崖	似乎	到	提供	庇护所	,

两座悬崖之间的一个缺口似乎可以提供庇护，

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ræn] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][reɪndʒ] - [kaʊ] [keɪm] [trɔtɪŋ] [bɪ'twi:n] ,

but	as	he	ran	toward	it	a	Range	-	cow	came	trotting	between	,
但	作为	他	跑	朝向	它	一个	范围	-	奶牛	来了	小跑	之间	,

但当他朝它跑去时，一头牧场母牛小跑着挡在了他们中间。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] [θrets] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] .

shaking	her	head	at	him	and	snorting	threats	against	his	life	.
摇晃	她	头	在	他	和	吸鼻	威胁	反对	他的	生活	.

她对他摇头，并威胁要取他性命。

[hi:; hi] [li:pt] [ə'saɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɔ:g] [ðæt] [led][ʌp][ə; eɪ][bæŋk] ,

He	leaped	aside	upon	a	long	log	that	led	up	a	bank	,
他	跳跃	旁边	之上	一个	长的	日志	那	引领	向上	一个	银行	,

他纵身跃到一根沿着河岸向上延伸的长圆木上，

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['sævɪdʒ]['bɑ:bkæt] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm]

but	at	once	a	savage	Bobcat	appeared	on	the	other	end	and	warned	him
但	在	一次	一个	野蛮的	山猫	出现	在	这	其他	结尾	和	警告	他

[tu:; tə][goʊ] [bæk] .

to	go	back	.
到	去	后退	.

但随即，一只凶猛的山猫出现在另一端，警告他回去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə]['kwɑ:rəl] .

It	was	no	time	to	quarrel	.
它	曾是	不	时间	到	争吵	.

现在不是争吵的时候。

['bɪtərli] [wɑ:b] [felt] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['enəmi] .

Bitterly	**Wahb**	**felt**	**that**	**the**	**world**	**was**	**full**	**of**	**enemies**	**.**
苦涩地	瓦布	毛毡	那	这	世界	曾是	满的	的	敌人	.

瓦布痛苦地觉得这个世界充满了敌人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd]

But	**he**	**turned**
但	他	转向

但他转身

[ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [bæŋk]['ɪntu:][ðə; ði]['pi:njən] [wʊdz] [ðæt]['bɔ:rdər][ðə; ði] [bentʃiz]

and	**scrambled**	**up**	**a**	**rocky**	**bank**	**into**	**the**	**piñon**	**woods**	**that**	**border**	**the**	**benches**
和	打乱	向上	一个	岩石	银行	进入	这	松子	树林	那	边界	这	长椅

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	**the**	**Meteetsee**	**.**
的	这	-	.

然后爬上岩石河岸，进入了梅特湖畔山坡边缘的矮松林。

" [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['bɑ:bkæt] . . .

"	**A**	**SAVAGE**	**BOBCAT**	**.**	**.**	**.**
"	一个	野蛮的	山猫	.	.	.

“一只凶猛的短尾猫……”

[wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [bæk] .

WARNED	**HIM**	**TO**	**GO**	**BACK**	**.**
警告	他	到	去	后退	.

警告他回去。

" [ðə; ði][paɪn] ['skwirəlz] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [bɑ:rkt] ['fjʊriəsli] .

"	**The**	**Pine**	**Squirrels**	**seemed**	**to**	**resent**	**his**	**coming**	**,**	**and**	**barked**	**furiously**	**.**
"	这	松树	松鼠	似乎	到	怨恨	他的	未来	,	和	吠叫	愤怒地	.

“松鼠们似乎对他的到来感到不满，愤怒地吠叫着。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['pi:njən] - [nʌts] .

They	**were**	**thinking**	**about**	**their**	**piñon**	**-**	**nuts**	**.**
他们	是	思维	关于	他们的	松子	-	坚果	.

他们当时正在想着他们的松子。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [ber] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] ,

They	**knew**	**that**	**this**	**Bear**	**was**	**coming**	**to**	**steal**	**their**	**provisions**	**,**
他们	知道	那	这	熊	曾是	未来	到	偷	他们的	条款	,

他们知道这头熊是来抢走他们的食物的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ˌoʊvər'hed][tu:; tə][skoʊld][ænd; ənd][ə'bju:s][hɪm; ɪm] ,

and	**they**	**followed**	**him**	**overhead**	**to**	**scold**	**and**	**abuse**	**him**	**,**
和	他们	随后	他	开销	到	骂	和	虐待	他	,

他们跟在他身后，对他破口大骂。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtkraɪ][ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər]

with	**such**	**an**	**outcry**	**that**	**an**	**enemy**	**might**	**have**	**followed**	**him**	**by**	**their**
和	这样的	一个	强烈抗议	那	一个	敌人	可能	有	随后	他	经过	他们的

[nɔɪz] ,

noise	**,**
噪音	,

他发出如此大的喊叫声，以至于敌人或许能循着声音追踪他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] .

which	**was**	**exactly**	**what**	**they**	**intended**	**.**
哪个	曾是	确切地	什么	他们	故意的	.

这正是他们想要达到的目的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wɑːb] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

There	was	no	one	following	,	but	it	made	Wahb	uneasy	and	nervous	.
那里	曾是	不	一	下列的	,	但	它	制成	瓦布	不安	和	紧张的	.

虽然没有人跟踪，但这让瓦布感到不安和紧张。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tɪmbər] [laɪn] , [wer] [bəuθ] [fuːd] [ænd; ənd] [foʊz]

So	he	kept	on	till	he	reached	the	timber	line	,	where	both	food	and	foes
所以	他	保留	在	直到	他	达到	这	木材	线	,	在哪里	两个都	食物	和	敌人

[wɜːr; wər] [skers] ,

were	scarce	,
是	稀少	,

于是他继续前进，直到到达林线附近，那里食物和敌人都很稀少。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [ʃiːp] [lænd][æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]

and	here	on	the	edge	of	the	Mountain	-	sheep	land	at	last	he	got	a
和	这里	在	这	边缘	的	这	山	-	羊	土地	在	最后的	他	得到	一个

[tʃæns] [tuː; tə][rest] .

chance	to	rest	.
机会	到	休息	.

终于，在这片山羊栖息地的边缘，他有机会休息了。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ˌeɪ.eɪtʃ'biː]['nevər][wʌz; wəz] [swiːt] - ['tempərd] [laɪk][hɪz; ɪz]['beɪbi]['sɪstər] ,

ahb	never	was	sweet	-	tempered	like	his	baby	sister	,
ahb	绝不	曾是	甜的	-	淬火	喜欢	他的	婴儿	姐姐	,

ahb 从来不像他妹妹那样性情温和。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɝː:sə'kjuːʃəns][baɪ][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [foʊz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]

and	the	persecutions	by	his	numerous	foes	were	making	him	more	and
和	这	迫害	经过	他的	很多的	敌人	是	制作	他	更多的	和

[mɔːr] ['saʊər] .

more	sour	.
更多的	酸的	.

众多敌人的迫害让他变得越来越愤世嫉俗。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ?

Why	could	not	they	let	him	alone	in	his	misery	?
为什么	可以	不是	他们	让	他	独自的	在	他的	苦难	?

为什么他们就不能让他独自承受痛苦呢?

[waɪ] [wʌz; wəz] ['evri] [wʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

Why	was	every	one	against	him	?
为什么	曾是	每一个	一	反对	他	?

为什么所有人都反对他?

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bæk] !

If	only	he	had	his	Mother	back	!
如果	仅有的	他	有	他的	母亲	后退	!

如果他能找回他的母亲该多好啊!

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [kɪld] [ðæt] ['blækˌbɛr] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

If	he	could	only	have	killed	that	Blackbear	that	had	driven	him	from
如果	他	可以	仅有的	有	被杀	那	黑熊	那	有	驱动	他	从

[hɪz; ɪz] [wʊdz] !

his	woods	!
他的	树林	!

如果他能杀死那头把他赶出森林的黑熊就好了!

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi]

It	did	not	occur	to	him	that	some	day	he	himself	would	be
它	做过	不是	发生	到	他	那	一些	天	他	他自己	会	是

他从未想过，有一天他自己也会……

[bɪg] .

big	.
大的	.

大的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['spaɪtf(ə)l]['bɑːbkæt] , [ðæt] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

And	that	spiteful	Bobcat	,	that	took	advantage	of	him	;
和	那	恶毒的	山猫	,	那	采取	优势	的	他	;

还有那只可恶的山猫，占了他便宜；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	the	man	that	had	tried	to	kill	him	.
和	这	男人	那	有	尝试	到	杀	他	.

还有那个试图杀害他的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm][ɔːl] .

He	did	not	forget	any	of	them	,	and	he	hated	them	all	.
他	做过	不是	忘记	任何	的	他们	,	和	他	憎恨	他们	全部	.

他一个也没忘记，而且他恨透了他们所有人。

[wɑːb] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [reɪndʒ] ['ferli] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [nʌt] [jɪr] .

Wahb	found	his	new	range	fairly	good	,	because	it	was	a	good	nut	year	.
瓦布	成立	他的	新的	范围	相当	好的	,	因为	它	曾是	一个	好的	坚果	年	.

瓦布发现他的新牧场相当不错，因为那一年坚果收成很好。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] ,

He	learned	just	what	the	Squirrels	feared	he	would	,
他	学习	只是	什么	这	松鼠	害怕	他	会	,

他果然如松鼠们所担心的那样，得知了真相。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][noʊz][də'rektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grænəriːz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɔːrd] [ʌp]

for	his	nose	directed	him	to	the	little	granaries	where	they	had	stored	up
为了	他的	鼻子	指导	他	到	这	小的	粮仓	在哪里	他们	有	存储	向上

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [nʌts] [fɔːr; fər] ['wɪntɚz] [juːz] .

great	quantities	of	nuts	for	winter's	use	.
伟大的	数量	的	坚果	为了	冬天的	使用	.

因为他的鼻子指引他找到了那些小粮仓，那里储存着大量的坚果，供过冬之用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['skwirəlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər] [wɑːb] ,

It	was	hard	on	the	Squirrels	,	but	it	was	good	luck	for	Wahb	,
它	曾是	难的	在	这	松鼠	,	但	它	曾是	好的	运气	为了	瓦布	,

这对松鼠队来说很艰难，但对瓦布来说却是好运。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] .

for	the	nuts	were	delicious	food	.
为了	这	坚果	是	可口的	食物	.

因为这些坚果是美味的食物。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] ['ʃɔːtnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['frɔːsti] ,

And	when	the	days	shortened	and	the	nights	began	to	be	frosty	,
和	什么时候	这	天	缩短	和	这	夜晚	开始	到	是	霜冻	,

当白昼渐短，夜晚开始变得寒冷时，

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [fæt][ænd; ənd] [wel] - ['feɪvərd] .

he	had	grown	fat	and	well	-	favored	.
他	有	生长	胖的	和	出色地	-	受青睐	.

他变得又胖又漂亮。

[hiː; hi] ['trævld] ['oʊvər][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [naʊ] , ['lɪvɪŋ] ['moʊstli][ɪn][ðə; ði]

He	traveled	over	all	parts	of	the	cañon	now	,	living	mostly	in	the
他	旅行	超过	全部	部分	的	这	峡谷	现在	,	活的	大多	在	这

他现在走遍了峡谷的各个角落，主要居住在.....

['haɪər] [wʊdz] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

higher	woods	,	but	coming	down	at	times	to	forage	almost	as	far	as	the
更高	树林	,	但	未来	向下	在	时代	到	饲料	几乎	作为	远的	作为	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

它们生活在较高的林地里，但有时会下到几乎河边觅食。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smel] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][noʊz]

One	night	as	he	wandered	by	the	deep	water	a	peculiar	smell	reached	his	nose
一	夜晚	作为	他	漫步	经过	这	深的	水	一个	奇特	闻	达到	他的	鼻子

.

:

.

一天晚上，当他在深水边漫步时，闻到了一股奇怪的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['plez(ə)nt] , [soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

It	was	quite	pleasant	,	so	he	followed	it	up	to	the	water's	edge	.
它	曾是	相当	令人愉快的	,	所以	他	随后	它	向上	到	这	水的	边缘	.

感觉很惬意，于是他沿着小径走到了水边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [lɔːg] .

It	seemed	to	come	from	a	sunken	log	.
它	似乎	到	来	从	一个	凹陷	日志	.

它似乎是从一根沉入水中的原木里发出来的。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klæŋk] ,

As	he	reached	over	toward	this	,	there	was	a	sudden	clank	,
作为	他	达到	超过	朝向	这	,	那里	曾是	一个	突然	铮铮	,

他伸手去拿的时候，突然传来一声金属碰撞声。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [stiːl] ['biːvər] - [træp] .

and	one	of	his	paws	was	caught	in	a	strong	,	steel	Beaver	-	trap	.
和	一	的	他的	爪子	曾是	捕捉	在	一个	强的	,	钢	海狸	-	陷阱	.

他的一只爪子被夹在了结实的钢制海狸捕兽夹里。

" [wɑːb] [jeld] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [bæk] .

"	WAHB	YELLED	AND	JERKED	BACK	.
"	瓦布	大喊	和	猛地一抖	后退	.

“WAHB 大叫一声，猛地向后一缩。”

" [wɑːb] [jeld] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

"	Wahb	yelled	and	jerked	back	with	all	his	strength	,
"	瓦布	大喊	和	猛地一抖	后退	和	全部	他的	力量	,

瓦布大叫一声，用尽全力向后猛冲。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [steɪk] [ðæt] [held][ðə; ði][træp] .

and	tore	up	the	stake	that	held	the	trap	.
和	撕裂	向上	这	赌注	那	握住	这	陷阱	.

然后拔掉了固定陷阱的木桩。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['treɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	tried	to	shake	it	off	,	then	ran	away	through	the	bushes	trailing	it	.
他	尝试	到	摇	它	离开	,	然后	跑	离开	通过	这	灌木丛	尾随	它	.

他试图甩掉它，然后拖着它穿过灌木丛逃走了。

[hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] , ['kwaɪət] , [koʊld] , [strɔːŋ]

He	tore	at	it	with	his	teeth	;	but	there	it	hung	,	quiet	,	cold	,	strong
他	撕裂	在	它	和	他的	牙齿	；	但	那里	它	悬挂	，	安静的	，	寒冷的	，	强的

, [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] .

,	and	immovable	.
，	和	不可移动的	。

他用牙齿撕咬它；但它就那样静静地挂在那里，冰冷而坚固，纹丝不动。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi]

Every	little	while	he
每一个	小的	尽管	他

他时不时地

[tɔːr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] , [ɔːr] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

tore	at	it	with	his	teeth	and	claws	,	or	beat	it	against	the	ground	.
撕裂	在	它	和	他的	牙齿	和	爪子	，	或者	打	它	反对	这	地面	。

他用牙齿和爪子撕咬它，或者把它摔在地上。

[hiː; hi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðen] [klaɪmd] [ə; eɪ] [loʊ] [triː] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

He	buried	it	in	the	earth	,	then	climbed	a	low	tree	,	hoping	to	leave	it
他	埋葬	它	在	这	地球	，	然后	攀登	一个	低的	树	，	希望	到	离开	它

[bɪ'haɪnd] ;

behind	;
在后面	；

他把它埋在土里，然后爬上一棵低矮的树，希望把它留在树下；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] , ['baɪtɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

but	still	it	clung	,	biting	into	his	flesh	.
但	仍然	它	紧紧抓住	，	咬	进入	他的	肉	。

但它仍然紧紧地缠着他，咬进他的肉里。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʊdz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['pʌz(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	made	for	his	own	woods	,	and	sat	down	to	try	to	puzzle	it	out	.
他	制成	为了	他的	自己的	树林	，	和	卫星	向下	到	尝试	到	谜	它	出去	。

他走进自己的树林，坐下来试图弄明白是怎么回事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	did	not	know	what	it	was	,
他	做过	不是	知道	什么	它	曾是	，

他不知道那是什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [griːn] - [braʊn] [aɪz] [glɛəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][peɪn] , [fraɪt] ,

but	his	little	green	-	brown	eyes	glared	with	a	mixture	of	pain	,	fright	,
但	他的	小的	绿色的	-	棕色的	眼睛	怒目而视	和	一个	混合物	的	疼痛	，	惊吓	，

但他那双绿褐色的小眼睛里闪烁着痛苦、恐惧和茫然的混合情绪。

[ænd; ənd]['fjʊri][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] [nuː] ['enəmi] .

and	fury	as	he	tried	to	understand	his	new	enemy	.
和	愤怒	作为	他	尝试	到	理解	他的	新的	敌人	。

他试图了解他的新敌人，心中充满了愤怒。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn'tent][ɑːn] [dɪ'lɪbərətli] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

He	lay	down	under	the	bushes	,	and	,	intent	on	deliberately	crushing	the	thing	,
他	躺	向下	在下面	这	灌木丛	，	和	，	意图	在	故意地	压碎	这	事物	，

他躺在灌木丛下，一心想要故意碾碎那东西，

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] [waɪl] [hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

he	held	it	down	with	one	paw	while	he	tightened	his	teeth	on	the	other	end
他	握住	它	向下	和	一	爪子	尽管	他	收紧	他的	牙齿	在	这	其他	结尾

,

,

,

他用一只爪子按住它，同时用牙齿紧紧咬住另一端。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði][træp][dʒɔːz]['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt]

and	bearing	down	as	it	slid	away	,	the	trap	jaws	opened	and	the	foot
和	轴承	向下	作为	它	滑行	离开	,	这	陷阱	下颚	打开	和	这	脚

[wʌz; wəz] [friː] .

was	free	.
曾是	自由的	.

随着脚滑落，夹钳猛地打开，脚挣脱了束缚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə]

It	was	mere	chance	,	of	course	,	that	led	him	to
它	曾是	仅仅	机会	,	的	课程	,	那	引领	他	到

当然，这纯属偶然，才让他走到今天这一步。

[skwiːz] [bəuθ] [sprɪŋz] [æt; ət][wʌns] .

squeeze	both	springs	at	once	.
挤	两个都	弹簧	在	一次	.

同时挤压两个弹簧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	understand	it	,	but	he	did	not	forget	it	,
他	做过	不是	理解	它	,	但	他	做过	不是	忘记	它	,

他当时并不理解，但他没有忘记。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [ðiːz] [nɑːt] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːəz] :

and	he	got	these	not	very	clear	ideas	:
和	他	得到	这些	不是	非常	清除	想法	:

他脑子里浮现出这些不太清晰的想法：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['enəmi] [ðæt] ['haɪdz][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər][wʌn] .

"	There	is	a	dreadful	little	enemy	that	hides	by	the	water	and	waits	for	one	.
"	那里	是	一个	可怕	小的	敌人	那	隐藏	经过	这	水	和	等待	为了	一	.

“有一个可怕的小敌人，它藏在水边，等待着猎物。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɑːd] [smel] .

It	has	an	odd	smell	.
它	有	一个	奇怪的	闻	.

它有一股怪味。

[ˌaɪ 'tiː] [baɪts] [wʌnz] [pɔːz] [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][baɪt] .

It	bites	one's	paws	and	is	too	hard	for	one	to	bite	.
它	咬	一个人的	爪子	和	是	也	难的	为了	一	到	咬	.

它会咬人的爪子，而且太硬了，人咬不动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][gɑːt][ɔːf][baɪ][hɑːrd] ['skwiːzɪŋ] .

But	it	can	be	got	off	by	hard	squeezing	.
但	它	能	是	得到	离开	经过	难的	挤压	.

但用力挤压就能把它弄下来。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grɪzli] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [sɔːr] [pɔː] ,

"	For	a	week	or	more	the	little	Grizzly	had	another	sore	paw	,
"	为了	一个	星期	或者	更多的	这	小的	灰熊	有	其他	疮	爪子	,

“小灰熊的另一只爪子疼了整整一个星期或更久。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [bæd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː]['eni] ['klaɪmɪŋ] .

but	it	was	not	very	bad	if	he	did	not	do	any	climbing	.
但	它	曾是	不是	非常	坏的	如果	他	做过	不是	做	任何	攀登	.

但如果他不进行任何攀岩活动，情况倒也不算太糟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][elk][wɜːr; wər]['bjuːgəlɪŋ, 'bjuːglɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

It	was	now	the	season	when	the	Elk	were	bugling	on	the	mountains	.
它	曾是	现在	这	季节	什么时候	这	麋鹿	是	号角	在	这	山脉	.

现在正是山上麋鹿鸣叫的季节。

[wɑːb] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] ,
Wahb heard them all night ,
瓦布 听到 他们 全部 夜晚 ,

瓦布整晚都听到了他们的对话。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr][twaɪs][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm][tuː; tə][get][əˈweɪ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] -
and once or twice had to climb to get away from one of the big -
和 一次 或者 两次 有 到 爬 到 得到 离开 从 一 的 这 大的 -
[ˈæntlɜ-d] [ˈbʊlz] .
antlered Bulls .
有角的 公牛队 .

而且有一两次，为了躲避其中一头长着大鹿角的公牛，不得不爬上去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [tˈræpəz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
It was also the season when the trappers were coming into the
它 曾是 还 这 季节 什么时候 这 捕兽人 是 未来 进入 这

这也是捕兽者们前来捕猎的季节。

[ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [giːs] [wɜːr; wər] [hɔːŋkɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .
mountains , and the Wild Geese were honking overhead .
山脉 , 和 这 荒野 鹅 是 鸣笛 开销 .

群山环绕，野雁在头顶鸣叫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [kwaɪt] [nuː] [smelz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [tuː] .
There were several quite new smells in the woods , too .
那里 是 一些 相当 新的 气味 在 这 树林 , 也 .

树林里还有几种相当新的气味。

[wɑːb] [ˈfɑːloʊd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌp] ,
Wahb followed one of these up ,
瓦布 随后 一 的 这些 向上 ,

瓦布随后跟进了其中一人，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wɜːr; wər][sʌm; səm][smɔːl][lɔːgz][paɪld] [təˈgeðər] ;
and it led to a place where were some small logs piled together ;
和 它 引领 到 一个 地方 在哪里 是 一些 小的 日志 堆积 一起 ;

这条路通向一个堆放着一些小木头的地方；

[ðen] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm] ,
then , mixed with the smell that had drawn him ,
然后 , 混合 和 这 闻 那 有 绘制 他 ,

然后，混合着吸引他的那股气味，

[wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] — [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi]
was one that he hated — he remembered it from the time when he
曾是 一 那 他 憎恨 — 他 记得 它 从 这 时间 什么时候 他
[hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
had lost his Mother .
有 丢失的 他的 母亲 .

那是他最痛恨的一件事——他记得母亲去世时，他就经历过这件事。

[hiː; hi] [snɪft] [əˈbaʊt] [ˈkerfəli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈveri] [strɔːŋ] ,
He sniffed about carefully , for it was not very strong ,
他 嗅了嗅 关于 小心 , 为了 它 曾是 不是 非常 强的 ,

他小心翼翼地四处嗅了嗅，因为气味不是很浓。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈheɪtfl] [smel] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ɪn] [frʌnt] ,
and learned that this hateful smell was on a log in front ,
和 学习 那 这 可恶 闻 曾是 在 一个 日志 在 正面 ,

后来得知，这股令人作呕的气味来自前面的一根木头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [smel] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtər][wʌz; wəz]['ʌndər][sʌm; səm] [brʌʃ]

and	the	sweet	smell	that	made	his	mouth	water	was	under	some	brush
和	这	甜的	闻	那	制成	他的	嘴	水	曾是	在下面	一些	刷子

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

让他垂涎欲滴的甜香来自后面的灌木丛下。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] , [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [brʌʃ] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][praɪz] ,

So	he	went	around	,	pulled	away	the	brush	till	he	got	the	prize	,
所以	他	去	大约	,	拉	离开	这	刷子	直到	他	得到	这	奖	,

于是他四处走动，拔掉刷子，直到得到奖品。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	piece	of	meat	,	and	as	he	grabbed	it	,
一个	片	的	肉	,	和	作为	他	抓住	它	,

他抓起一块肉，

[ðə; ði][lɔːg][ɪn] [frʌnt] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːk] .

the	log	in	front	went	down	with	a	heavy	chock	.
这	日志	在	正面	去	向下	和	一个	重的	冲击	.

前面的原木被重重地顶倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wɑːb] [dʒʌmp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd]

It	made	Wahb	jump	;	but	he	got	away	all	right	with	the	meat	and
它	制成	瓦布	跳	;	但	他	得到	离开	全部	正确的	和	这	肉	和

[sʌm; səm] [nuː] [aɪ'diːəz] ,

some	new	ideas	,
一些	新的	想法	,

这让瓦布吓了一跳；但他带着肉和一些新想法安然无恙地脱身了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][oʊld][aɪ'diːə] [meɪd] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

and	with	one	old	idea	made	stronger	,	and	that	was	,
和	和	一	老的	主意	制成	更强	,	和	那	曾是	,

并且，一个古老的理念被强化了，那就是：

" [wen] [ðæt] ['heɪtfl] [smel] [ɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['trʌb(ə)l] .

"	When	that	hateful	smell	is	around	it	always	means	trouble	.
"	什么时候	那	可恶	闻	是	大约	它	总是	方法	麻烦	.

“当那种令人厌恶的气味出现时，总是意味着麻烦。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['koʊldɝ] , [wɑːb] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sliːpi] ; [hiː; hi] [slept] [ɔːl] [deɪ] [wen]

"	As	the	weather	grew	colder	,	Wahb	became	very	sleepy	;	he	slept	all	day	when
"	作为	这	天气	生长	更冷	,	瓦布	成为	非常	困	;	他	睡着了	全部	天	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frɔːsti] .

it	was	frosty	.
它	曾是	霜冻	.

“天气越来越冷，瓦布变得非常嗜睡；天气寒冷的时候，他整天都在睡觉。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['eni] [fɪkst] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ;

He	had	not	any	fixed	place	to	sleep	in	;
他	有	不是	任何	固定的	地方	到	睡觉	在	;

他没有固定的住处；

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][draɪ] [ledʒ] [fɔːr; fər] ['sʌni] ['weðər] ,

he	knew	a	number	of	dry	ledges	for	sunny	weather	,
他	知道	一个	数字	的	干燥	壁架	为了	阳光明媚	天气	,

他知道一些适合晴天攀爬的干燥岩架。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʃeltərd] [nʊks] [fɔːr; fər] ['stɔːrmi] [deɪz] .

and	one	or	two	sheltered	nooks	for	stormy	days	.
和	一	或者	二	避难所	角落	为了	暴风雨	天	.

还有一两个可以躲避风雨的避风角落。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][nest]['ʌndər][ə; eɪ][ruːt] , [ænd; ənd][wʌn][deɪ] ,

He	had	a	very	comfortable	nest	under	a	root	,	and	one	day	,
他	有	一个	非常	舒服的	巢	在下面	一个	根	,	和	一	天	,

他在树根下筑了一个非常舒适的巢，有一天，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][bloʊ][ænd; ənd][snoʊ] , [hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][ðɪs][ænd; ənd][kɜːrld][ʌp]

as	it	began	to	blow	and	snow	,	he	crawled	into	this	and	curled	up
作为	它	开始	到	吹	和	雪	,	他	爬行	进入	这	和	卷曲	向上

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

当狂风大作、雪花纷飞时，他钻进这个洞里蜷缩着睡着了。

[ðə; ði][stɔːrm] [hauld] [wɪ'ðaʊt] .

The	storm	howled	without	.
这	风暴	嚎叫	没有	.

暴风雨在外面呼啸。

[ðə; ði][snoʊ] [fel] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .

The	snow	fell	deeper	and	deeper	.
这	雪	跌倒	更深	和	更深	.

雪越下越大。

[ˌaɪ 'tiː] [dreɪpt] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] [tɪl] [ðeɪ] [boʊd] , [ðen] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [klɪr] [tuː; tə][biː; bi]

It	draped	the	pine	-	trees	till	they	bowed	,	then	shook	themselves	clear	to	be
它	垂坠的	这	松树	-	树木	直到	他们	鞠躬	,	然后	摇晃	他们自己	清除	到	是

[dreɪpt]

draped
垂坠的

它垂挂在松树上，直到松树弯下腰，然后抖落身上的尘土，以便再次被它覆盖。

[ə'nuː] .

anew	.
重新	.

重新。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [laɪk] [rə'viːnz] ,

It	drifted	over	the	mountains	and	poured	down	the	funnel	-	like	ravines	,
它	漂移	超过	这	山脉	和	倾倒	向下	这	漏斗	-	喜欢	峡谷	,

['bloʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] ,

blowing	off	the	peaks	and	ridges	,
吹	离开	这	高峰	和	山脊	,

它越过群山，倾泻而下，沿着漏斗状的峡谷奔涌而下，吹走了山峰和山脊。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːloʊz] ['levə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][rɪmz] .

and	filling	up	the	hollows	level	with	their	rims	.
和	填充	向上	这	空心	等级	和	他们的	轮辋	.

并将凹陷处填满至与边缘齐平。

[ˌaɪ 'tiː][paɪld][ʌp]['oʊvər] - [den] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ,

It	piled	up	over	Wahb's	den	,	shutting	out	the	cold	of	the	winter	,
它	堆积	向上	超过	-	丹	,	关闭	出去	这	寒冷的	的	这	冬天	,

积雪覆盖了瓦布的巢穴，挡住了冬日的寒冷。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ɪt'self] : [ænd; ənd] [wɑːb] [slept][ænd; ənd][slept] .

shutting	out	itself	:	and	Wahb	slept	and	slept	.
关闭	出去	本身	:	和	瓦布	睡着了	和	睡着了	.

自我封闭：瓦布睡啊睡啊睡。

[viː]

V
V

[iː] [slept] [ɔːl] ['wɪntər] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [berz] ,

e	slept	all	winter	without	waking	,	for	such	is	the	way	of	Bears	,
e	睡着了	全部	冬天	没有	醒来	,	为了	这样的	是	这	方式	的	熊	,

它整个冬天都睡着了，没有醒来，因为这就是熊的习性。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] ,

and	yet	when	spring	came	and	aroused	him	,
和	然而	什么时候	春天	来了	和	被唤醒	他	,

然而，当春天来临，唤醒了他时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

he	knew	that	he	had	been	asleep	a	long	time	.
他	知道	那	他	有	到过	睡着了	一个	长的	时间	.

他知道自己已经睡了很久。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] — [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz]

He	was	not	much	changed	—	he	had	grown	in	height	,	and	yet	was
他	曾是	不是	很多	已更改	—	他	有	生长	在	高度	,	和	然而	曾是

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['θɪnər] .

but	little	thinner	.
但	小的	更薄	.

他变化不大——个子长高了，但体重却只减轻了一点点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['hʌŋgri] ,

He	was	now	very	hungry	,
他	曾是	现在	非常	饥饿的	,

他现在非常饿。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [drɪft] [ðæt] [stɪl] [leɪ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [den] ,

and	forcing	his	way	through	the	deep	drift	that	still	lay	over	his	den	,
和	强制	他的	方式	通过	这	深的	漂移	那	仍然	躺	超过	他的	丹	,

他奋力穿过仍然覆盖在他巢穴上的厚厚积雪，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [fuːd] .

he	set	out	to	look	for	food	.
他	放	出去	到	看	为了	食物	.

他出发去寻找食物。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['piːnjən] - [nʌts] [tuː; tə] [get] , [ænd; ənd] [noʊ] ['beriz] [ɔːr] [ænts] ;

There	were	no	piñon	-	nuts	to	get	,	and	no	berries	or	ants	;
那里	是	不	松子	-	坚果	到	得到	,	和	不	浆果	或者	蚂蚁	;

没有松子可采，也没有浆果或蚂蚁；

[bʌt; bət] - [noʊz] [led] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntər] -

but	Wahb's	nose	led	him	away	up	the	cañon	to	the	body	of	a	winter	-
但	-	鼻子	引领	他	离开	向上	这	峡谷	到	这	身体	的	一个	冬天	-

[kɪld] [elk] ,

killed	Elk	,
被杀	麋鹿	,

但瓦布的鼻子把他引向峡谷深处，找到了一具被冬天冻死的麋鹿尸体。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] , [ænd; ənd] [ðen] ['berid] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [juːz] .

where	he	had	a	fine	feast	,	and	then	buried	the	rest	for	future	use	.
在哪里	他	有	一个	美好的	盛宴	,	和	然后	埋葬	这	休息	为了	未来	使用	.

他在那里享用了一顿丰盛的晚餐，然后将剩余的食物埋葬起来以备将来使用。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Day	after	day	he	came	back	till	he	had	finished	it	.
天	后	天	他	来了	后退	直到	他	有	完成的	它	.

他日复一日地回来，直到完成为止。

[fuːd] [wʌz; wəz] ['veri] [skers] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][elk][wʌz; wəz]

Food	was	very	scarce	for	a	couple	of	months	,	and	after	the	Elk	was
食物	曾是	非常	稀少	为了	一个	夫妻	的	几个月	,	和	后	这	麋鹿	曾是

['iːtn] ,

eaten	,
吃	,

食物匮乏了几个月，麋鹿被吃掉之后，

[wɑːb] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði][fæt][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][ə'woʊk] .

Wahb	lost	all	the	fat	he	had	when	he	awoke	.
瓦布	丢失的	全部	这	胖的	他	有	什么时候	他	醒来	.

瓦布醒来后，身上的脂肪全都消失了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][dɪ'vaɪd]['ɪntuː][ðə; ði] - ['væli] .

One	day	he	climbed	over	the	Divide	into	the	Warhouse	Valley	.
一	天	他	攀登	超过	这	划分	进入	这	-	谷	.

有一天，他翻过分水岭，进入了沃豪斯谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌni] [ðer; ðər] , [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] , [ænd; ənd]

It	was	warm	and	sunny	there	,	vegetation	was	well	advanced	,	and
它	曾是	温暖的	和	阳光明媚	那里	,	植被	曾是	出色地	先进的	,	和

[hiː; hi] [faʊnd] [gʊd] ['fɔːrɪdʒ] .

he	found	good	forage	.
他	成立	好的	饲料	.

那里天气温暖晴朗，植被茂盛，他找到了很好的牧草。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [θɪk] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] [suːn] [smeld] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

He	wandered	down	toward	the	thick	timber	,	and	soon	smelled	the	smell	of
他	漫步	向下	朝向	这	厚的	木材	,	和	很快	闻起来	这	闻	的

[ə'nʌðər] ['grɪzli] .

another	Grizzly	.
其他	灰熊	.

他朝着茂密的树林走去，很快就闻到了另一头灰熊的气味。

[ðɪs] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [baɪ][ə; eɪ] [ber] - [treɪl] .

This	grew	stronger	and	led	him	to	a	single	tree	by	a	Bear	-	trail	.
这	生长	更强	和	引领	他	到	一个	单身的	树	经过	一个	熊	-	踪迹	.

这种感觉越来越强烈，最终把他引到熊径旁的一棵树下。

[wɑːb] [riəd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd]

Wahb	reared	up	on	his	hind
瓦布	饲养	向上	在	他的	后

瓦布后腿直立起来

[fiːt] [tuː; tə] [smel] [ðɪs] [triː] .

feet	to	smell	this	tree	.
脚	到	闻	这	树	.

用脚去闻这棵树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [ber] ,

It	was	strong	of	Bear	,
它	曾是	强的	的	熊	,

它很强壮，就像熊一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][mʌd][ænd; ənd] ['grɪzli] [her] [fɑːr] ['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	was	plastered	with	mud	and	Grizzly	hair	far	higher	than	he
和	曾是	粉刷过的	和	泥	和	灰熊	头发	远的	更高	比	他

[kʊd; kəd] [riːtʃ] ;

could	reach	;
可以	抵达	;

身上沾满了泥浆和灰熊毛，高处远远超过他能触及的高度；

[ænd; ənd] [wɑːb] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ber] [ðæt] [hæd; həd]

and	Wahb	knew	that	it	must	have	been	a	very	large	Bear	that	had
和	瓦布	知道	那	它	必须	有	到过	一个	非常	大的	熊	那	有

[rʌbd] [hɪm'self] [ðer; ðər] .

rubbed	himself	there	.
摩擦	他自己	那里	.

瓦布知道，一定是只体型非常大的熊在那里蹭过身。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] .

He	felt	uneasy	.
他	毛毡	不安	.

他感到不安。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] ,

He	used	to	long	to	meet	one	of	his	own	kind	,
他	用过的	到	长的	到	见面	一	的	他的	自己的	种类	,

他一直渴望能遇到一个同类。

[jet] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dred] .

yet	now	that	there	was	a	chance	of	it	he	was	filled	with	dread	.
然而	现在	那	那里	曾是	一个	机会	的	它	他	曾是	已填	和	恐惧	.

然而，现在这种可能性出现了，他却充满了恐惧。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['heɪtrɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] , [ˌʌnprə'tektɪd] [laɪf] ,

No	one	had	shown	him	anything	but	hatred	in	his	lonely	,	unprotected	life	,
不	一	有	所示	他	任何事物	但	仇恨	在	他的	孤独	,	未受保护	生活	,

在他孤独无助的一生中，没有人对他表现出任何善意，只有仇恨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wʌt] [ðɪs] ['oʊldər] [ber] [maɪt] [duː] .

and	he	could	not	tell	what	this	older	Bear	might	do	.
和	他	可以	不是	告诉	什么	这	老	熊	可能	做	.

他无法预料这只年长的熊会做出什么事来。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [daʊt] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['grɪzli] [hɪm'self] ['slaʊtʃɪŋ]

As	he	stood	in	doubt	,	he	caught	sight	of	the	old	Grizzly	himself	slouching
作为	他	站立	在	怀疑	,	他	捕捉	视线	的	这	老的	灰熊	他自己	伛

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,

along	a	hillside	,
沿着	一个	山坡	,

正当他犹豫不决时，他瞥见那只老灰熊正懒洋洋地倚在山坡上。

['stɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [kwə'mæʃ] - [ruːts] [ænd; ənd] [waɪld] ['tɜːnɪps]

stopping	from	time	to	time	to	dig	up	the	quamash	-	roots	and	wild	turnips
停止	从	时间	到	时间	到	挖	向上	这	夸马什	-	根	和	荒野	萝卜

.

:
.

不时停下来挖些芋头根和野萝卜。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] .

He	was	a	monster	.
他	曾是	一个	怪物	.

他是个怪物。

[wɑːb] [ɪn'stɪŋktɪvli]

Wahb	instinctively
瓦布	本能地

瓦布本能地

[dɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sni:kt] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [blʌf]

distrusted	him	,	and	sneaked	away	through	the	woods	and	up	a	rocky	bluff
不信任	他	,	和	偷偷摸摸	离开	通过	这	树林	和	向上	一个	岩石	虚张声势

[wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] .

where	he	could	watch	.
在哪里	他	可以	手表	.

他不信任他，偷偷溜进树林，爬上一处岩石峭壁，在那里可以观察他。

[ðen] [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] [keɪm] [ɑ:n] - [træk] [ænd; ənd] ['rʌmbld] [ə; eɪ] [di:p] [graʊl] [ʌv; əv] ['æŋgər] ;

Then	the	big	fellow	came	on	Wahb's	track	and	rumbled	a	deep	growl	of	anger	;
然后	这	大的	同伴	来了	在	-	追踪	和	隆隆声	一个	深的	咆哮	的	愤怒	;

然后，那个大块头跟在瓦布后面，发出了一声愤怒的低吼；

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] [bɑ:rk] [wɪð; wɪθ]

he	followed	the	trail	to	the	tree	,	and	rearing	up	,	he	tore	the	bark	with
他	随后	这	踪迹	到	这	树	,	和	饲养	向上	,	他	撕裂	这	吠	和

[hɪz; ɪz] [klɔ:z] ,

his	claws	,
他的	爪子	,

他循着小路来到树下，然后扬起前蹄，用爪子撕开了树皮。

[fɑ:r] [ə'bʌv] [wer] [wɑ:b] [hæd; həd] [ri:tʃt] .

far	above	where	Wahb	had	reached	.
远的	多于	在哪里	瓦布	有	达到	.

远远高于瓦赫布所到达的地方。

[ðen] [hi:; hi] [stroʊd] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] - [treɪl] .

Then	he	strode	rapidly	along	Wahb's	trail	.
然后	他	大步走	快速	沿着	-	踪迹	.

然后他沿着瓦布留下的痕迹快步走去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kʌb] [hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌf] .

But	the	cub	had	seen	enough	.
但	这	幼兽	有	已见	足够的	.

但小狮子已经看得够多了。

[hi:; hi] [fled] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] - ['kænjən] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	fled	back	over	the	Divide	into	the	Meteetsee	Cañon	,	and	realized	in	his
他	逃亡	后退	超过	这	划分	进入	这	-	峡谷	,	和	已实现	在	他的

[dɪm] ,

dim	,
暗淡	,

他逃回了分水岭另一侧的梅特西峡谷，在昏暗的光线下意识到，

['berɪʃ] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [pi:s] [ðer; ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [ber] - ['fɔ:rɪdʒ] [wʌz; wəz]

bearish	way	that	he	was	at	peace	there	because	the	Bear	-	forage	was
看跌	方式	那	他	曾是	在	和平	那里	因为	这	熊	-	饲料	曾是

[soʊ] [pʊr] .

so	poor	.
所以	贫穷的	.

他以一种熊式的平静态度看待那里，因为那里的熊饲料太差了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [ʃed] .

As	the	summer	came	on	,	his	coat	was	shed	.
作为	这	夏天	来了	在	,	他的	外套	曾是	棚	.

夏天来临，他的外套脱落了。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [gɑːt] ['veri] ['ɪtʃi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]

His	skin	got	very	itchy	,	and	he	found	pleasure	in	rolling	in	the	mud	and
他的	皮肤	得到	非常	发痒	,	和	他	成立	乐趣	在	滚动	在	这	泥	和

['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]

scraping	his
刮擦	他的

他的皮肤痒得厉害，于是他开始在泥里打滚，用爪子刮蹭自己的皮肤，以此获得快感。

[bæk] [ə'genst] [sʌm; səm] [kən'viːniənt] [triː] .

back	against	some	convenient	tree	.
后退	反对	一些	方便的	树	.

背靠着一棵方便的树。

[hiː; hi] ['nevər] [klaɪmd] [naʊ] : [hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ðoʊ]

He	never	climbed	now	:	his	claws	were	too	long	,	and	his	arms	,	though
他	绝不	攀登	现在	:	他的	爪子	是	也	长的	,	和	他的	武器	,	尽管

['groʊɪŋ] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

growing	big	and	strong	,
生长	大的	和	强的	,

他现在再也不爬树了：他的爪子太长了，虽然他的手臂长得又粗又壮，

[wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [ðæt] ['sʌplnəs] [ʌv; əv] [rɪst] [ðæt] [meɪks] [kʌb] ['grɪzliːz] [ænd; ənd] [ɔːl] -

were	losing	that	suppleness	of	wrist	that	makes	cub	Grizzlies	and	all	Blackbears
是	输	那	柔韧性	的	手腕	那	制作	幼兽	灰熊	和	全部	-

[greɪt] ['klaɪmɝz] .

great	climbers	.
伟大的	登山者	.

我们正在失去幼年灰熊和所有黑熊赖以成为优秀攀爬者的手腕灵活性。

[hiː; hi] [naʊ] [drɑːpt] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ber] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

He	now	dropped	naturally	into	the	Bear	habit	of	seeing	how	high	he	could
他	现在	掉落	自然	进入	这	熊	习惯	的	看到	如何	高的	他	可以

[riːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] - [poʊst] ,

reach	with	his	nose	on	the	rubbing	-	post	,
抵达	和	他的	鼻子	在	这	擦	-	邮政	,

他现在自然而然地养成了熊的习惯，那就是用鼻子蹭蹭蹭柱子，看看自己能蹭多高。

[wen'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [wʌn] .

whenever	he	was	near	one	.
每当	他	曾是	靠近	一	.

每当他靠近一个的时候。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊst] ,

He	may	not	have	noticed	it	,	yet	each	time	he	came	to	a	post	,
他	可能	不是	有	注意到	它	,	然而	每个	时间	他	来了	到	一个	邮政	,

他或许没有注意到，但每次他来到岗位时，

['æftər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['haɪər] ,

after	a	week	or	two	away	,	he	could	reach	higher	,
后	一个	星期	或者	二	离开	,	他	可以	抵达	更高	,

离开一两周后，他就能飞得更高了。

[fɔːr; fər] [wɑːb] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [fæst] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

for	Wahb	was	growing	fast	and	coming	into	his	strength	.
为了	瓦布	曾是	生长	快速地	和	未来	进入	他的	力量	.

因为瓦布成长迅速，实力也越来越强。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

Sometimes	he	was	at	one	end	of	the	country	that	he	felt	was	his	,
有时	他	曾是	在	一	结尾	的	这	国家	那	他	毛毡	曾是	他的	,

有时他身处他认为属于自己的国家一端，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['fri:kwənt][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] -
and **sometimes** **at** **another** **,** **but** **he** **had** **frequent** **use** **for** **the** **rubbing** **-**
和 有时 在 其他 , 但 他 有 频繁 使用 为了 这 擦 -
[tri:] ,
tree **,**
树 ,

有时也会去别的地方，但他经常使用那棵磨皮树。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][wʌz; wəz] [mæpt] [aʊt][baɪ][poʊsts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and **thus** **it** **was** **that** **his** **range** **was** **mapped** **out** **by** **posts** **with** **his**
和 因此 它 曾是 那 他的 范围 曾是 已映射 出去 经过 帖子 和 他的
[oʊn] [mɑ:rk][ɑ:n][ðem; ðəm] .
own **mark** **on** **them** **.**
自己的 标记 在 他们 .

因此，他的活动范围被标记在了带有他自己标记的柱子上。

[wʌn] [deɪ] [leɪt] [ɪn] ['sʌmər] [hi:; hi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɑ:n][hɪz; ɪz][lænd] , [ə; eɪ] ['glɑ:si] ['blækˌbɛr] ,
One **day** **late** **in** **summer** **he** **sighted** **a** **stranger** **on** **his** **land** **,** **a** **glossy** **Blackbear** **,**
一 天 晚的 在 夏天 他 目击者 一个 陌生人 在 他的 土地 , 一个 光滑 黑熊 ,

夏末的一天，他在自己的土地上发现了一个陌生人——一头毛色油亮的黑熊。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] ['fjʊriəs] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪntərloʊpər] .
and **he** **felt** **furious** **against** **the** **interloper** **.**
和 他 毛毡 狂怒 反对 这 闯入者 .

他感到对这个闯入者非常愤怒。

[æz; əz][ðə; ði] ['blækˌbɛr] [keɪm] ['nɪrər] [wɑ:b] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tæn] - [red] [feɪs] , [ðə; ði] [waɪt] [spɑ:t][ɑ:n]
As **the** **Blackbear** **came** **nearer** **Wahb** **noticed** **the** **tan** **-** **red** **face** **,** **the** **white** **spot** **on**
作为 这 黑熊 来了 更近 瓦布 注意到 这 棕褐色 - 红色的 脸 , 这 白色的 点 在
[hɪz; ɪz] [brest] ,
his **breast** **,**
他的 胸部 ,

随着黑熊越来越近，瓦布注意到它那张棕红色的脸，以及胸前的一块白斑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɪnd] [brɔ:t] [ə; eɪ]
and **then** **the** **bit** **out** **of** **his** **ear** **,** **and** **last** **of** **all** **the** **wind** **brought** **a**
和 然后 这 少量 出去 的 他的 耳朵 , 和 最后的 的 全部 这 风 带来 一个
[wɪf] .
whiff **.**
闻 .

然后，他耳朵里的那块东西被拔了出来，最后，风带来了一阵气味。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['fɜ:rðər] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [smel] :
There **could** **be** **no** **further** **doubt** **it** **was** **the** **very** **smell** **:**
那里 可以 是 不 更远 怀疑 它 曾是 这 非常 闻 :

毫无疑问，那就是那股气味：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['kaʊərd] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['paɪni] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
this **was** **the** **black** **coward** **that** **had** **chased** **him** **down** **the** **Piney** **long** **ago** **.**
这 曾是 这 黑色的 懦夫 那 有 追逐 他 向下 这 派尼 长的 前 .

这就是很久以前在松林里追赶他的那个黑人懦夫。

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʃrʌŋkən] !
But **how** **he** **had** **shrunken** **!**
但 如何 他 有 缩小 !

但他竟然缩水了！

[bɪˈfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ; [naʊ] [wɑːb] [felt][hiː; hi][kʊd; kəd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm]

Before	**,**	**he**	**had**	**looked**	**like**	**a**	**giant**	**;**	**now**	**Wahb**	**felt**	**he**	**could**	**crush**	**him**
前	,	他	有	看起来	喜欢	一个	巨大的	;	现在	瓦布	毛毡	他	可以	压碎	他

[wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] .

with	**one**	**paw**	**.**
和	一	爪子	.

以前，他看起来像个巨人；现在，瓦布觉得他一只爪子就能把他踩扁。

[rɪˈvendʒ] [ɪz] [swiːt] , [wɑːb] [felt] , [ðoʊ]

Revenge	**is**	**sweet**	**,**	**Wahb**	**felt**	**,**	**though**
复仇	是	甜的	,	瓦布	毛毡	,	尽管

瓦布觉得，复仇是甜蜜的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灰熊传记(The Biography of a Grizzly)
第2/3页

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪgˈzæktli][seɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][went][fɔːr; fər][ðæt] [red] - [noʊzd] [ber] .

he	**did**	**not**	**exactly**	**say**	**it**	**,**	**and**	**he**	**went**	**for**	**that**	**red**	**-**	**nosed**	**Bear**	**.**
他	做过	不是	确切地	说	它	,	和	他	去	为了	那	红色的	-	鼻子	熊	.

他并没有直接说出来，而是去找了那只红鼻子熊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [wʌn] [went] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl] [triː] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl] .

But	**the**	**Black**	**one**	**went**	**up**	**a**	**small**	**tree**	**like**	**a**	**Squirrel**	**.**
但	这	黑色的	一	去	向上	一个	小的	树	喜欢	一个	松鼠	.

但那只黑色的猴子像松鼠一样爬上了一棵小树。

[wɑːb] [traɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌns] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]

Wahb	**tried**	**to**	**follow**	**as**	**the**	**other**	**once**	**followed**	**him**	**,**	**but**	**somehow**	**he**
瓦布	尝试	到	跟随	作为	这	其他	一次	随后	他	,	但	不知何故	他

[kʊd; kəd][nɑːt] .

could	**not**	**.**
可以	不是	.

瓦赫布试图像其他人曾经跟随他那样跟随，但不知为何他做不到。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][naʊ] ,

He	**did**	**not**	**seem**	**to**	**know**	**how**	**to**	**take**	**hold**	**now**	**,**
他	做过	不是	似乎	到	知道	如何	到	拿	抓住	现在	,

他现在似乎不知道该如何掌控局面。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,

and	**after**	**a**	**while**	**he**	**gave**	**it**	**up**	**and**	**went**	**away**	**,**
和	后	一个	尽管	他	给予	它	向上	和	去	离开	,

过了一段时间，他放弃了，离开了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['blækˌbɛr] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][baɪ] ['kɔːfɪŋ] [ɪn] [dɪˈrɪʒn] .

although	**the**	**Blackbear**	**brought**	**him**	**back**	**more**	**than**	**once**	**by**	**coughing**	**in**	**derision**	**.**
虽然	这	黑熊	带来	他	后退	更多的	比	一次	经过	咳嗽	在	嘲笑	.

尽管黑熊不止一次地用嘲笑的咳嗽声把他弄醒。

['leɪtər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['grɪzli] [pæst] [əˈgen] , [ðə; ði] [red] - [noʊzd][wʌn][hæd; həd] [gɔːn] .

Later	**on**	**that**	**day**	**,**	**when**	**the**	**Grizzly**	**passed**	**again**	**,**	**the**	**red**	**-**	**nosed**	**one**	**had**	**gone**	**.**
之后	在	那	天	,	什么时候	这	灰熊	通过了	再次	,	这	红色的	-	鼻子	一	有	已消失	.

当天晚些时候，当灰熊再次经过时，那只红鼻子灰熊已经不见了。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [weɪnd] , [ðə; ði] ['ʌpər] ['fɔːrɪdʒ] - [graʊndz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] ,

As	**the**	**summer**	**waned**	**,**	**the**	**upper**	**forage**	**-**	**grounds**	**began**	**to**	**give**	**out**	**,**
作为	这	夏天	减弱	,	这	上	饲料	-	理由	开始	到	给	出去	,

随着夏季的结束，高海拔的牧草地开始枯竭。

[ænd; ənd] [wɑːb] ['ventʃərd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] - [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] .

and	**Wahb**	**ventured**	**down**	**to**	**the**	**Lower**	**Meteetsee**	**one**	**night**	**to**	**explore**	**.**
和	瓦布	冒险	向下	到	这	降低	-	一	夜晚	到	探索	.

一天晚上，瓦布冒险前往下梅特湖探险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['oʊdər][ɑːn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ]

There	**was**	**a**	**pleasant**	**odor**	**on**	**the**	**breeze**	**,**	**and**	**following**
那里	曾是	一个	令人愉快的	气味	在	这	微风	,	和	下列的

微风中飘来阵阵宜人的香气，随后

[ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [wɑːb] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrkəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪr] .

it	**up**	**,**	**Wahb**	**came**	**to**	**the**	**carcass**	**of**	**a**	**Steer**	**.**
它	向上	,	瓦布	来了	到	这	尸体	的	一个	转向	.

瓦布把它捡起来，来到了一头牛的尸体旁。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['taɪni] [kaɪ'əʊtiːz] , [mɪr] ['dwɔrfs]

A	good	distance	away	from	it	were	some	tiny	Coyotes	,	mere	dwarfs
一个	好的	距离	离开	从	它	是	一些	微小的	郊狼	,	仅仅	矮人

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

compared	with	those	he	remembered	.
比较的	和	那些	他	记得	.

离它一段距离的地方有一些小郊狼，和他记忆中的郊狼相比，简直就是侏儒。

[raɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ðæt] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]

Right	by	the	carcass	was	another	that	jumped	about	in	the	moonlight	in	a	foolish
正确的	经过	这	尸体	曾是	其他	那	跳了起来	关于	在	这	月光	在	一个	愚蠢

[weɪ] .

way	.
方式	.

在尸体旁边，还有一只猫在月光下傻乎乎地跳来跳去。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

For	some	strange	reason	it	seemed	unable	to	get	away	.
为了	一些	奇怪的	原因	它	似乎	无法	到	得到	离开	.

不知何故，它似乎无法逃脱。

- [oʊld] ['heɪtrɪd] [broʊk] [aʊt] .

Wahb's	old	hatred	broke	out	.
-	老的	仇恨	打破	出去	.

瓦布心中旧日的仇恨爆发了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] .

He	rushed	up	.
他	匆忙	向上	.

他冲了上去。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [bɪt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðæt]

In	a	flash	the	Coyote	bit	him	several	times	before	,	with	one	blow	of	that
在	一个	闪光	这	郊狼	少量	他	一些	时代	前	,	和	一	吹	的	那

[greɪt] [pɔː] ,

great	paw	,
伟大的	爪子	,

就在一瞬间，那只郊狼用它那只大爪子猛击了他好几口，然后又一击毙命。

[wɑːb] [smæʃt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɪmp] , ['fɜːri] [ræg] ;

Wahb	smashed	him	into	a	limp	,	furry	rag	;
瓦布	粉碎	他	进入	一个	跛行	,	毛茸茸的	抹布	;

瓦布把他打成了一团软绵绵、毛茸茸的破布；

[ðen] [broʊk] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krʌntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .

then	broke	in	all	his	ribs	with	a	crunch	or	two	of	his	jaws	.
然后	打破	在	全部	他的	肋骨	和	一个	嘎吱声	或者	二	的	他的	下颚	.

然后他用下颚一两下就把他的肋骨全部咬断了。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːt] , ['blʌdi] [dʒuːsiz] ['uːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

Oh	,	but	it	was	good	to	feel	the	hot	,	bloody	juices	oozing	between	his
哦	,	但	它	曾是	好的	到	感觉	这	热的	,	血腥	果汁	渗出	之间	他的

[tiːθ] !

teeth	!
牙齿	!

哦，但是能感觉到滚烫的血淋淋的汁液从他的牙齿间渗出来，真是太爽了！

[ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ]

The	Coyote	was	caught	in	a
这	郊狼	曾是	捕捉	在	一个

那只郊狼被困住了

[træp] .
trap .
陷阱 .

陷阱。

[wɑːb] [heitid] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] , [soʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Wahb **hated** **the** **smell** **of** **the** **iron** **,** **so** **he** **went** **to** **the** **other** **side** **of** **the**
瓦布 憎恨 这 闻 的 这 铁 , 所以 他 去 到 这 其他 边 的 这
['kɑːrkəs] ,
carcass **,**
尸体 ,

瓦布讨厌铁锈的味道，于是他走到尸体的另一边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['iːtn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [klæŋk] ,
where **it** **was** **not** **so** **strong** **,** **and** **had** **eaten** **but** **little** **before** **clank** **,**
在哪里 它 曾是 不是 所以 强的 , 和 有 吃 但 小的 前 铮铮 ,

它体力不太强，而且在发出叮当声之前只吃了一点点东西。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊlf] - [træp] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] .
and **his** **foot** **was** **caught** **in** **a** **Wolf** **-** **trap** **that** **he** **had** **not** **seen** **.**
和 他的 脚 曾是 捕捉 在 一个 狼 - 陷阱 那 他 有 不是 已见 .

他的脚被他没看到的捕狼陷阱夹住了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [hæd; həd]
But **he** **remembered** **that** **he** **had** **once** **before** **been** **caught** **and** **had**
但 他 记得 那 他 有 一次 前 到过 捕捉 和 有
[ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] [træp] .
escaped **by** **squeezing** **the** **trap** **.**
逃脱 经过 挤压 这 陷阱 .

但他记得自己以前曾被抓住过一次，当时他通过挤压陷阱逃脱了。

[hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [haɪnd] [fʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [prest] [tɪl] [ðə; ði] [træp] ['oʊpənd] [ænd; ənd]
He **set** **a** **hind** **foot** **on** **each** **spring** **and** **pressed** **till** **the** **trap** **opened** **and**
他 放 一个 后 脚 在 每个 春天 和 按下 直到 这 陷阱 打开 和
[rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [pɔː] .
released **his** **paw** **.**
发布 他的 爪子 .

他用后脚踩住每个弹簧，用力按压，直到陷阱打开，然后松开爪子。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smel] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [stʊd] [fɔːr; fər] [mæn] ,
About **the** **carcass** **was** **the** **smell** **that** **he** **knew** **stood** **for** **man** **,**
关于 这 尸体 曾是 这 闻 那 他 知道 站立 为了 男人 ,

尸体上散发着他熟悉的、代表着人类的气味。

[soʊ] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [daʊn] - [striːm] ;
so **he** **left** **it** **and** **wandered** **down** **-** **stream** **;**
所以 他 左边 它 和 漫步 向下 - 溪流 ;

于是他离开了那里，顺流而下；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [gɑːt] [wɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['oʊdər] ,
but **more** **and** **more** **often** **he** **got** **whiffs** **of** **that** **horrible** **odor** **,**
但 更多的 和 更多的 经常 他 得到 嗅觉 的 那 可怕 气味 ,

但他越来越频繁地闻到那种可怕的气味。

[soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ['piːnjən] [bentʃiz] .
so **he** **turned** **and** **went** **back** **to** **his** **quiet** **piñon** **benches** **.**
所以 他 转向 和 去 后退 到 他的 安静的 松子 长椅 .

于是他转身回到了他安静的松木长凳旁。

[pɑːrt] [iː]
PART **II**
部分 二

第二部分

[ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ]
THE DAYS OF HIS STRENGTH
这 天 的 他的 力量

他强壮的日子

[aɪ]
I
我

我

- [θɜːrd] ['sʌmər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [saɪzd] [ber] ,
ahb's third summer had brought him the stature of a large - sized Bear ,
- 第三 夏天 有 带来 他 这 身材 的 一个 大的 - 尺寸 熊 ,

ahb的第三个夏天让他长成了一只体型巨大的熊。

[ðoʊ] [nɑːt] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [bʌlk] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .
though not nearly the bulk and power that in time were his .
尽管 不是 几乎 这 大部分 和 力量 那 在 时间 是 他的 .

虽然远不及他后来拥有的体量和力量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] - ['kʌlərd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] - ,
He was very light - colored now , and this was why Spahwat ,
他 曾是 非常 光 - 有色 现在 , 和 这 曾是 为什么 - ,

他现在的肤色非常浅，这就是斯帕瓦特的原因。

[ə; eɪ] [ʃoʊ'ʃoʊni] ['ɪndiən] [huː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] -
a Shoshone Indian who more than once hunted him , called him the Whitebear
一个 肖肖尼 印度 WHO 更多的 比 一次 猎杀 他 , 称为 他 这 -
, [ɔːr] [wɑːb] .
, or Wahb .
, 或者 瓦布 .

一位曾多次猎杀他的肖肖尼印第安人称他为白熊，或瓦布。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['rʌbɪŋ] - [triː]
Spahwat was a good hunter , and as soon as he saw the rubbing - tree
- 曾是 一个 好的 猎人 , 和 作为 很快 作为 他 锯 这 擦 - 树

斯帕瓦特是个优秀的猎人，他一看到那棵蹭树就立刻行动起来。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] - [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]
on the Upper Meteetsee he knew that he was on the range of a big
在 这 上 - 他 知道 那 他 曾是 在 这 范围 的 一个 大的
['grɪzli] .
Grizzly .
灰熊 .

在梅特湖上游，他知道自己正处于一头大灰熊的活动范围内。

[hiː; hi] ['bʊʃwækt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['væli] , [ænd; ənd] [spent] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]
He bushwhacked the whole valley , and spent many days before he found a
他 丛林突袭 这 所有的 谷 , 和 花费 许多 天 前 他 成立 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] ;
chance to shoot ;
机会 到 射击 ;

他一路披荆斩棘，穿过整个山谷，花了数天时间才找到射击的机会；

[ðen] [wɑːb] [gɑːt][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [fleʃ] - [wuːnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] .
then Wahb got a stinging flesh - wound in the shoulder .
然后 瓦布 得到 一个 刺痛 肉 - 伤口 在 这 肩膀 .

然后瓦布的肩膀被划伤了一道刺痛的皮肉伤。

[hiː; hi] [grauld] ['hɔːrəbli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [faɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	growled	horribly	,	but	it	had	seemed	to	take	the	fight	out	of	him
他	咆哮	糟糕透了	,	但	它	有	似乎	到	拿	这	斗争	出去	的	他

;
;
;

他发出可怕的咆哮，但这似乎耗尽了他的斗志；

[hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [hɪlz] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kwaɪət]

he	scrambled	up	the	valley	and	over	the	lower	hills	till	he	reached	a	quiet
他	打乱	向上	这	谷	和	超过	这	降低	丘陵	直到	他	达到	一个	安静的

[hɔːnt] ,

haunt	,
出没	,

他一路攀爬山谷，翻过低矮的山丘，最终到达了一处僻静的藏身之处。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] .

where	he	lay	down	.
在哪里	他	躺	向下	.

他躺下的地方。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn'stɪŋktɪv] .

His	knowledge	of	healing	was	wholly	instinctive	.
他的	知识	的	康复	曾是	完全	本能	.

他对治愈疾病的了解完全是出于本能。

[hiː; hi] [lɪkt] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

He	licked	the	wound	and	all	around	it	,	and	sought	to	be	quiet	.
他	舔过	这	伤口	和	全部	大约	它	,	和	寻求	到	是	安静的	.

他舔舐着伤口及其周围，努力保持安静。

[ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][dɜːrt] , [ænd; ənd][baɪ] [mə'sɑːʒ] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

The	licking	removed	the	dirt	,	and	by	massage	reduced	the	inflammation	,
这	舔舐	已移除	这	污垢	,	和	经过	按摩	减少	这	炎	,

舔舐可以去除污垢，按摩则可以减轻炎症。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['plæstərd] [ðə; ði] [her] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wuːnd]

and	it	plastered	the	hair	down	as	a	sort	of	dressing	over	the	wound
和	它	粉刷过的	这	头发	向下	作为	一个	种类	的	敷料	超过	这	伤口

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði]

to	keep	out	the
到	保持	出去	这

它把头发粘在伤口上，就像敷料一样，以防止.....

[er] , [dɜːrt] , [ænd; ənd]['maɪkrəʊbz] .

air	,	dirt	,	and	microbes	.
空气	,	污垢	,	和	微生物	.

空气、灰尘和微生物。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['betər] ['triːtmənt] .

There	could	be	no	better	treatment	.
那里	可以	是	不	更好的	治疗	.

没有比这更好的治疗方法了。

" [hiː; hi] [strʌk] [wʌn] ['fɪrf(ə)l] , ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] .

"	HE	STRUCK	ONE	FEARFUL	,	CRUSHING	BLOW	.
"	他	击	一	可怕	,	压碎	吹	.

他给了敌人致命一击。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiən][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][treɪl] .

"	But	the	Indian	was	on	his	trail	.
"	但	这	印度	曾是	在	他的	踪迹	.

但印第安人紧追不舍。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [smel] [wɔːrnd] [wɑːb] [ðæt] [ə; eɪ] [foʊ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,

Before	**long**	**the**	**smell**	**warned**	**Wahb**	**that**	**a**	**foe**	**was**	**coming**	**,**
前	长的	这	闻	警告	瓦布	那	一个	敌人	曾是	未来	,

不久，那股气味就提醒瓦布，敌人来了。

[soʊ] [hiː; hi] [ˈkwaɪətli] [klaɪmd] [ˈfɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .

so	**he**	**quietly**	**climbed**	**farther**	**up**	**the**	**mountain**	**to**	**another**	**resting**	**-**	**place**	**.**
所以	他	悄悄	攀登	更远	向上	这	山	到	其他	休息	-	地方	.

于是他静静地爬上山，来到另一个休息的地方。

[bʌt; bət] [əˈgen] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [əˈproʊtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] .

But	**again**	**he**	**sensed**	**the**	**Indian's**	**approach**	**,**	**and**	**made**	**off**	**.**
但	再次	他	感觉到的	这	印度人的	方法	,	和	制成	离开	.

但他再次察觉到印第安人的靠近，于是逃走了。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðɪs] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃɑːt]

Several	**times**	**this**	**happened**	**,**	**and**	**at**	**length**	**there**	**was**	**a**	**second**	**shot**
一些	时代	这	发生	,	和	在	长度	那里	曾是	一个	第二	射击

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈgɔːlɪŋ] [wuːnd] .

and	**another**	**galling**	**wound**	**.**
和	其他	令人恼火	伤口	.

这种情况发生了好几次，最后又开了第二枪，又造成了一次严重的伤口。

[wɑːb] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [naʊ] .

Wahb	**was**	**furious**	**now**	**.**
瓦布	曾是	狂怒	现在	.

瓦布现在怒不可遏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈriːəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [mæn] ,

There	**was**	**nothing**	**that**	**really**	**frightened**	**him**	**but**	**that**	**horrible**	**odor**	**of**	**man**	**,**
那里	曾是	没有什么	那	真的	害怕	他	但	那	可怕	气味	的	男人	,

除了男人身上那股可怕的气味，没有什么真正让他感到害怕。

[ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [ˈgʌnz] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

iron	**,**	**and**	**guns**	**,**	**that**	**he**	**remembered**	**from**	**the**	**day**	**when**	**he**	**lost**	**his**
铁	,	和	枪支	,	那	他	记得	从	这	天	什么时候	他	丢失的	他的

[ˈmʌðər] ;

Mother	**;**
母亲	;

铁器和枪支，那是他失去母亲那天记得的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [left] [hɪm; ɪm] .

but	**now**	**all**	**fear**	**of**	**these**	**left**	**him**	**.**
但	现在	全部	害怕	的	这些	左边	他	.

但现在他对这些恐惧都消失了。

[hiː; hi] [hiːvd] [ˈpeɪnfəli] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [sɪks] - [fʊt]

He	**heaved**	**painfully**	**up**	**the**	**mountain**	**again**	**,**	**and**	**along**	**under**	**a**	**six**	**-**	**foot**
他	喘息	痛苦地	向上	这	山	再次	,	和	沿着	在下面	一个	六	-	脚

他再次艰难地爬上山，沿着六英尺高的山坡向上攀登。

[ledʒ] , [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [flæt] .

ledge	**,**	**then**	**up**	**and**	**back**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bank**	**,**	**where**	**he**	**lay**	**flat**	**.**
壁架	,	然后	向上	和	后退	到	这	顶部	的	这	银行	,	在哪里	他	躺	平坦的	.

他先是爬上岩架，然后又爬上去，回到河岸顶部，平躺在那里。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd] [gʌn] ; [ˈdeftli] , [ˈswɪftli] [ˈkiːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

On	**came**	**the**	**Indian**	**,**	**armed**	**with**	**knife**	**and**	**gun**	**;**	**deftly**	**,**	**swiftly**	**keeping**	**on**	**the**
在	来了	这	印度	,	武装	和	刀	和	枪	;	巧妙地	,	迅速地	保持	在	这

[treɪl] ;

trail	**;**
踪迹	;

印第安人来了，他带着刀和枪；身手敏捷，迅速地沿着踪迹追赶；

['gloʊtɪŋ] ['dʒɔɪfəli] ['oʊvər] [iːtʃ] ['blʌdi] [prɪnt] [ðæt] [ment] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪd] [ber] .

gloating	joyfully	over	each	bloody	print	that	meant	such	anguish	to	the	hunted	Bear	.
幸灾乐祸	欣喜地	超过	每个	血腥	打印	那	意思是	这样的	痛苦	到	这	猎杀	熊	.

每一处血淋淋的脚印都让被猎杀的熊痛苦不堪，它们为此沾沾自喜。

[streɪt] [ʌp][ðə; ði][slaɪd][ʌv; əv]['broʊkən][rɑːk] [hiː; hi] [keɪm] , [wer] [wɑːb] , [fə'roʊʃəs] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

Straight	up	the	slide	of	broken	rock	he	came	,	where	Wahb	,	ferocious	with	pain	,
直的	向上	这	滑动	的	破碎的	岩石	他	来了	,	在哪里	瓦布	,	凶猛	和	疼痛	,

他径直沿着碎石坡向上爬去，瓦布痛苦万分，凶神恶煞。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

was	waiting	on	the	ledge	.
曾是	等待	在	这	壁架	.

他正站在窗台上等着。

[ɑːn] [sniːkt] [ðə; ði] ['dɔːgɪd] ['hʌntər] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [stɪl] [skænd] [ðə; ði] ['blʌdi] [slɑːts][ɔːr] [swept] [ðə; ði]

On	sneaked	the	dogged	hunter	;	his	eye	still	scanned	the	bloody	slots	or	swept	the
在	偷偷摸摸	这	顽强	猎人	;	他的	眼睛	仍然	扫描	这	血腥	插槽	或者	扫荡	这

[wʊdz] [ə'hed] ,

woods	ahead	,
树林	前方	,

执着的猎人悄悄地继续前进；他的目光仍然扫视着血迹斑斑的缝隙，或者扫视着前方的树林。

[bʌt; bət]['nevər][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [glæns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ledʒ] .

but	never	was	raised	to	glance	above	the	ledge	.
但	绝不	曾是	提高	到	瞥一眼	多于	这	壁架	.

但他从未被抬高到能抬头看看窗外的地方。

[ænd; ənd] [wɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [deθ] [rɪ'lentləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,

And	Wahb	,	as	he	saw	this	shape	of	Death	relentless	on	his	track	,
和	瓦布	,	作为	他	锯	这	形状	的	死亡	狠	在	他的	追踪	,

而瓦布，当他看到死神无情地追赶着他时，

[ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] [heitid] [smel] , [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [æt; ət] ['hevi] [kɔːst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ]

and	smelled	the	hated	smell	,	poised	his	bulk	at	heavy	cost	upon	his	quivering
和	闻起来	这	憎恨	闻	,	准备	他的	大部分	在	重的	成本	之上	他的	颤抖

,

,

,

他闻到了那股令人厌恶的气味，他庞大的身躯颤抖着，付出了沉重的代价。

['mæŋgld] [ɑːrm] , [ðer; ðər][held] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prɑːpər]

mangled	arm	,	there	held	until	the	proper
残缺不全	手臂	,	那里	握住	直到	这	恰当的

残肢断臂，一直被固定在那里，直到适当的时候

['ɪnstənt] [keɪm] ,

instant	came	,
立即的	来了	,

瞬间到来，

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saʊnd] ['ɑːrmz] ['mætʃləs] ['neɪtɪv] [fɔːrs] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

then	to	his	sound	arm's	matchless	native	force	he	added	all	the	weight	of
然后	到	他的	声音	武器	无比	本国的	力量	他	额外	全部	这	重量	的

['despərət] [heɪt] [æz; əz] [daʊn] [hiː; hi] [strʌk] [wʌn] ['fɪrf(ə)l] ,

desperate	hate	as	down	he	struck	one	fearful	,
绝望的	恨	作为	向下	他	击	一	可怕	,

然后，他将自己强壮手臂无与伦比的自然力量，加上绝望的仇恨，猛地将一个恐惧的人击倒在地。

['krʌʃɪŋ] [bloʊ] .

crushing	blow	.
压碎	吹	.

沉重打击。

[ðə; ði]['ɪndiən][sæŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

The	**Indian**	**sank**	**without**	**a**	**cry**	**,**	**and**	**then**	**dropped**	**out**	**of**	**sight**	**.**
这	印度	沉没	没有	一个	哭	,	和	然后	掉落	出去	的	视线	.

印第安人一声不吭地沉入水中，然后消失在人们的视线中。

[wɑ:b] [roʊz] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ə'gen] [ə; eɪ]['kwaɪət] [nʊk] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [nɜ:rs] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .

Wahb	**rose**	**,**	**and**	**sought**	**again**	**a**	**quiet**	**nook**	**where**	**he**	**might**	**nurse**	**his**	**wounds**	**.**
瓦布	玫瑰	,	和	寻求	再次	一个	安静的	角落	在哪里	他	可能	护士	他的	伤口	.

瓦布起身，再次寻找一个安静的角落来疗伤。

[ðʌs] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [faɪt] [fɔ:r; fər] [pi:s] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi]['nevər] [sɔ:] [ðæt]

Thus	**he**	**learned**	**that**	**one**	**must**	**fight**	**for**	**peace**	**;**	**for**	**he**	**never**	**saw**	**that**
因此	他	学习	那	一	必须	斗争	为了	和平	;	为了	他	绝不	锯	那

['ɪndiən] [ə'gen] ,

Indian	**again**	**,**
印度	再次	,

因此他明白了必须为和平而战；因为他再也没有见过那个印第安人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][rest][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] .

and	**he**	**had**	**time**	**to**	**rest**	**and**	**recover**	**.**
和	他	有	时间	到	休息	和	恢复	.

他有时间休息和恢复。

[i:]

II

二

二

[hi:; hi] ['jɪrz] [went] [ɑ:n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ɪk'sept] [ðæt] [i:tʃ] ['wɪntər] [wɑ:b] [slept] [les] ['saʊndli] ,

he	**years**	**went**	**on**	**as**	**before**	**,**	**except**	**that**	**each**	**winter**	**Wahb**	**slept**	**less**	**soundly**	**,**
他	年	去	在	作为	前	,	除了	那	每个	冬天	瓦布	睡着了	较少的	稳固地	,

岁月如常，只是每年冬天瓦布的睡眠都越来越差。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [sprɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɜ:rliər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪgə(r)] ['grɪzli] ,

and	**each**	**spring**	**he**	**came**	**out**	**earlier**	**and**	**was**	**a**	**bigger**	**Grizzly**	**,**
和	每个	春天	他	来了	出去	早些时候	和	曾是	一个	大	灰熊	,

每年春天他都更早出来活动，而且体型也更大。

[wɪð; wɪθ] [fju:ər] ['enəmi] [ðæt] [derd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

with	**fewer**	**enemies**	**that**	**dared**	**to**	**face**	**him**	**.**
和	更少	敌人	那	敢于	到	脸	他	.

敢于与他对抗的敌人更少了。

[wen] [hɪz; ɪz][sɪksθ] [jɪr] [keɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] , [strɔ:ŋ] , ['sʌlən] [ber] ,

When	**his**	**sixth**	**year**	**came**	**he**	**was**	**a**	**very**	**big**	**,**	**strong**	**,**	**sullen**	**Bear**	**,**
什么时候	他的	第六	年	来了	他	曾是	一个	非常	大的	,	强的	,	忧郁	熊	,

到了六岁那年，他长成了一只体型庞大、力大无穷、性格阴郁的熊。

[wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] ['frendʃɪp] [nɔ:r] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [ðæt] ['i:v(ə)l] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['paɪni] .

with	**neither**	**friendship**	**nor**	**love**	**in**	**his**	**life**	**since**	**that**	**evil**	**day**	**on**	**the**	**Lower**	**Piney**	**.**
和	两者都不	友谊	也不	爱	在	他的	生活	自从	那	邪恶的	天	在	这	降低	派尼	.

自从下派尼山那可怕的一天之后，他的生活中既没有友谊也没有爱情。

[noʊ][wʌn]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] -

No	**one**	**ever**	**heard**	**of**	**Wahb's**
不	一	曾经	听到	的	-

没人听说过瓦布的店

[meit] .

mate	**.**
伴侣	.

伴侣。

[noʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi]['evər][hæd; həd][wʌn] .

No	one	believes	that	he	ever	had	one	.
不	一	相信	那	他	曾经	有	一	.

没有人相信他曾经有过那样的经历。

[ðə; ði] [lʌv] - ['siːz(ə)n][ʌv; əv] [berz] [keɪm] [ænd; ənd][went] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

The	love	-	season	of	Bears	came	and	went	year	after	year	,
这	爱	-	季节	的	熊	来了	和	去	年	后	年	,

熊的恋爱季节年复一年地来来去去。

[bʌt; bət] [left] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

but	left	him	alone	in	his	prime	as	he	had	been	in	his	youth	.
但	左边	他	独自的	在	他的	主要的	作为	他	有	到过	在	他的	青年	.

但在他风华正茂之时，却像他年轻时一样，让他孤身一人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ;

It	is	not	good	for	a	Bear	to	be	alone	;
它	是	不是	好的	为了	一个	熊	到	是	独自的	;

熊不宜独处；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [weɪ] .

it	is	bad	for	him	in	every	way	.
它	是	坏的	为了	他	在	每一个	方式	.

这对他来说百害而无一利。

[hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [mə'rɔsənɪs] [gruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

His	habitual	moroseness	grew	with	his	strength	,
他的	习惯性的	忧郁	生长	和	他的	力量	,

他生性忧郁，但随着体格的增强，这种忧郁也愈发强烈。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	any	one	chancing	to	meet	him	now	would	have	called	him	a
和	任何	一	机会	到	见面	他	现在	会	有	称为	他	一个

['deɪndʒərəs] ['grɪzli] .

dangerous	Grizzly	.
危险的	灰熊	.

任何现在碰巧遇到他的人都会称他为危险的灰熊。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] - ['væli] [sɪns] [fɜːrst][hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][ðer; ðər] ,

He	had	lived	in	the	Meteetsee	Valley	since	first	he	betook	himself	there	,
他	有	居住地	在	这	-	谷	自从	第一的	他	贝托克	他自己	那里	,

自从他第一次来到梅特西山谷后，就一直住在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪpt] [baɪ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][træps]

and	his	character	had	been	shaped	by	many	little	adventures	with	traps
和	他的	特点	有	到过	形状	经过	许多	小的	冒险	和	陷阱

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	his	wild	rivals	of	the	mountains	.
和	他的	荒野	竞争对手	的	这	山脉	.

他的性格是在与陷阱和山中凶猛的对手们经历的许多小冒险中塑造的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [fɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]

But	there	was	none	of	the	latter	that	he	now	feared	and	he	knew
但	那里	曾是	没有任何	的	这	后者	那	他	现在	害怕	和	他	知道

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][fɜːrst] ,

enough	to	avoid	the	first	,
足够的	到	避免	这	第一的	,

但他现在所担心的后者并不存在，而且他也足够聪明，能够避免第一种情况。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['penətreɪtɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv]

for	that	penetrating	odor	of
为了	那	渗透	气味	的

那股刺鼻的气味

[mæn][ænd; ənd]['aɪərn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] ,

man	and	iron	was	a	never	-	failing	warning	,
男人	和	铁	曾是	一个	绝不	-	失败	警告	,

人与钢铁的关系永远都是一个警示。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][sɪksθ] [jɪr] .

especially	after	an	experience	which	befell	him	in	his	sixth	year	.
尤其	后	一个	经验	哪个	发生	他	在	他的	第六	年	.

尤其是在他六年级时经历了一件事之后。

[hɪz; ɪz]['evər] - [rɪ'laɪəb(ə)l][noʊz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [elk] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

His	ever	-	reliable	nose	told	him	that	there	was	a	dead	Elk	down	among	the
他的	曾经	-	可靠的	鼻子	讲述	他	那	那里	曾是	一个	死的	麋鹿	向下	之中	这

['tɪmbər] .

timber	.
木材	.

他那向来可靠的鼻子告诉他，树林里倒着一头死麋鹿。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lɪʃəs]

He	went	up	the	wind	,	and	there	,	sure	enough	,	was	the	great	delicious
他	去	向上	这	风	,	和	那里	,	当然	足够的	,	曾是	这	伟大的	可口的

['kɑːrkəs] ,

carcass	,
尸体	,

他顺风而上，果然，那里有一大具美味的尸体。

[ɔːl'redi] [tɔːrn]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði]['veri] [best] [pleɪs] .

already	torn	open	at	the	very	best	place	.
已经	撕裂	打开	在	这	非常	最好的	地方	.

在最好的地方已经撕开了。

[truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['terəb(ə)l][mæn] - [ænd; ənd] - ['aɪərn] [teɪnt] ,

True	,	there	was	that	terrible	man	-	and	-	iron	taint	,
真的	,	那里	曾是	那	糟糕的	男人	-	和	-	铁	污点	,

没错，确实存在那种可怕的"铁腕统治"的污点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [soʊ] ['temptɪŋ] [ðæt]['æftər]['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd]

but	it	was	so	slight	and	the	feast	so	tempting	that	after	circling	around
但	它	曾是	所以	轻微	和	这	盛宴	所以	诱人的	那	后	盘旋	大约

[ænd; ənd] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrkəs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv]['stætʃər] ,

and	inspecting	the	carcass	from	his	eight	feet	of	stature	,
和	检查	这	尸体	从	他的	八	脚	的	身材	,

但这点肉实在太少，而盛宴又如此诱人，以至于他绕着尸体转了一圈，从他八英尺高的身高仔细打量了一番之后，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [hiː; hi][went] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] ,

as	he	stood	erect	,	he	went	cautiously	forward	,
作为	他	站立	直立	,	他	去	谨慎地	向前	,

他站直身子，小心翼翼地向前走去。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz][left] [pɔː] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ber] - [træp] .

and	at	once	was	caught	by	his	left	paw	in	an	enormous	Bear	-	trap	.
和	在	一次	曾是	捕捉	经过	他的	左边	爪子	在	一个	巨大的	熊	-	陷阱	.

他的左爪立刻被一个巨大的捕熊陷阱夹住了。

[hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]

He	roared	with	pain	and
他	咆哮	和	疼痛	和

他痛苦地咆哮着，

[slæʃt] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] .

slashed	about	in	a	fury	.
削减	关于	在	一个	愤怒	.

愤怒地四处挥舞。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['biːvər] - [træp] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['fɔːrti] - [paʊnd] [ber] -

But	this	was	no	Beaver	-	trap	;	it	was	a	big	forty	-	pound	Bear	-
但	这	曾是	不	海狸	-	陷阱	;	它	曾是	一个	大的	四十	-	磅	熊	-

['kætʃər; 'ketʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [kɔːt] .

catcher	,	and	he	was	surely	caught	.
捕手	,	和	他	曾是	一定	捕捉	.

但这不是海狸陷阱；这是一个重达四十磅的大型捕熊陷阱，他肯定被抓住了。

[wɑːb] ['ferli] [foʊmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd]['mædli][grɪt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][træp] .

Wahb	fairly	foamed	with	rage	,	and	madly	grit	his	teeth	upon	the	trap	.
瓦布	相当	泡沫	和	愤怒	,	和	疯狂地	砂砾	他的	牙齿	之上	这	陷阱	.

瓦布怒不可遏，疯狂地咬紧牙关，准备攻击陷阱。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [iks'piəriənsiz] .

Then	he	remembered	his	former	experiences	.
然后	他	记得	他的	以前的	经历	.

然后他想起了自己过去的经历。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][træp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪnd] [pɔː] [ɑːn] [iːtʃ] [sprɪŋ] ,

He	placed	the	trap	between	his	hind	legs	,	with	a	hind	paw	on	each	spring	,
他	放置	这	陷阱	之间	他的	后	腿	,	和	一个	后	爪子	在	每个	春天	,

他把捕兽夹放在后腿之间，后爪分别踩在两个弹簧上。

[ænd; ənd] [prest] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] .

and	pressed	down	with	all	his	weight	.
和	按下	向下	和	全部	他的	重量	.

他用尽全身力气压了下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

But	it	was	not	enough	.
但	它	曾是	不是	足够的	.

但这还不够。

[hiː; hi] ['drægd] [ɔːf][ðə; ði][træp][ænd; ənd][ɪts][klɑːg] , [ænd; ənd] [went] ['klæŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

He	dragged	off	the	trap	and	its	clog	,	and	went	clanking	up	the	mountain	.
他	拖拽	离开	这	陷阱	和	它是	阻塞	,	和	去	叮当作响	向上	这	山	.

他拖下陷阱和陷阱的木屐，叮叮当当地上了山。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,

Again	and	again	he	tried	to	free	his	foot	,	but	in	vain	,
再次	和	再次	他	尝试	到	自由的	他的	脚	,	但	在	徒劳	,

他一次又一次地试图挣脱束缚，但都徒劳无功。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [trʌŋk] [krɔːst] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

till	he	came	where	a	great	trunk	crossed	the	trail	a	few	feet	from	the	ground
直到	他	来了	在哪里	一个	伟大的	树干	交叉	这	踪迹	一个	很少	脚	从	这	地面

.

:

.

直到他来到一棵粗壮的树干横穿小路，树干离地面只有几英尺远的地方。

[baɪ] [tʃæns] , [ɔːr] ['hæpi] [θɔːt] , [hiː; hi] [riəd] [ə'gen] ['ʌndər] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː]

By	chance	,	or	happy	thought	,	he	reared	again	under	this	and	made	a	new
经过	机会	,	或者	快乐的	想法	,	他	饲养	再次	在下面	这	和	制成	一个	新的

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

或许是机缘巧合，或许是幸运之神让他再次振作起来，并做出了新的尝试。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪnd] [fʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['ʃəuldəz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]

With	a	hind	foot	on	each	spring	and	his	mighty	shoulders	underneath	the
和	一个	后	脚	在	每个	春天	和	他的	强大的	肩膀	下	这

[triː] ,

tree	,
树	,

后腿分别踩在两根弹簧上，强壮的肩膀则伏在树下，

[hiː; hi] [bɔːr] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][taɪ'tænɪk] [streŋθ] : [ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [sprɪŋz] [geɪv] [weɪ] ,

he	bore	down	with	his	titanic	strength	:	the	great	steel	springs	gave	way	,
他	钻孔	向下	和	他的	泰坦尼克号	力量	:	这	伟大的	钢	弹簧	给予	方式	,

他以惊人的力量向下猛压：巨大的钢弹簧断裂了。

[ðə; ði][dʒɔːz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] .

the	jaws	relaxed	,	and	he	tore	out	his	foot	.
这	下颚	轻松	,	和	他	撕裂	出去	他的	脚	.

下颚放松下来，他挣脱出来，拔出了自己的脚。

[soʊ] [wɑːb] [wʌz; wəz] [friː] [ə'gen] ,

So	Wahb	was	free	again	,
所以	瓦布	曾是	自由的	再次	,

瓦布又自由了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [toʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] ['sɛvɝd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]

though	he	left	behind	a	great	toe	which	had	been	nearly	severed	by	the	first
尽管	他	左边	在后面	一个	伟大的	脚趾	哪个	有	到过	几乎	切断	经过	这	第一的

[snæp][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] .

snap	of	the	steel	.
折断	的	这	钢	.

不过他留下了一个大脚趾，几乎被钢条的第一声脆响就切断了。

[ə'gen] [wɑːb] [hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [wuːnd] [tuː; tə] [nɜːrs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [left]

Again	Wahb	had	a	painful	wound	to	nurse	,	and	as	he	was	a	left
再次	瓦布	有	一个	痛苦	伤口	到	护士	,	和	作为	他	曾是	一个	左边

- ['hændɪd] [ber] , — [ðæt] [ɪz] ,

-	handed	Bear	,	—	that	is	,
-	递交	熊	,	—	那	是	,

瓦布又一次受了伤，需要好好照料。而且，由于他是一只左撇子熊——也就是说，

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [rɑːk] ['oʊvər][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pɔː] [ænd; ənd]

when	he	wished	to	turn	a	rock	over	he	stood	on	the	right	paw	and
什么时候	他	希望	到	转动	一个	岩石	超过	他	站立	在	这	正确的	爪子	和

[tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] ,

turned	with	the	left	,
转向	和	这	左边	,

当他想翻开一块石头时，他用右爪站立，然后用左爪转动石头。

— [wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'eɪblmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][ɔːl]

—	one	result	of	this	disablement	was	to	rob	him	for	a	time	of	all
—	一	结果	的	这	残疾	曾是	到	抢	他	为了	一个	时间	的	全部

[ðoʊz] ['deɪnti] [fuːdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['ʌndər] ['rɑːks] [ɔːr][lɔːgz] .

those	dainty	foods	that	are	found	under	rocks	or	logs	.
那些	纤巧	食物	那	是	成立	在下面	岩石	或者	日志	.

——这种残疾造成的后果之一是，他一度吃不到石头或木头下找到的所有美味食物。

[ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] [æt; ət][læst] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər]

The	wound	healed	at	last	,	but	he	never
这	伤口	已治愈	在	最后的	,	但	他	绝不

伤口最终愈合了，但他却从未.....

[fər'gɑ:t] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:rθ] [ðə; ði]['pʌndʒənt] [smel] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['aɪərn] ,

forgot	that	experience	,	and	thenceforth	the	pungent	smell	of	man	and	iron	,
忘了	那	经验	,	和	此后	这	泼辣	闻	的	男人	和	铁	,

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gʌn] [smel] ,

even	without	the	gun	smell	,
甚至	没有	这	枪	闻	,

忘记了那段经历，从此以后，即使没有枪声，也依然能闻到刺鼻的人体和钢铁的气味。

['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ɪn'reɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

never	failed	to	enrage	him	.
绝不	失败的	到	激怒	他	.

这总能激怒他。

['meni] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] [rʌn] [ɪf] [hi:; hi]['oʊnli]

Many	experiences	had	taught	him	that	it	is	better	to	run	if	he	only
许多	经历	有	教授	他	那	它	是	更好的	到	跑步	如果	他	仅有的

[smeld] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɔ:r] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

smelled	the	hunter	or	heard	him	far	away	,
闻起来	这	猎人	或者	听到	他	远的	离开	,

许多经验告诉他，如果只是闻到猎人的气味或者远远地听到猎人的声音，最好还是赶紧跑。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [faɪt] ['despərətli] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

but	to	fight	desperately	if	the	man	was	close	at	hand	.
但	到	斗争	绝望地	如果	这	男人	曾是	关闭	在	手	.

但如果那人就在附近，就要拼死反抗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] - [wʌz; wəz] [ðə; ði]

And	the	cow	-	boys	soon	came	to	know	that	the	Upper	Meteetsee	was	the
和	这	奶牛	-	男孩们	很快	来了	到	知道	那	这	上	-	曾是	这

[reɪndʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [let] [ə'loʊn] .

range	of	a	Bear	that	was	better	let	alone	.
范围	的	一个	熊	那	曾是	更好的	让	独自的	.

牛仔们很快就意识到，上梅特西地区是熊的活动范围，最好还是不要去招惹它。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[en i:] [deɪ] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [wɑ:b] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] ,

ne	day	after	a	long	absence	Wahb	came	into	the	lower	part	of	his	range	,
ne	天	后	一个	长的	缺席	瓦布	来了	进入	这	降低	部分	的	他的	范围	,

阔别许久之后，瓦布第二天就回到了他音域的低端区域。

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [denz] [ðæt] [men] [meɪk] [fɔ:r; fər]

and	saw	to	his	surprise	one	of	the	wooden	dens	that	men	make	for
和	锯	到	他的	惊喜	一	的	这	木制的	巢穴	那	男人	制作	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他惊讶地发现，这里竟然是男人自己搭建的木制窝棚之一。

[æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [wɪnd] ,

As	he	came	around	to	get	the	wind	,
作为	他	来了	大约	到	得到	这	风	,

当他绕到风边时，

[hi:; hi] [senst] [ðə; ði] [teɪnt] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ɪn'fjʊrieɪt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

he	sensed	the	taint	that	never	failed	to	infuriate	him	now	,
他	感觉到的	这	污点	那	绝不	失败的	到	激怒	他	现在	,

他感觉到了那种令他怒不可遏的污秽，现在它又回来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][laʊd] [bæŋ] [ænd; ənd][felt][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [ʃɑ:k] [ɪn]

and	a	moment	later	he	heard	a	loud	bang	and	felt	a	stinging	shock	in
和	一个	片刻	之后	他	听到	一个	大声	砰	和	毛毡	一个	刺痛	震惊	在

[hɪz; ɪz][left][haɪnd][leg] ,

his	left	hind	leg	,
他的	左边	后	腿	,

片刻之后，他听到一声巨响，左后腿感到一阵刺痛。

[ðə; ði][oʊld] [stɪf] [leg] .

the	old	stiff	leg	.
这	老的	僵硬的	腿	.

老腿僵硬了。

[hi:; hi] [wi:ld] [ə'baʊt] , [ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nu:] - [meɪd]

He	wheeled	about	,	in	time	to	see	a	man	running	toward	the	new	-	made
他	带轮子的	关于	,	在	时间	到	看	一个	男人	跑步	朝向	这	新的	-	制成

他猛地转身，正好看见一个人朝新造的.....跑去。

['ʃænti] .

shanty	.
棚屋	.

棚屋。

[hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑ:t] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɑ:b] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['helpləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

Had	the	shot	been	in	his	shoulder	Wahb	would	have	been	helpless	,	but	it
有	这	射击	到过	在	他的	肩膀	瓦布	会	有	到过	无助	,	但	它

[wʌz; wəz][nɑ:t] .

was	not	.
曾是	不是	.

如果子弹射中的是瓦布的肩膀，他就束手无策了，但事实并非如此。

['maɪti] [ɑ:rmz] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔ:s] [paɪn][lɔ:gz][laɪk] ['bru:mˌstiks] ,

Mighty	arms	that	could	toss	pine	logs	like	broomsticks	,
强大的	武器	那	可以	折腾	松树	日志	喜欢	扫帚	,

强壮的手臂，能像扔扫帚一样扔出松木原木。

[pɔ:z] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn][tæp][kʊd; kəd] [krʌʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] ,

paws	that	with	one	tap	could	crush	the	biggest	Bull	upon	the	range	,
爪子	那	和	一	轻敲	可以	压碎	这	最大	公牛	之上	这	范围	,

只需轻轻一拍，就能将牧场上最大的公牛踩死。

[klɔ:z] [ðæt] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][hju:dʒ][slæbz][ʌv; əv] [rɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] — [wʌt]

claws	that	could	tear	huge	slabs	of	rock	from	the	mountain	-	side	—	what
爪子	那	可以	撕	巨大的	板	的	岩石	从	这	山	-	边	—	什么

[wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dedli] ['raɪf(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] !

was	even	the	deadly	rifle	to	them	!
曾是	甚至	这	致命	步枪	到	他们	!

它们的利爪能够从山坡上撕下巨大的岩石——对它们来说，那致命的步枪算什么！

[wen] [ðə; ði]['mænz]['pɑ:rtnər] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['rednd]

When	the	man's	partner	came	home	that	night	he	found	him	on	the	reddened
什么时候	这	男人的	伙伴	来了	家	那	夜晚	他	成立	他	在	这	发红

['ʃænti] [flɔ:r] .

shanty	floor	.
棚屋	地面	.

当晚，当这名男子的伴侣回家时，发现他倒在被烧红的棚屋地板上。

[ðə; ði] ['blʌdi] [treɪl][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪki] ,

The	bloody	trail	from	outside	and	a	shaky	,
这	血腥	踪迹	从	外部	和	一个	摇晃	,

从外面传来的血迹和摇摇晃晃的，

['skrɪbəld] [noʊt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər]['nɑːv(ə)l][toʊld][ðə; ði] [teɪl] .

scribbled	**note**	**on**	**the**	**back**	**of**	**a**	**paper**	**novel**	**told**	**the**	**tale**	**.**
潦草的	笔记	在	这	后退	的	一个	纸	小说	讲述	这	故事	.

故事的起因是一本纸质小说背面潦草的字条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːb] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**Wahb**	**done**	**it**	**.**
它	曾是	瓦布	完毕	它	.

是瓦布干的。

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] .

I	**seen**	**him**	**by**	**the**	**spring**	**and**	**wounded**	**him**	**.**
我	已见	他	经过	这	春天	和	受伤	他	.

我在泉边看见他，就把他打伤了。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][gɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃænti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ketʃ] [ˌem 'iː] .

I	**tried**	**to**	**git**	**on**	**the**	**shanty**	**,**	**but**	**he**	**ketched**	**me**	**.**
我	尝试	到	git	在	这	棚屋	,	但	他	素描	我	.

我试图爬上棚屋，但他抓住了我。

[maɪ][gɑːd] , [haʊ] [aɪ] ['sʌfər] !

My	**God**	**,**	**how**	**I**	**suffer**	**!**
我的	上帝	,	如何	我	遭受	!

我的天哪，我好痛苦！

[dʒæk] .

JACK	**.**
杰克	.

杰克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fer] .

It	**was**	**all**	**fair**	**.**
它	曾是	全部	公平的	.

一切都很公平。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['bɛrz] ['kʌntri] , [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɛrz] [laɪf] ,

The	**man**	**had**	**invaded**	**the**	**Bear's**	**country**	**,**	**had**	**tried**	**to**	**take**	**the**	**Bear's**	**life**	**,**
这	男人	有	入侵	这	熊的	国家	,	有	尝试	到	拿	这	熊的	生活	,

那人入侵了熊的领地，还试图取熊的性命。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][oʊn] .

and	**had**	**lost**	**his**	**own**	**.**
和	有	丢失的	他的	自己的	.

他失去了自己的。

[bʌt; bət]['dʒæks]['pɑːrtnər] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðæt] [ber] .

But	**Jack's**	**partner**	**swore**	**he**	**would**	**kill**	**that**	**Bear**	**.**
但	杰克的	伙伴	发誓	他	会	杀	那	熊	.

但杰克的同伴发誓要杀了那头熊。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði]['kænjən] ,

He	**took**	**up**	**the**	**trail**	**and**	**followed**	**it**	**up**	**the**	**cañon**	**,**
他	采取	向上	这	踪迹	和	随后	它	向上	这	峡谷	,

他沿着小路向上走，进入了峡谷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bʊʃwækt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [deɪ]['æftər][deɪ] .

and	**there**	**bushwhacked**	**and**	**hunted**	**day**	**after**	**day**	**.**
和	那里	丛林突袭	和	猎杀	天	后	天	.

于是，他们日复一日地在那里进行伏击和狩猎。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [beɪts][ænd; ənd][træps] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

He	**put**	**out**	**baits**	**and**	**traps**	**,**	**and**	**at**	**length**	**one**	**day**	**he**	**heard**	**a**	**crash**	**,**
他	放	出去	饵料	和	陷阱	,	和	在	长度	一	天	他	听到	一个	碰撞	,

他设置了诱饵和陷阱，终于有一天，他听到了一声巨响。

['klætər] , [θʌmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [baʊndɪd] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] ,

clatter	,	thump	,	and	a	huge	rock	bounded	down	a	bank	into	a	wood	,
哒	,	扑通	,	和	一个	巨大的	岩石	有界	向下	一个	银行	进入	一个	木头	,

哐当一声，砰的一声，一块巨石从河岸滚落到树林里。

[skeərɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [dɪr] [ðæt] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [laɪk] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] .

scaring	out	a	couple	of	deer	that	floated	away	like	thistle	-	down	.
吓人	出去	一个	夫妻	的	鹿	那	漂浮	离开	喜欢	蓟	-	向下	.

吓跑了几只鹿，它们像蓟绒一样飘走了。

['mɪlər] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd] - [slaɪd] ;

Miller	thought	at	first	that	it	was	a	land	-	slide	;
磨坊主	想法	在	第一的	那	它	曾是	一个	土地	-	滑动	;

米勒起初以为是山体滑坡；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːb] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [ðə; ðɪ] ['boʊldər] ['oʊvər]

but	he	soon	knew	that	it	was	Wahb	that	had	rolled	the	boulder	over
但	他	很快	知道	那	它	曾是	瓦布	那	有	滚动	这	巨石	超过

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ænts] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

merely	for	the	sake	of	two	or	three	ants	beneath	it	.
仅仅	为了	这	清酒	的	二	或者	三	蚂蚁	下面	它	.

但他很快意识到，是瓦布为了石头下的两三只蚂蚁而把巨石滚翻过来的。

[ðə; ðɪ][wɪnd][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	wind	had	not	betrayed	him	,
这	风	有	不是	背叛	他	,

风没有背叛他。

[soʊ][ɑːn] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] ['mɪlər] [sɔː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ber] [æz; əz][hiː; hi] [fed] ,

so	on	peering	through	the	bush	Miller	saw	the	great	Bear	as	he	fed	,
所以	在	窥视	通过	这	衬套	磨坊主	锯	这	伟大的	熊	作为	他	美联储	,

于是，米勒透过灌木丛向外望去，看到了正在觅食的大熊。

['feɪvərɪŋ][hɪz; ɪz][left][haɪnd][leg][ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ['sʌlənli] [tuː; tə][hɪm'self][æt; ət][ə; eɪ] [freʃ] [twɪndʒ]

favoring	his	left	hind	leg	and	growling	sullenly	to	himself	at	a	fresh	twinge
偏爱	他的	左边	后	腿	和	咆哮	闷闷不乐地	到	他自己	在	一个	新鲜的	轻微疼痛

[ʌv; əv][peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

他左后腿一瘸一拐，又一阵剧痛袭来，他闷闷不乐地低声咆哮着。

['mɪlər] ['stedid] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [θɔːt] , " [hɪr] [goʊz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [ded] [mɪs] .

Miller	steadied	himself	,	and	thought	,	"	Here	goes	a	finisher	or	a	dead	miss	.
磨坊主	稳定	他自己	,	和	想法	,	"	这里	去	一个	终结者	或者	一个	死的	错过	.

米勒稳住心神，心想："要么一击制胜，要么彻底失手。"

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ber] [stɑːpt] ['evri] [muːv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]

"	He	gave	a	sharp	whistle	,	the	Bear	stopped	every	move	,	and	,	as	he
"	他	给予	一个	锋利的	哨	,	这	熊	停止	每一个	移动	,	和	,	作为	他

[stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ə'kɑːk] ,

stood	with	ears	acock	,
站立	和	耳朵	鸡	,

"他吹了一声尖锐的口哨，熊立刻停止了所有动作，竖起耳朵站在那里，

[ðə; ðɪ][mæn]['faɪərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

the	man	fired	at	his	head	.
这	男人	被解雇	在	他的	头	.

那人朝他的头部开枪。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [greɪt] ['ʃægi] [hed] [muːvd] , ['oʊnli][æn; ən] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] [skrætʃ]

But	at	that	moment	the	great	shaggy	head	moved	,	only	an	infuriating	scratch
但	在	那	片刻	这	伟大的	毛茸茸	头	已搬	，仅有的		一个	令人恼火	划痕

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

was	given	,
曾是	给定	,

但就在这时，那颗毛茸茸的大脑袋动了动，结果只挠了它一下，令人恼火。

[ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['mænz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪzli] [meɪd] ['sævɪdʒ] , [θriː] - [legd]

the	smoke	betrayed	the	man's	place	,	and	the	Grizzly	made	savage	,	three	-	legged
这	抽烟	背叛	这	男人的	地方	,	和	这	灰熊	制成	野蛮的	,	三	-	腿

[heɪst] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][foʊ] .

haste	to	catch	his	foe	.
匆忙	到	抓住	他的	敌人	.

烟雾暴露了那人的位置，灰熊凶猛地用三条腿飞奔去追赶他的敌人。

['mɪlər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['laɪtli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] , [ðə; ði]['oʊnli][lɑːrdʒ][wʌn] [nɪr] .

Miller	dropped	his	gun	and	swung	lightly	into	a	tree	,	the	only	large	one	near	.
磨坊主	掉落	他的	枪	和	摇摆	轻轻	进入	一个	树	,	这	仅有的	大的	一	靠近	.

米勒扔掉枪，轻轻地撞到附近唯一一棵大树上。

[wɑːb] [reɪdʒd][ɪn]

Wahb	raged	in
瓦布	愤怒	在

瓦布怒不可遏

[veɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] .

vain	against	the	trunk	.
徒劳	反对	这	树干	.

徒劳地抵挡着树干。

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði][bɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] ; [bʌt; bət] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [seɪf]

He	tore	off	the	bark	with	his	teeth	and	claws	;	but	Miller	was	safe
他	撕裂	离开	这	吠	和	他的	牙齿	和	爪子	;	但	磨坊主	曾是	安全的

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

beyond	his	reach	.
超过	他的	抵达	.

他用牙齿和爪子撕掉了树皮；但米勒安全地躲开了他的攻击范围。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [fɔːr] ['aʊərz][ðə; ði] ['grɪzli] [wɑːtʃt] , [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

For	fully	four	hours	the	Grizzly	watched	,	then	gave	it	up	,
为了	完全	四	小时	这	灰熊	观看	,	然后	给予	它	向上	,

灰熊观察了整整四个小时，然后放弃了。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɪl] [lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .

and	slowly	went	off	into	the	bushes	till	lost	to	view	.
和	缓慢地	去	离开	进入	这	灌木丛	直到	丢失的	到	看法	.

然后慢慢地钻进灌木丛里，直到消失在视线中。

['mɪlər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

Miller	watched	him	from	the	tree	,
磨坊主	观看	他	从	这	树	,

米勒从树上看着他。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['weɪtɪd] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	afterward	waited	nearly	an	hour	to	be	sure	that	the	Bear	was	gone	.
和	之后	等待	几乎	一个	小时	到	是	当然	那	这	熊	曾是	已消失	.

之后又等了将近一个小时，才确定熊已经离开。

[hiː; hi] [ðen] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [gɑːt][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][kæmp] .

He	then	slipped	to	the	ground	,	got	his	gun	,	and	set	out	for	camp	.
他	然后	滑倒了	到	这	地面	,	得到	他的	枪	,	和	放	出去	为了	营	.

然后他滑倒在地，拿起枪，向营地走去。

[bʌt; bət] [wɑːb] [wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ə'weɪ] ,

But	Wahb	was	cunning	;	he	had	only	seemed	to	go	away	,
但	瓦布	曾是	狡猾	;	他	有	仅有的	似乎	到	去	离开	,

但瓦布很狡猾；他只是假装离开了而已。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [sniːkt] [bæk]['kwaɪətli][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

and	then	had	sneaked	back	quietly	to	watch	.
和	然后	有	偷偷摸摸	后退	悄悄	到	手表	.

然后悄悄溜回去观看。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] , [tuː][fɑːr][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

As	soon	as	the	man	was	away	from	the	tree	,	too	far	to	return	,
作为	很快	作为	这	男人	曾是	离开	从	这	树	,	也	远的	到	返回	,

男人一旦离开那棵树，距离太远无法返回，

[wɑːb] [dæʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Wahb	dashed	after	him	.
瓦布	虚线	后	他	.

瓦布追了上去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ðə; ðɪ] [ber] [kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ðɪ]['fæstər] .

In	spite	of	his	wounds	the	Bear	could	move	the	faster	.
在	尽管如此	的	他的	伤口	这	熊	可以	移动	这	快点	.

尽管身负重伤，这头熊依然行动迅速。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] — [wel] ,

Within	a	quarter	of	a	mile	—	well	,
之内	一个	四分之一	的	一个	英里	—	出色地	,

四分之一英里之内——嗯，

[wɑːb] [dɪd][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Wahb	did	just	what	the	man	had	sworn	to	do	to	him	.
瓦布	做过	只是	什么	这	男人	有	宣誓	到	做	到	他	.

瓦布真的做了那个人发誓要对他做的事。

[lɔːŋ] ['æftərwərd][hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd][ðə; ðɪ][gʌn][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [teɪl] .

Long	afterward	his	friends	found	the	gun	and	enough	to	tell	the	tale	.
长的	之后	他的	朋友们	成立	这	枪	和	足够的	到	告诉	这	故事	.

很久以后，他的朋友们才找到了那把枪，以及足以讲述这个故事的资料。

[ðə; ðɪ][kleɪm] - ['ʃænti] [ɑːn][ðə; ðɪ] - [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	claim	-	shanty	on	the	Meteetsee	fell	to	pieces	.
这	宣称	-	棚屋	在	这	-	跌倒	到	件	.

梅特湖畔的佃农小屋坍塌了。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'gen] [wʌz; wəz] [juːst] ,

It	never	again	was	used	,
它	绝不	再次	曾是	用过的	,

它之后再也没有被使用过。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] [kɛəd] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt][hæd; həd][bʌt; bət][fjuː] [ə'lʊrmənts] [tuː; tə]

for	no	man	cared	to	enter	a	country	that	had	but	few	allurements	to
为了	不	男人	关心	到	进入	一个	国家	那	有	但	很少	诱惑	到

['ɔːfset] [ɪts] ['evɪdənt] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ɪl] [lʌk] ,

offset	its	evident	curse	of	ill	luck	,
抵消	它是	明显	诅咒	的	患病的	运气	,

因为没有人愿意进入一个几乎没有任何吸引力来抵消其明显厄运的国家。

[ænd; ənd] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['grɪzli] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːr] - [pæθ] .

and	where	such	a	terrible	Grizzly	was	always	on	the	war	-	path	.
和	在哪里	这样的	一个	糟糕的	灰熊	曾是	总是	在	这	战争	-	小路	.

而且，那里总有一头可怕的灰熊处于攻击状态。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[hen] [ðeɪ] [faʊnd] [gʊd] [goʊld][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] - .

hen they found good gold on the Upper Meteetsee .

母鸡 他们 成立 好的 金子 在 这 上 - .

后来他们在上梅特湖发现了优质黄金。

['maɪnərz] [keɪm] [ɪn] [perz] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [piːks] ,

Miners came in pairs and wandered through the peaks ,

矿工 来了 在 对 和 漫步 通过 这 高峰 ,

矿工们成双成对地前来，在山峰间漫步。

['ruːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːmz] — ['grɪzli] [oʊld][men]['moʊstli] ,

rooting up the ground and spoiling the little streams — grizzly old men mostly ,

根 向上 这 地面 和 破坏 这 小的 溪流 — 灰熊 老的 男人 大多 ,

拱翻土地，破坏小溪——大多是些脾气暴躁的老头子。

[ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['sloʊli]

that had lived their lives in the mountain and were themselves slowly

那 有 居住地 他们的 生活 在 这 山 和 是 他们自己 缓慢地

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['grɪzli] [berz] ;

turning into Grizzly Bears ;

转弯 进入 灰熊 熊 ;

它们一生都生活在山里，而它们自身也在慢慢地变成灰熊；

[dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌbɪŋ] ['evriwer] , [nɑːt][fɔːr; fər] [gʊd] , ['hoʊlsəm] [ruːts] , [bʌt; bət]

digging and grubbing everywhere , not for good , wholesome roots , but

挖掘 和 挖掘 到处 , 不是 为了 好的 , 健康 根 , 但

到处挖掘和翻找，不是为了获取优质健康的根茎，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['ʃaɪni] ['jeloʊ] [sænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ; ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['grɪzliːz]

for that shiny yellow sand that they could not eat ; living the lives of Grizzlies

为了 那 闪亮的 黄色的 沙 那 他们 可以 不是 吃 ; 活的 这 生活 的 灰熊

,

,

,

为了那片它们无法食用的闪亮的黄色沙子；过着灰熊般的生活。

['æskɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][let][ə'loʊn][tuː; tə][dɪg] .

asking nothing but to be let alone to dig .

问 没有什么 但 到 是 让 独自的 到 挖 .

我只希望有人能让我独自挖掘。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['grɪzli] [wɑːb] .

They seemed to understand Grizzly Wahb .

他们 似乎 到 理解 灰熊 瓦布 .

他们似乎听懂了 Grizzly Wahb 的话。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [met] , [wɑːb] [riəd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

The first time they met , Wahb reared up on his hind legs ,

这 第一的 时间 他们 遇见 , 瓦布 饲养 向上 在 他的 后 腿 ,

他们第一次见面时，瓦赫布用后腿站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [griːn] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] .

and the wicked green lightnings began to twinkle in his small eyes .

和 这 邪恶 绿色的 闪电 开始 到 闪烁 在 他的 小的 眼睛 .

邪恶的绿色闪电开始在他小小的眼睛里闪烁。

[ðə; ði]['eldər][mæn] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meit] :

The	elder	man	said	to	his	mate	:
这	长老	男人	说	到	他的	伴侣	:

年长者对他的同伴说:

" [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt]['bɑ:ðər][ju:; jʊ] . "

"	Let	him	alone	,	and	he	won't	bother	you	.	"
"	让	他	独自的	,	和	他	惯于	打扰	你	.	"

"别理他，他就不会来烦你。"

" [eint] [hi:; hi][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][saɪz] , [ðoʊ] ? " [rɪ'plaɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['nɜ:rvəsli] .

"	Ain't	he	an	awful	size	,	though	?	"	replied	the	other	,	nervously	.
"	不是	他	一个	可怕	尺寸	,	尽管	?	"	回复	这	其他	,	紧张地	.

"不过，他的体型是不是很糟糕？"另一个人紧张地回答道。

" - [eint] [hi:; hi][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [saɪz] , [ðoʊ] ? -

"	'	AIN'T	HE	AN	AWFUL	SIZE	,	THOUGH	?	'
"	-	不是	他	一个	可怕	尺寸	,	尽管	?	-

"不过，他的体型是不是太可怕了？"

" [wɑ:b] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] ,

"	Wahb	was	about	to	charge	,
"	瓦布	曾是	关于	到	收费	,

瓦赫布正准备发起冲锋，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [held][hɪm; ɪm][bæk] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hæd; həd][noʊ] ['refrəns] [tu:; tə]

but	something	held	him	back	—	a	something	that	had	no	reference	to
但	某物	握住	他	后退	—	一个	某物	那	有	不	参考	到

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

his	senses	,
他的	感官	,

但有什么东西阻止了他——一种与他的感官无关的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][felt]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ; [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

that	was	felt	only	when	they	were	still	;	a	something	that
那	曾是	毛毡	仅有的	什么时候	他们	是	仍然	;	一个	某物	那

只有在他们静止不动的时候才能感受到；一种.....

[ɪn] [ber] [ænd; ənd][mæn][ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] ,

in	Bear	and	Man	is	wiser	than	his	wisdom	,
在	熊	和	男人	是	更明智	比	他的	智慧	,

在《熊与人》中，他比他的智慧更睿智。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] ['evri] ['daʊtf(ə)l] [fɔ:rk][ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd]['waɪndɪŋ] [treɪl] .

and	that	points	the	way	at	every	doubtful	fork	in	the	dim	and	winding	trail	.
和	那	积分	这	方式	在	每一个	疑	叉	在	这	暗淡	和	绕线	踪迹	.

而这便为昏暗蜿蜒的小路上每一个令人迷茫的岔路口指明了方向。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɑ:b] [dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði][men] [sed] ,

Of	course	Wahb	did	not	understand	what	the	men	said	,
的	课程	瓦布	做过	不是	理解	什么	这	男人	说	,

当然，瓦赫布听不懂那些人说了些什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [hɪr] .

but	he	did	feel	that	there	was	something	different	here	.
但	他	做过	感觉	那	那里	曾是	某物	不同的	这里	.

但他确实觉得这里有些不同寻常之处。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['aɪərn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['mædnɪŋ] [kaɪnd]

The	smell	of	man	and	iron	was	there	,	but	not	of	that	maddening	kind
这	闻	的	男人	和	铁	曾是	那里	,	但	不是	的	那	令人抓狂	种类

,

,

,

空气中弥漫着人和铁的气味，但不是那种令人烦躁的气味。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði]['pʌndʒənt]['oʊdər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [jet] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][dɑːrk] [deɪz]

and	he	missed	the	pungent	odor	that	even	yet	brought	back	the	dark	days
和	他	错过	这	泼辣	气味	那	甚至	然而	带来	后退	这	黑暗的	天

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌbhud] .

of	his	cubhood	.
的	他的	幼崽	.

他怀念那种刺鼻的气味，那种气味甚至会让他想起童年时期的黑暗日子。

[ðə; ði][men][dɪd][nɑːt] [muːv] , [soʊ] [wɑːb] ['rʌmbld] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [graʊl] , [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn]

The	men	did	not	move	,	so	Wahb	rumbled	a	subterranean	growl	,	dropped	down	on
这	男人	做过	不是	移动	,	所以	瓦布	隆隆声	一个	地下	咆哮	,	掉落	向下	在

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] ,

his	four	feet	,
他的	四	脚	,

那些人一动不动，于是瓦布发出低沉的咆哮，四脚着地。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

and	went	on	.
和	去	在	.

然后继续前进。

[leɪt] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wɑːb] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [red] - [noʊzd] ['blækˌbɛr] .

Late	the	same	year	Wahb	ran	across	the	red	-	nosed	Blackbear	.
晚的	这	相同的	年	瓦布	跑	穿过	这	红色的	-	鼻子	黑熊	.

同年晚些时候，瓦布遇到了红鼻子黑熊。

[haʊ] [ðæt] [ber] [dɪd] [kiːp] [ɑːn] ['ʃrɪŋkɪŋ] !

How	that	Bear	did	keep	on	shrinking	!
如何	那	熊	做过	保持	在	收缩	!

那只熊竟然一直在缩小！

[wɑːb] [kʊd; kəd][hæv; həv] [həːld] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][wʌn][tæp] [naʊ] .

Wahb	could	have	hurled	him	across	the	Graybull	with	one	tap	now	.
瓦布	可以	有	投掷	他	穿过	这	-	和	一	轻敲	现在	.

瓦布现在只需轻轻一击就能把他扔过格雷布尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blækˌbɛr] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][traɪ] .

But	the	Blackbear	did	not	mean	to	let	him	try	.
但	这	黑熊	做过	不是	意思是	到	让	他	尝试	.

但黑熊并不打算让他尝试。

[hiː; hi] ['hʌsəld] [hɪz; ɪz][fæt] , ['pɑːdʒi]['bɑːdi][ʌp][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pʌf] .

He	hustled	his	fat	,	podgy	body	up	a	tree	at	a	rate	that	made	him	puff	.
他	匆忙	他的	胖的	,	胖乎乎的	身体	向上	一个	树	在	一个	速度	那	制成	他	噗	.

他气喘吁吁地用他肥胖臃肿的身躯爬上一棵树。

[wɑːb] [riːtʃt] [ʌp] [naɪn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Wahb	reached	up	nine	feet	from	the	ground	,
瓦布	达到	向上	九	脚	从	这	地面	,

瓦布的手伸到了离地面九英尺高的地方，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [reɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [klɔ:z] [tɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði][bɑ:rk] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði]

and	with	one	rake	of	his	huge	claws	tore	off	the	bark	clear	to	the
和	和	一	耙	的	他的	巨大的	爪子	撕裂	离开	这	吠	清除	到	这

['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [wʊd] [ænd; ənd] [daʊn] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

shining	white	wood	and	down	nearly	to	the	ground	;
灼灼	白色的	木头	和	向下	几乎	到	这	地面	;

他用巨大的爪子猛地一抓，就把树皮撕了下来，一直撕到闪亮的白色木头，几乎撕到了地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæk,bɛr] ['ʃivəd] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ]

and	the	Blackbear	shivered	and	whimpered	with	terror	as	the	scraping
和	这	黑熊	瑟瑟发抖	和	呜咽	和	恐怖	作为	这	刮擦

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔ:f(ə)l] [klɔ:z] [ræn][ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ʌp][hɪz; ɪz][spaɪn][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]

of	those	awful	claws	ran	up	the	trunk	and	up	his	spine	in	a	way	that	was
的	那些	可怕	爪子	跑	向上	这	树干	和	向上	他的	脊柱	在	一个	方式	那	曾是

['hɔ:rəbli] [sə'dʒestɪv] .

horribly	suggestive	.
糟糕透了	暗示性的	.

黑熊浑身颤抖，发出恐惧的呜咽声，那些可怕的爪子刮擦着它的树干和脊椎，以一种极其露骨的方式向上蔓延。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['blæk,bɛr] [stɜ:rd] [ɪn] [wɑ:b] ?

What	was	it	that	the	sight	of	that	Blackbear	stirred	in	Wahb	?
什么	曾是	它	那	这	视线	的	那	黑熊	搅拌	在	瓦布	?

那只黑熊的出现究竟在瓦布心中激起了怎样的情绪?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

Was	it	memories	of	the	Upper
曾是	它	回忆	的	这	上

那是上层的记忆吗?

['paɪni] , [lɔ:ŋ] [fər'gɑ:tn] ; [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [rɪtʃ] [ɪn] [fu:d] ?

Piney	,	long	forgotten	;	thoughts	of	a	woodland	rich	in	food	?
派尼	,	长的	被遗忘的	;	想法	的	一个	林地	富有的	在	食物	?

松林，早已被人遗忘；让人想起食物丰富的林地?

[wɑ:b] [left] [hɪm; ɪm] ['tremblɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get] ,

Wahb	left	him	trembling	up	there	as	high	as	he	could	get	,
瓦布	左边	他	发抖	向上	那里	作为	高的	作为	他	可以	得到	,

瓦布把他留在了最高处，让他浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] [klɪr] ['pɜ:rpəs] [swʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [bentʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	without	any	very	clear	purpose	swung	along	the	upper	benches	of	the
和	没有	任何	非常	清除	目的	摇摆	沿着	这	上	长椅	的	这

-	[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]	-	,

Meteetsee	down	to	the	Graybull	,
-	向下	到	这	-	,

然后漫无目的地沿着梅特西河畔的上层长凳荡到了灰牛酒吧。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪm,rɑ:k] ['maʊnt(ə)n] ; [ɑ:n] ,

around	the	foot	of	the	Rimrock	Mountain	;	on	,
大约	这	脚	的	这	边缘岩	山	;	在	,

在里姆罗克山脚下；在，

[tɪl] ['aʊərz] ['leɪtər][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] - ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['paɪni] ,

till	hours	later	he	found	himself	in	the	timber	-	tangle	of	the	Lower	Piney	,
直到	小时	之后	他	成立	他自己	在	这	木材	-	纠纷	的	这	降低	派尼	,

几个小时后，他发现自己身处下派尼河的茂密树林中。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd][ænts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][taɪmz] .

and	among	the	berries	and	ants	of	the	old	times	.
和	之中	这	浆果	和	蚂蚁	的	这	老的	时代	.

在古老的浆果和蚂蚁之间。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn][lænd][ðə; ði]['paɪni][wʌz; wəz] : ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] ,

He	had	forgotten	what	a	fine	land	the	Piney	was	:	plenty	of	food	,
他	有	被遗忘的	什么	一个	美好的	土地	这	派尼	曾是	:	很多	的	食物	,

他已经忘记了派尼地区是多么美好的地方：食物充足，

[noʊ]['maɪnərz][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði] [striːmz] , [noʊ] ['hʌntərz] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ,

no	miners	to	spoil	the	streams	,	no	hunters	to	keep	an	eye	on	,
不	矿工	到	剧透	这	溪流	,	不	猎人	到	保持	一个	眼睛	在	,

没有矿工破坏溪流，也没有猎人需要监视。

[ænd; ənd][noʊ] [mə'skiːtoʊz] [ɔːr][flaɪz] , [bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv]['oʊpən] , ['sʌni] [gleɪdz] [ænd; ənd]

and	no	mosquitoes	or	flies	,	but	plenty	of	open	,	sunny	glades	and
和	不	蚊子	或者	苍蝇	,	但	很多	的	打开	,	阳光明媚	林间空地	和

['ʃɛltɚɪŋ] [wʊdz] ,

sheltering	woods	,
庇护所	树林	,

没有蚊子或苍蝇，但有很多开阔、阳光充足的林间空地和遮荫的树林。

[bækt] [ʌp][baɪ] [haɪ] , [streɪt] [klɪfs] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['koʊldɚ]['waɪndz] .

backed	up	by	high	,	straight	cliffs	to	turn	the	colder	winds	.
支持的	向上	经过	高的	,	直的	悬崖	到	转动	这	更冷	风	.

背后是高耸笔直的悬崖，可以阻挡寒风。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [mɔːr'oʊvər] , [noʊ] ['rezɪdənt] ['grɪzliːz] , [noʊ] [saɪnz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['pæsɪŋ]

There	were	,	moreover	,	no	resident	Grizzlies	,	no	signs	even	of	passing
那里	是	,	而且	,	不	居民	灰熊	,	不	标志	甚至	的	通过

['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

travelers	,
旅行者	,

此外，这里没有灰熊出没，甚至连过往旅客的踪迹都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] .

and	the	Blackbears	that	were	in	possession	did	not	count	.
和	这	-	那	是	在	拥有	做过	不是	数数	.

而那些被黑熊队占据的球队不算在内。

[wɑːb] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] .

Wahb	was	well	pleased	.
瓦布	曾是	出色地	高兴	.

瓦布非常满意。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz][væst] [bʌlk] [ɪn][æn; ən][oʊld]['bʌfəloʊ] - ['wɑːloʊ] ,

He	rolled	his	vast	bulk	in	an	old	Buffalo	-	wallow	,
他	滚动	他的	广阔的	大部分	在	一个	老的	水牛	-	泥坑	,

他庞大的身躯在一片陈旧的野牛泥潭里翻滚，

[ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [wer] [ðə; ði] ['paɪni] ['kænjən][kwɪts][ðə; ði] - ['kænjən] ,

and	rearing	up	against	a	tree	where	the	Piney	Cañon	quits	the	Graybull	Cañon	,
和	饲养	向上	反对	一个	树	在哪里	这	派尼	峡谷	退出	这	-	峡谷	,

在松树峡谷与灰牛峡谷交汇处，它背靠着一棵树，

[hiː; hi] [left] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][mɑːrk] ['fʊli] [eɪt] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

he	left	on	it	his	mark	fully	eight	feet	from	the	ground	.
他	左边	在	它	他的	标记	完全	八	脚	从	这	地面	.

他在离地面足足八英尺的地方留下了自己的印记。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd]

In	the	days	that	followed	he	wandered	farther	and	farther	up	among	the	rugged
在	这	天	那	随后	他	漫步	更远	和	更远	向上	之中	这	崎岖

[spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] ,

spurs	of	the	Shoshones	,
马刺	的	这	肖肖尼人	,

接下来的几天里，他一路向上游荡，深入到肖肖尼山脉崎岖的山脊之中。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

and	took	possession	as	he	went	.
和	采取	拥有	作为	他	去	.

他边走边占有了它。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [saɪn] - ['bɔrdz] [ʌv; əv] ['sevrəl] - ,

He	found	the	sign	-	boards	of	several	Blackbears	,
他	成立	这	符号	-	板	的	一些	-	,

他发现了几个黑熊餐厅的招牌，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ded] [triːz] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]

and	if	they	were	small	dead	trees	he	sent	them	crashing	to	earth	with
和	如果	他们	是	小的	死的	树木	他	发送	他们	崩溃	到	地球	和

[ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] [pɔː] .

a	drive	of	his	giant	paw	.
一个	驾驶	的	他的	巨大的	爪子	.

如果是枯死的小树，他会用他巨大的爪子一击，让它们轰然倒地。

[ɪf] [ðeɪ]

If	they
如果	他们

如果他们

[wɜːr; wər] [griːn] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɑːrk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɑːrk] ,

were	green	,	he	put	his	own	mark	over	the	other	mark	,
是	绿色的	,	他	放	他的	自己的	标记	超过	这	其他	标记	,

如果是绿色的，他就把自己的标记盖在另一个标记上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrər] [baɪ] ['slæʃɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪkˌæks] [ðæt] [gruː]

and	made	it	clearer	by	slashing	the	bark	with	the	great	pickaxes	that	grew
和	制成	它	更清晰	经过	砍杀	这	吠	和	这	伟大的	镐	那	生长

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] .

on	his	toes	.
在	他的	脚趾	.

他用脚趾上长出的巨大镐头劈开树皮，使树皮更加清晰可见。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['paɪni] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['blækˌbɛr] [reɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [hæd; həd]

The	Upper	Piney	had	so	long	been	a	Blackbear	range	that	the	Squirrels	had
这	上	派尼	有	所以	长的	到过	一个	黑熊	范围	那	这	松鼠	有

['siːst] ['stɔːrɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrvɪst] [ɪn] ['hɑːloʊ] [triːz] ,

ceased	storing	their	harvest	in	hollow	trees	,
停止	存储	他们的	收成	在	空洞的	树木	,

上派尼地区长期以来一直是黑熊的栖息地，以至于松鼠们不再把它们的食物储存在空心树里了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsɪz] ['ʌndər] [flæt] ['rɑːks] , [wer] [ðə; ði] - [kʊd; kəd]

and	were	now	using	the	spaces	under	flat	rocks	,	where	the	Blackbears	could
和	是	现在	使用	这	空间	在下面	平坦的	岩石	,	在哪里	这	-	可以

[nɑːt] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] ;

not	get	at	them	;
不是	得到	在	他们	;

现在它们利用平坦岩石下的空间，黑熊无法到达那里；

[soʊ] [wɑːb] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['plenti] :

so	Wahb	found	this	a	land	of	plenty	:
所以	瓦布	成立	这	一个	土地	的	很多	:

所以瓦布发现这里是一片物产丰饶之地：

['evri] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɜːrəl][ɔːr]
every fourth or fifth rock in the pine woods was the roof of a Squirrel or
每一个 第四 或者 第五 岩石 在 这 松树 树林 曾是 这 屋顶 的 一个 松鼠 或者
['tʃɪpmʌŋk] ['greɪnəri,'grænəri] ,
Chipmunk granary ,
花栗鼠 粮仓 ,

松树林里每四五块石头中就有一块是松鼠或花栗鼠的粮仓顶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['oʊnər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
and when he turned it over , if the little owner were there ,
和 什么时候 他 转向 它 超过 , 如果 这 小的 所有者 是 那里 ,

当他把东西翻过来时，如果小主人在那里的话，

[wɑːb] [dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə]['flæt(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm][æz; əz]
Wahb did not scruple to flatten him with his paw and devour him as
瓦布 做过 不是 顾忌 到 压平 他 和 他的 爪子 和 吞食 他 作为
[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['relɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'vɪʒnz] .
an agreeable relish to his own provisions .
一个 同意 尽情享用 到 他的 自己的 条款 .

瓦布毫不犹豫地用爪子把他拍扁，然后把他当成美味佳肴，佐以自己的食物。

[ænd; ənd] [wer'evər] [wɑːb] [went] [hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][saɪn] - [bɔːrd] :
And wherever Wahb went he put up his sign - board :
和 无论 瓦布 去 他 放 向上 他的 符号 - 木板 :

无论瓦布走到哪里，他都会竖起他的招牌：

['trespəsəz] [bɪ'wer] !
Trespassers beware !
擅闯者 提防 !

擅入者当心！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [haɪ] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
It was written on the trees as high up as he could reach ,
它 曾是 书面 在 这 树木 作为 高的 向上 作为 他 可以 抵达 ,

字迹写在他能够到的最高处的树上。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [baɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [her]
and every one that came by understood that the scent of it and the hair
和 每一个 一 那 来了 经过 理解 那 这 香味 的 它 和 这 头发
[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['grɪzli] [wɑːb] .
in it were those of the great Grizzly Wahb .
在 它 是 那些 的 这 伟大的 灰熊 瓦布 .

凡是路过的人都知道，这东西的气味和里面的毛发都属于伟大的灰熊沃布。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə][treɪn][hɪm; ɪm] ,
If his Mother had lived to train him ,
如果 他的 母亲 有 居住地 到 火车 他 ,

如果他的母亲还活着，能够教导他，

[wɑːb] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪndʒ][ɪn] [sprɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn][ɪn]
Wahb would have known that a good range in spring may be a bad one in
瓦布 会 有 已知 那 一个 好的 范围 在 春天 可能 是 一个 坏的 一 在
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

瓦布应该知道，春天合适的范围到了夏天可能就不合适了。

[wɑːb] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːznz] [ɪz]

Wahb	found	out	by	years	of	experience	that	a	total	change	with	the	seasons	is
瓦布	成立	出去	经过	年	的	经验	那	一个	全部的	改变	和	这	季节	是

[best] .

best	.
最好的	.

瓦布通过多年的经验发现，随着季节彻底改变是最好的。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [elk] ['reɪndʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wɪntər] - [kɪld]

In	the	early	spring	the	Cattle	and	Elk	ranges	,	with	their	winter	-	killed
在	这	早期的	春天	这	牛	和	麋鹿	范围	,	和	他们的	冬天	-	被杀

['kɑːkəsɪz] , ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [fiːst] .

carcasses	,	offer	a	bountiful	feast	.
尸体	,	提供	一个	丰富	盛宴	.

早春时节，牛羊和麋鹿的牧场上遍布着它们在冬季冻死的尸体，为人们提供了一顿丰盛的盛宴。

[ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ðə; ði] [best] ['fɔːrɪdʒ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['hɪlsaɪd]

In	early	summer	the	best	forage	is	on	the	warm	hillsides
在	早期的	夏天	这	最好的	饲料	是	在	这	温暖的	山坡

初夏时节，温暖的山坡上是最佳的牧草生长地。

[wer] [ðə; ði] [kwə'mæʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['tɜːrnɪp] [groʊ] .

where	the	quamash	and	the	Indian	turnip	grow	.
在哪里	这	夸马什	和	这	印度	芜菁	生长	.

那里生长着苋菜和印度芜菁。

[ɪn] [leɪt] ['sʌmər] [ðə; ði] ['beri] - [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] - [flæt] [ɑːr; ər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ,

In	late	summer	the	berry	-	bushes	along	the	river	-	flat	are	laden	with	fruit	,
在	晚的	夏天	这	浆果	-	灌木丛	沿着	这	河	-	平坦的	是	满载	和	水果	,

夏末时节，河滩边的浆果灌木丛挂满了果实。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [geɪv] [gʊd] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .

and	in	autumn	the	pine	woods	gave	good	chances	to	fatten	for	the	winter	.
和	在	秋天	这	松树	树林	给予	好的	机会	到	催肥	为了	这	冬天	.

秋季的松树林为牲畜提供了良好的增肥机会，以便为过冬做好准备。

[soʊ] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] [iːtʃ] [jɪr] .

So	he	added	to	his	range	each	year	.
所以	他	额外	到	他的	范围	每个	年	.

所以他每年都扩大自己的射程。

[hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paɪni] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ,

He	not	only	cleared	out	the	Blackbears	from	the	Piney	and	the	Meteetsee	,
他	不是	仅有的	已清除	出去	这	-	从	这	派尼	和	这	-	,

他不仅清除了派尼和梅特西地区的黑熊，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns]

but	he	went	over	the	Divide	and	killed	that	old	fellow	that	had	once
但	他	去	超过	这	划分	和	被杀	那	老的	同伴	那	有	一次

[tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['væli] .

chased	him	out	of	the	Warhouse	Valley	.
追逐	他	出去	的	这	-	谷	.

但他翻过分水岭，杀死了那个曾经把他赶出沃豪斯山谷的老家伙。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [held] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ,

And	,	more	than	that	,	he	held	what	he	had	won	,
和	,	更多的	比	那	,	他	握住	什么	他	有	韩元	,

不仅如此，他还守住了自己赢得的一切。

[fɔːr; fər][hiː; hi][broʊk][ʌp][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] ['tendəfiːt] [ðæt][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ræntʃ]

for	he	broke	up	a	camp	of	tenderfeet	that	were	looking	for	a	ranch
为了	他	打破	向上	一个	营	的	嫩脚	那	是	寻找	为了	一个	牧场

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - ;

location	on	the	Middle	Meteetsee	;
地点	在	这	中间	-	;

因为他捣毁了一群在米特西河中游寻找牧场地点的新手营地;

[hiː; hi] [stæm'piːdid] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl] [smæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

he	stampeded	their	horses	,	and	made	general	smash	of	the	camp	.
他	踩踏	他们的	马匹	,	和	制成	一般的	粉碎	的	这	营	.

他驱散了他们的马匹，并彻底摧毁了营地。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

And	so	all	the	animals	,	including
和	所以	全部	这	动物	,	包括

因此，所有动物，包括

[mæn] ,

man	,
男人	,

男人，

[keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][frʌm; frəm] ['fræŋks] [piːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] [spɜːrz]

came	to	know	that	the	whole	range	from	Frank's	Peak	to	the	Shoshone	spurs
来了	到	知道	那	这	所有的	范围	从	弗兰克的	顶峰	到	这	肖肖尼	马刺

[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	the	proper	domain	of	a	king	well	able	to	defend	it	,
曾是	这	恰当的	领域	的	一个	国王	出色地	有能力的	到	保卫	它	,

得知从弗兰克峰到肖肖尼山脉的整个山脉都是一位有能力保卫它的国王的领地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [kɪŋ] [wʌz; wəz] - [wɑːb] .

and	the	name	of	that	king	was	Meteetsee	Wahb	.
和	这	姓名	的	那	国王	曾是	-	瓦布	.

那位国王的名字是梅特西·瓦布。

['eni] ['kriːtʃər] [huːz] [streŋθ] [pʊts] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['oʊpən] [ə'tæk] [ɪz][æpt][tuː; tə]

Any	creature	whose	strength	puts	him	beyond	danger	of	open	attack	is	apt	to
任何	生物	谁	力量	放置	他	超过	危险	的	打开	攻击	是	易于	到

[luːz] [ɪn] ['kʌnɪŋ] .

lose	in	cunning	.
失去	在	狡猾	.

任何力量强大到足以使其免受正面攻击的生物，都容易在计谋上落败。

[jet] [wɑːb] ['nevər][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træps] .

Yet	Wahb	never	forgot	his	early	experience	with	the	traps	.
然而	瓦布	绝不	忘了	他的	早期的	经验	和	这	陷阱	.

然而，瓦布始终没有忘记他早年与陷阱打交道的经历。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðæt] [smel] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['aɪərn] ,

He	made	it	a	rule	never	to	go	near	that	smell	of	man	and	iron	,
他	制成	它	一个	规则	绝不	到	去	靠近	那	闻	的	男人	和	铁	,

他给自己定了一条规矩，绝不靠近那种人和钢铁混合的气味。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [ə'gen] [wʌz; wəz] [kɔːt] .

and	that	was	the	reason	that	he	never	again	was	caught	.
和	那	曾是	这	原因	那	他	绝不	再次	曾是	捕捉	.

而这正是他之后再也没有被抓获的原因。

[soʊ][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [laɪf][ænd; ənd] [slaʊtʃt] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['θroʊɪŋ]

So	he	led	his	lonely	life	and	slouched	around	on	the	mountains	,	throwing
所以	他	引领	他的	孤独	生活	和	懒散地	大约	在	这	山脉	,	投掷

['boʊldərz] [ə'baʊt] [laɪk] ['peblz] ,

boulders	about	like	pebbles	,
巨石	关于	喜欢	鹅卵石	,

于是他过着孤独的生活，懒散地在山间游荡，把巨石像鹅卵石一样扔来扔去。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [trʌŋks] [laɪk] ['mætʃwʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli]

and	huge	trunks	like	matchwood	,	as	he	sought	for	his	daily
和	巨大的	树干	喜欢	火柴木	,	作为	他	寻求	为了	他的	日常的

他寻找着像火柴一样粗壮的树干，那是他每日的标配。

[fuːd] .

food	.
食物	.

食物。

[ænd; ənd] ['evri] [biːst] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][flai][ɪn] [fɪr]

And	every	beast	of	hill	and	plain	soon	came	to	know	and	fly	in	fear
和	每一个	兽	的	爬坡道	和	清楚的	很快	来了	到	知道	和	飞	在	害怕

[ʌv; əv] [wɑːb] ,

of	Wahb	,
的	瓦布	,

山地和平原上的所有野兽很快都认识了瓦布，并因惧怕他而逃窜。

[ðə; ði][wʌn][taɪm] ['hʌntɪd] , ['pəːsikjuːtid] [kʌb] .

the	one	time	hunted	,	persecuted	Cub	.
这	一	时间	猎杀	,	受迫害	幼兽	.

那只曾被猎杀、迫害过的小狮子。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['blækˌbɛr] [peɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] - [diːd] [ʌv; əv]

And	more	than	one	Blackbear	paid	with	his	life	for	the	ill	-	deed	of
和	更多的	比	一	黑熊	有薪酬的	和	他的	生活	为了	这	患病的	-	契据	的

[ðæt] ['ʌðər] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

that	other	,	long	ago	.
那	其他	,	长的	前	.

而且，不止一只黑熊为另一只黑熊很久以前的恶行付出了生命的代价。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['krænŋki]['bɑːbkæt]['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

And	many	a	cranky	Bobcat	flying	before	him	took	to	a	tree	,
和	许多	一个	暴躁的	山猫	飞行	前	他	采取	到	一个	树	,

在他之前飞行的许多脾气暴躁的山猫都爬到了树上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [triː] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][draɪ] , [wɑːb] [hiːvd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

and	if	that	tree	were	dead	and	dry	,	Wahb	heaved	it	down	,
和	如果	那	树	是	死的	和	干燥	,	瓦布	喘息	它	向下	,

如果那棵树已经枯死干涸，瓦布就会把它砍倒。

[ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd][kæt][ə'laɪk][wɜːr; wər] [dæʃt] [tuː; tə]['bɪts] .

and	tree	and	Cat	alike	were	dashed	to	bits	.
和	树	和	猫	同样	是	虚线	到	比特	.

树和猫都被摔得粉碎。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [praʊd] - [nekt] ['stæliən] , ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋ] [bænd] , [θɔːt] [wel] [fɔːr; fər]

Even	the	proud	-	necked	Stallion	,	leader	of	the	mustang	band	,	thought	well	for
甚至	这	自豪的	-	颈部	骟	,	领导者	的	这	野马	乐队	,	想法	出色地	为了

[wʌns][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði][roʊd] .

once	to	yield	the	road	.
一次	到	屈服	这	路	.

就连那匹骄傲的野马，野马群的首领，也破天荒地明智地让出了道路。

[ðə; ði] [greɪt] , [greɪ] ['tɪmbərˌwʊlvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['laɪənz] [tuː] ,

The	great	,	grey	Timberwolves	,	and	the	Mountain	Lions	too	,
这	伟大的	,	灰色的	森林狼	,	和	这	山	狮子	也	,

体型庞大的灰色森林狼，还有美洲狮，

[left] [ðer; ðər] [nuː] [kɪl] [ænd; ənd] [sniːkt] [ɪn] ['sʌlən] [fɪr] [ə'saɪd] [wen] [wɑːb] [ə'pɪrd] .

left	their	new	kill	and	sneaked	in	sullen	fear	aside	when	Wahb	appeared	.
左边	他们的	新的	杀	和	偷偷摸摸	在	忧郁	害怕	旁边	什么时候	瓦布	出现	.

当瓦布出现时，他们放下新猎物，带着阴郁的恐惧偷偷溜到一边。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌlkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][seɪdʒ] - ['kʌvərd] ['rɪvər] - [flæt] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [skerd]

And	if	,	as	he	hulked	across	the	sage	-	covered	river	-	flat	sending	the	scared
和	如果	,	作为	他	绿巨人	穿过	这	圣人	-	涵盖	河	-	平坦的	发送	这	害怕的

['æntɪloʊp]

Antelope
羚羊

如果他魁梧的身躯横穿长满鼠尾草的河滩，吓得那只受惊的羚羊惊慌失措，那该多好啊！

['skɪmɪŋ] [laɪk] [bɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪst] [pər'tʃæns] , [baɪ][sʌm; səm]['bɜːrli]

skimming	like	birds	before	him	,	he	was	faced	perchance	,	by	some	burly
撇脂	喜欢	鸟类	前	他	,	他	曾是	面对	或许	,	经过	一些	魁梧的

[reɪndʒ] - [bʊl] ,

Range	-	bull	,
范围	-	公牛	,

他像鸟儿一样掠过眼前，或许遇到了一头魁梧的牧场公牛。

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,

too	young	to	be	wise	and	too	big	to	be	afraid	,
也	年轻的	到	是	明智的	和	也	大的	到	是	害怕的	,

年纪尚轻，不懂世故；年纪尚大，无所畏惧。

[wɑːb] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒaɪənt] [pɔː] ,

Wahb	smashed	his	skull	with	one	blow	of	that	giant	paw	,
瓦布	粉碎	他的	颅骨	和	一	吹	的	那	巨大的	爪子	,

瓦布用那只巨爪一击就砸碎了他的头骨。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [reɪndʒ] - [kaʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪm'self] [lɔːŋ] ['jɪrz]

and	served	him	as	the	Range	-	cow	would	have	served	himself	long	years
和	服务	他	作为	这	范围	-	奶牛	会	有	服务	他自己	长的	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

就像多年前牧场上的母牛为自己服务一样，它为他服务。

" [wɑːb] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

"	WAHB	SMASHED	HIS	SKULL	.
"	瓦布	粉碎	他的	颅骨	.

“WAHB 砸碎了他的头骨。”

" [ðə; ði] [ɔːl] - ['mʌðər] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] , [twɪn] [kʌps] , [wʌn] [gɔːl] ,

"	The	All	-	mother	never	fails	to	offer	to	her	own	,	twin	cups	,	one	gall	,
"	这	全部	-	母亲	绝不	失败	到	提供	到	她	自己的	,	双	杯子	,	一	瘿	,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][bɑːm] .

and	one	of	balm	.
和	一	的	香脂	.

“万物之母总会向自己的子民献上两杯，一杯是胆汁，一杯是香膏。”

['lɪt(ə)l] [ɔːr] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [drɪŋk] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

Little	or	much	they	may	drink	,	but	equally	of	each	.
小的	或者	很多	他们	可能	喝	,	但	同样地	的	每个	.

他们饮酒的量可多可少，但无论多少都一样。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'send] [mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] [klaɪmd] [ə'gen] .

The	mountain	that	is	easy	to	descend	must	soon	be	climbed	again	.
这	山	那	是	简单的	到	下降	必须	很快	是	攀登	再次	.

容易下山的山，很快又要再次攀登。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['hɑ:rdʃɪp] [ʌv; əv] - ['ɜ:rli] [deɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [freɪm] .

The	grinding	hardship	of	Wahb's	early	days	had	built	his	mighty	frame	.
这	研磨	困境	的	-	早期的	天	有	建造	他的	强大的	框架	.

瓦布早年艰苦卓绝的生活造就了他强壮的体魄。

[ɔ:l] ['ju:ʒuəl] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grɪzli:z] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['paʊər]

All	usual	pleasures	of	a	grizzly's	life	had	been	denied	him	but	power
全部	通常	快乐	的	一个	灰熊的	生活	有	到过	否认	他	但	力量

[bi'stəu] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ʃer] .

bestowed	in	more	than	double	share	.
授予	在	更多的	比	双倍的	分享	.

灰熊生活中所有通常的乐趣都被剥夺了，但权力却被赋予了双倍以上。

[soʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ˌʌn'sɔfənd, -'sɔ:-] [baɪ] [meit] [ɔ:r] [kəm'pænjən] , ['sʌlən] ,

So	he	lived	on	year	after	year	,	unsoftened	by	mate	or	companion	,	sullen	,
所以	他	居住地	在	年	后	年	,	未软化的	经过	伴侣	或者	伴侣	,	忧郁	,

于是他年复一年地活着，没有伴侣的温柔，始终阴郁。

[fiərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['redi] [tu:; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] ['æskɪŋ] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [ə'loʊn] — [kwaɪt] [ə'loʊn] .

fearing	nothing	,	ready	to	fight	,	but	asking	only	to	be	let	alone	—	quite	alone	.
害怕	没有什么	,	准备好	到	斗争	,	但	问	仅有的	到	是	让	独自的	—	相当	独自的	.

无所畏惧，随时准备战斗，但只求独处——彻底独处。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [ki:n] ['pleʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɑ:mbər] [laɪf] — [ðə; ði] ['læstɪŋ] ['glɔ:ri] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	had	but	one	keen	pleasure	in	his	sombre	life	—	the	lasting	glory	in	his
他	有	但	一	敏锐的	乐趣	在	他的	阴沉	生活	—	这	持久	荣耀	在	他的

['mætʃləs] [streŋθ] — [ðə; ði] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['nevər] ['feɪlɪŋ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [foʊ] [fel]

matchless	strength	—	the	small	but	never	failing	thrill	of	joy	as	the	foe	fell
无比	力量	—	这	小的	但	绝不	失败	刺激	的	喜悦	作为	这	敌人	跌倒

[krʌʃt] [ænd; ənd] [lɪmp] ,

crushed	and	limp	,
碎	和	跛行	,

在他悲惨的一生中，他只有一种强烈的快乐——那就是他无与伦比的力量所带来的永恒荣耀——以及当敌人被压垮、瘫软倒地时，他那虽小却永不消逝的喜悦。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['rɪvn] ['boʊldərz] [grɪt] [ænd; ənd] [hi:vd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['meʒər]

or	the	riven	boulders	grit	and	heaved	when	he	turned	on	them	the	measure
或者	这	裂隙	巨石	砂砾	和	喘息	什么时候	他	转向	在	他们	这	措施

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [fɔ:rs] .

of	his	wondrous	force	.
的	他的	奇妙的	力量	.

或者，当他转身攻击那些裂开的巨石时，它们会发出沙沙的响声，并剧烈地震动，以此来衡量他惊人的力量。

[vi:]

V
V

∨

['vɛriˌθɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['noʊzɪz] [tu:; tə] [smel] .

verything	has	a	smell	of	its	own	for	those	that	have	noses	to	smell	.
一切	有	一个	闻	的	它是自己的		为了	那些	那	有	鼻子	到	闻	.

对于有鼻子的人来说，万物都有其独特的气味。

[wɑ:b] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [smelz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Wahb	had	been	learning	smells	all	his	life	,
瓦布	有	到过	学习	气味	全部	他的	生活	,

瓦布一生都在学习辨别气味。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	knew	the	meaning	of	most	of	those	in	the	mountains	.
和	知道	这	意义	的	最多	的	那些	在	这	山脉	.

并且知道山里大多数山峰的含义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [fɔːr; fər]

It	was	as	though	each	and	every	thing	had	a	voice	of	its	own	for
它	曾是	作为	尽管	每个	和	每一个	事物	有	一个	嗓音	的	它是	自己的	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

对他来说，仿佛万物都有了自己的声音；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

and	yet	it	was	far	better	than	a	voice	,
和	然而	它	曾是	远的	更好的	比	一个	嗓音	,

但它远胜于人声。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [noʊz][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tə'geðər] .

for	every	one	knows	that	a	good	nose	is	better	than	eyes	and	ears	together	.
为了	每一个	一	知道	那	一个	好的	鼻子	是	更好的	比	眼睛	和	耳朵	一起	.

人人都知道，灵敏的鼻子胜过眼睛和耳朵加起来。

[ænd; ənd]

And
和

和

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kept] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] , " [hɪr] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ] .

each	of	these	myriads	of	voices	kept	on	crying	,	"	Here	and	such	am	I	.
每个	的	这些	无数	的	声音	保留	在	哭泣	,	"	这里	和	这样的	是	我	.

无数的声音不停地哭喊着："我就是这样的人。"

" [ðə; ði]['dʒuːnɪpər] - ['beriz] , [ðə; ði]['roʊzˌhɪps] , [ðə; ði] ['strɔːberɪz] , [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] ,

"	The	juniper	-	berries	,	the	rosehips	,	the	strawberries	,	each	had	a	soft	,
"	这	杜松	-	浆果	,	这	玫瑰果	,	这	草莓	,	每个	有	一个	柔软的	,

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

sweet	little	voice	,
甜的	小的	嗓音	,

"杜松子、玫瑰果、草莓，每一种都发出柔和甜美的声音。"

['kɔːlɪŋ] , " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — ['beriz] , ['beriz] .

calling	,	"	Here	we	are	—	Berries	,	Berries	.
呼叫	,	"	这里	我们	是	—	浆果	,	浆果	.

喊道："我们来了——浆果，浆果。"

" [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [wʊdz] [hæd; həd][ə; eɪ][laʊd] , [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [vɔɪs] , " [hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi] ,

"	The	great	pine	woods	had	a	loud	,	far	-	reaching	voice	,	"	Here	are	we	,
"	这	伟大的	松树	树林	有	一个	大声	,	远的	-	到达	嗓音	,	"	这里	是	我们	,

[ðə; ði][paɪn] - [triːz] ,

the	Pine	-	trees	,
这	松树	-	树木	,

"高大的松树林发出响亮而远传的声音：'我们在这里，松树！'"

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɑːb] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][loʊ] ,

"	but	when	he	got	right	up	to	them	Wahb	could	hear	the	low	,
"	但	什么时候	他	得到	正确的	向上	到	他们	瓦布	可以	听到	这	低的	,

但当他走近他们时，瓦布能听到低沉的声音，

[swiːt] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['piːnjən] - [nʌts] , " [hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ðə; ði]['piːnjən] - [nʌts] .

sweet	call	of	the	piñon	-	nuts	,	"	Here	are	we	,	the	Piñon	-	nuts	.
甜的	称呼	的	这	松子	-	坚果	,	"	这里	是	我们	,	这	松子	-	坚果	.

松子发出甜美的叫声："我们在这里，松子们。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwə'mæʃ] [bedz][ɪn] [meɪ] [sæŋ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['kɔːrəs] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]
" And the quamash beds in May sang a perfect chorus when the wind was
" 和 这 夸马什 床 在 可能 唱 一个 完美的 合唱 什么时候 这 风 曾是
[raɪt] :
right :
正确的 :

“五月里，当风向合适时，山茶花丛便会奏出一曲完美的合唱：

" [kwə'mæʃ] [bedz] , [kwə'mæʃ] [bedz] .
" Quamash beds , Quamash beds .
" 夸马什 床 , 夸马什 床 .

“夸马什床，夸马什床。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] .
" And when he got among them he made out each single voice .
" 和 什么时候 他 得到 之中 他们 他 制成 出去 每个 单身的 嗓音 .

“当他走到他们中间时，他分辨出了每个人的声音。”

[iːtʃ] [ruːt] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [piːs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] : " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
Each root had its own little piece to say to his nose : " Here am I ,
每个 根 有 它是自己的 小的 片 到 说 到 他的 鼻子 : " 这里 是 我 ,

每根树根都仿佛在对他的鼻子诉说着什么：“我在这里，

[ə; eɪ][bɪg] [kwə'mæʃ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][raɪp] , " [ɔːr][ə; eɪ]['taɪni] , [ʃɑːrp] [vɔɪs] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
a big Quamash , rich and ripe , " or a tiny , sharp voice , " Here am I ,
一个 大的 夸马什 , 富有的 和 成熟 , " 或者 一个 微小的 , 锋利的 嗓音 , " 这里 是 我 ,

一大块夸马什奶酪，浓郁而成熟；或者一个细小而尖锐的声音说：“我在这里，

[ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , ['strɪŋi] ['lɪt(ə)l] [ruːt] .
a good - for - nothing , stringy little root .
一个 好的 - 为了 - 没有什么 , 细丝 小的 根 .

一根毫无用处的、细长的根茎。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] , [rɪtʃ] [rʌsələz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [kɔːld] [ə'laʊd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fæt] ,
" And the broad , rich russulas in the autumn called aloud , " I am a fat ,
" 和 这 广阔 , 富有的 红菇 在 这 秋天 称为 大声 , " 我 是 一个 胖的 ,

“秋天里，宽阔而丰满的红菇大声喊道：‘我是一棵肥硕的，

['hoʊlsəm] ['mʌʃrʊm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [ˌæmə'nɪtə][kraɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ˌæmə'nɪtə] .
wholesome Mushroom , " and the deadly amanita cried , " I am an Amanita .
健康 蘑菇 , " 和 这 致命 毒蝇伞 哭 , " 我 是 一个 毒蝇伞 .

“健康的蘑菇，”而致命的毒蝇伞喊道：“我是毒蝇伞。”

[let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪk] [ber] .
Let me alone , or you'll be a sick Bear .
让 我 独自的 , 或者 你会 是 一个 生病的 熊 .

别烦我，否则你会变成一只生病的熊。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['herbel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] - [bæŋks] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː] , [æz; əz] [faɪn]
" And the fairy harebell of the cañon - banks sang a song too , as fine
" 和 这 仙女 风铃草 的 这 峡谷 - 银行 唱 一个 歌曲 也 , 作为 美好的
[æz; əz][ɪts] [θred] - [laɪk] [stem] ,
as its thread - like stem ,
作为 它是 线 - 喜欢 干 ,

“峡谷岸边的仙女风铃草也唱着歌，歌声如同它细如丝线的茎秆一样优美。”

[ænd; ənd][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ɪts] ['deɪnti] [bluː] ;
and as soft as its dainty blue ;
和 作为 柔软的 作为 它是 纤巧 蓝色的 ;

柔和如其淡蓝色；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smelz] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

but	the	warden	of	the	smells	had	learned	to	report	it	not	,	for	this	,
但	这	典狱长	的	这	气味	有	学习	到	报告	它	不是	,	为了	这	,

但是，负责管理气味的管理员已经学会了不去上报此事，因为……

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðər] [sʌtʃ] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [wɑ:b] .

and	a	million	other	such	,	were	of	no	interest	to	Wahb	.
和	一个	百万	其他	这样的	,	是	的	不	兴趣	到	瓦布	.

以及其他数百万个类似的例子，瓦布都不感兴趣。

[soʊ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [mu:vd] ,

So	every	living	thing	that	moved	,
所以	每一个	活的	事物	那	已搬	,

所以所有会动的生物，

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] [ðæt] [gru:] ,

and	every	flower	that	grew	,
和	每一个	花	那	生长	,

以及每一朵盛开的花，

[ænd; ənd] ['evri] [rɑ:k] [ænd; ənd] [stoʊn] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [toʊld] [aʊt] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [sæŋ]

and	every	rock	and	stone	and	shape	on	earth	told	out	its	tale	and	sang
和	每一个	岩石	和	石头	和	形状	在	地球	讲述	出去	它是	故事	和	唱

[ɪts]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] .

its	little	story	to	his	nose	.
它是	小的	故事	到	他的	鼻子	.

地球上的每一块岩石、每一块石头、每一个形状都向他的鼻子诉说着自己的故事，唱着自己的小故事。

[deɪ] [ɔ:r] [naɪt] , [fɑ:g] [ɔ:r] [braɪt] , [ðæt] [greɪt] ,

Day	or	night	,	fog	or	bright	,	that	great	,
天	或者	夜晚	,	多雾路段	或者	明亮的	,	那	伟大的	,

白天或黑夜，雾或晴，那真是太棒了。

[mɔɪst] [noʊz][toʊld][hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [noʊ] ,

moist	nose	told	him	most	of	the	things	he	needed	to	know	,
潮湿	鼻子	讲述	他	最多	的	这	事物	他	需要	到	知道	,

湿润的鼻子告诉了他大部分他想知道的事情。

[ɔ:r] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] [ðoʊz] [ʌv; əv][noʊ][kən'sɜ:rn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r]

or	passed	unnoticed	those	of	no	concern	,	and	he	depended	on	it	more
或者	通过了	未被察觉	那些	的	不	忧虑	,	和	他	取决于	在	它	更多的

[ænd; ənd] [mɔ:r] .

and	more	.
和	更多的	.

或者悄无声息地经过那些无关紧要的人，他越来越依赖这种方式。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tə'geðər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] ,

If	his	eyes	and	ears	together	reported	so	and	so	,
如果	他的	眼睛	和	耳朵	一起	据报道	所以	和	所以	,

如果他的眼睛和耳朵同时报告了这样那样的事情，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðen] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][noʊz] [sed] , " [jes] ; [ðæt][ɪz] [raɪt] .

he	would	not	even	then	believe	it	until	his	nose	said	,	"	Yes	;	that	is	right	.
他	会	不是	甚至	然后	相信	它	直到	他的	鼻子	说	,	"	是的	;	那	是	正确的	.

即使到了那时，他也不相信，直到他的鼻子说："是的，没错。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mæn]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ,

"	But	this	is	something	that	man	cannot	understand	,
"	但	这	是	某物	那	男人	不能	理解	,

但这是人类无法理解的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][soʊld][ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

for	he	has	sold	the	birthright	of	his	nose	for	the	privilege	of	living
为了	他	有	卖	这	与生俱来的权利	的	他的	鼻子	为了	这	特权	的	活的

[ɪn] [taʊnz] .

in	towns	.
在	城镇	.

因为他为了在城市里生活的特权，出卖了自己与生俱来的鼻子的权利。

[waɪl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smelz] [wɜːr; wər] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːb] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər]

While	hundreds	of	smells	were	agreeable	to	Wahb	,	thousands	were
尽管	数百	的	气味	是	同意	到	瓦布	,	数千	是

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [gʊd]

indifferent	to	him	,	a	good
冷漠	到	他	,	一个	好的

瓦布喜欢数百种气味，但对成千上万种气味却无动于衷，这真是一个好兆头。

['meni] [wɜːr; wər] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['æktʃuəli] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

many	were	unpleasant	,	and	some	actually	put	him	in	a	rage	.
许多	是	令人不快的	,	和	一些	实际上	放	他	在	一个	愤怒	.

许多事情都令人不快，有些甚至让他勃然大怒。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [west] [wɪnd] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	often	noticed	that	if	a	west	wind	were	blowing	when	he	was
他	有	经常	注意到	那	如果	一个	西方	风	是	吹	什么时候	他	曾是

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪni]['kænjən][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ,

at	the	head	of	the	Piney	Cañon	there	was	an	odd	,
在	这	头	的	这	派尼	峡谷	那里	曾是	一个	奇怪的	,

他经常注意到，当他在派尼峡谷的源头时，如果刮的是西风，就会出现一种奇怪的现象。

[nuː] [sent] .

new	scent	.
新的	香味	.

新香味。

[sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] ;

Some	days	he	did	not	mind	it	,	and	some	days	it	disgusted	him	;
一些	天	他	做过	不是	头脑	它	,	和	一些	天	它	厌恶	他	;

有时他并不介意，有时他却感到厌恶；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	he	never	followed	it	up	.
但	他	绝不	随后	它	向上	.

但他从未跟进此事。

[ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'vaɪd] [brɔːt] [ə; eɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l] [smel] ,

On	other	days	a	north	wind	from	the	high	Divide	brought	a	most	awful	smell	,
在	其他	天	一个	北	风	从	这	高的	划分	带来	一个	最多	可怕	闻	,

其他时候，从高海拔分水岭吹来的北风会带来一种极其难闻的气味。

['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [smel] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd]['oʊnli][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

something	unlike	any	other	,	a	smell	that	he	wanted	only	to	get	away	from	.
某物	与此不同	任何	其他	,	一个	闻	那	他	通缉	仅有的	到	得到	离开	从	.

那是一种与众不同的气味，一种他只想逃离的气味。

[wɑːb] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [pæst][hɪz; ɪz] [juːθ] [naʊ] ,

Wahb	was	getting	well	past	his	youth	now	,
瓦布	曾是	获得	出色地	过去的	他的	青年	现在	,

瓦布已经过了年轻的时候了。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][peɪnz][ɪn][ðə; ði][haɪnd][leg][ðæt][hæd; həd][bɪn]['wu:ndɪd][soʊ]
and **he** **began** **to** **have** **pains** **in** **the** **hind** **leg** **that** **had** **been** **wounded** **so**
和 他 开始 到 有 疼痛 在 这 后 腿 那 有 到过 受伤 所以
['ɔ:f(ə)n] .
often **.**
经常 .

他的后腿因为经常受伤，开始出现疼痛。

['æftər][ə; eɪ][koʊld][naɪt][ɔ:r][ə; eɪ][lɔ:ŋ][taɪm][ʌv; əv][wet]['weðər]
After **a** **cold** **night** **or** **a** **long** **time** **of** **wet** **weather**
后 一个 寒冷的 夜晚 或者 一个 长的 时间 的 湿的 天气

经过一个寒冷的夜晚或长时间的潮湿天气

[hi:; hi][kʊd; kəd]['skersli][ju:z][ðæt][leg] , [ænd; ənd][wʌn][deɪ] , [waɪl][ðʌs]['krɪpld] ,
he **could** **scarcely** **use** **that** **leg** **,** **and** **one** **day** **,** **while** **thus** **crippled** **,**
他 可以 几乎 使用 那 腿 , 和 一 天 , 尽管 因此 残疾的 ,

他几乎无法使用那条腿，有一天，当他因此而残疾时，

[ðə; ði][west][wɪnd][keɪm][daʊn][ðə; ði]['kænjən][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:d]['mesɪdʒ][tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .
the **west** **wind** **came** **down** **the** **cañon** **with** **an** **odd** **message** **to** **his** **nose** **.**
这 西方 风 来了 向下 这 峡谷 和 一个 奇怪的 信息 到 他的 鼻子 .

西风从峡谷吹来，给他的鼻子带来了一个奇怪的信息。

[wɑ:b][kʊd; kəd][nɑ:t]['klɪrli][ri:d][ðə; ði]['mesɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][si:md][tu:; tə][seɪ] , " [kʌm] ,
Wahb **could** **not** **clearly** **read** **the** **message** **,** **but** **it** **seemed** **to** **say** **,** **"** **Come** **,**
瓦布 可以 不是 清楚地 读 这 信息 , 但 它 似乎 到 说 , " 来 ,

瓦布看不清信息，但似乎是说："来吧，

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn][hɪm; ɪm][sed] , " [goʊ] .
" **and** **something** **within** **him** **said** **,** **"** **Go** **.**
" 和 某物 之内 他 说 , " 去 .

他内心有个声音说："走吧。"

" [ðə; ði][smel][ʌv; əv][fu:d][wɪl][drɔ:][ə; eɪ]['hʌŋgri]['kri:tʃər][ænd; ənd][dɪs'gʌst][ə; eɪ][gɔ:dʒd][wʌn] .
" **The** **smell** **of** **food** **will** **draw** **a** **hungry** **creature** **and** **disgust** **a** **gorged** **one** **.**
" 这 闻 的 食物 将要 画 一个 饥饿的 生物 和 厌恶 一个 饱食 一 .

食物的香味会吸引饥饿的动物，也会让吃饱的动物感到厌恶。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][noʊ][waɪ] ,
We **do** **not** **know** **why** **,**
我们 做 不是 知道 为什么 ,

我们不知道为什么，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðæt]['eni][wʌn][kæn; kən][lɜ:rn][ɪz][ðæt][ðə; ði][dɪ'zaɪər][sprɪŋz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ni:d][ʌv; əv]
and **all** **that** **any** **one** **can** **learn** **is** **that** **the** **desire** **springs** **from** **a** **need** **of**
和 全部 那 任何 一 能 学习 是 那 这 欲望 弹簧 从 一个 需要 的
[ðə; ði]['bɑ:di] .
the **body** **.**
这 身体 .

任何人都能学到的就是，欲望源于身体的需求。

[soʊ][wɑ:b][felt][drɔ:n][baɪ][wʌt][hæd; həd][lɔ:ŋ][dɪs'gʌstɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][slaʊtʃt][ʌp]
So **Wahb** **felt** **drawn** **by** **what** **had** **long** **disgusted** **him** **,** **and** **he** **slouched** **up**
所以 瓦布 毛毡 绘制 经过 什么 有 长的 厌恶 他 , 和 他 懒散地 向上
[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][pæθ] ,
the **mountain** **path** **,**
这 山 小路 ,

于是，瓦布被他长期以来厌恶的事物所吸引，他佝偻着身子沿着山路向上走去。

['grʌmblɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd] ['slæpɪŋ] ['sævɪdʒli] [bæk][æt; ət] ['brɑ:ntʃɪz] [ðæt] ['tʃænst] [tu:; tə]

grumbling	to	himself	and	slapping	savagely	back	at	branches	that	chanced	to
抱怨	到	他自己	和	拍打	野蛮地	后退	在	分支	那	偶然	到

[swɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

switch	his	face	.
转变	他的	脸	.

他一边嘟囔着，一边狠狠地拍打着不小心碰到他脸部的树枝。

[ðə; ði] [ɑ:d] ['oʊdər] [gru:] ['veri] [strɔ:ŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][led][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn]

The	odd	odor	grew	very	strong	;	it	led	him	where	he	had	never	been
这	奇怪的	气味	生长	非常	强的	;	它	引领	他	在哪里	他	有	绝不	到过

那股怪异的气味越来越浓，引领他去了他从未去过的地方。

[bɪ'fɔ:r] — [ʌp][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] [sænd][tu:; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

before	—	up	a	bank	of	whitish	sand	to	a	bench	of	the	same	color	,
前	—	向上	一个	银行	的	白色	沙	到	一个	长椅	的	这	相同的	颜色	,

之前——沿着一条白色沙堤走到一个同样颜色的长凳上，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ] ['wɔ:tər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

where	there	was	unhealthy	-	looking	water	running	down	,	and	a	kind	of
在哪里	那里	曾是	不良	-	寻找	水	跑步	向下	,	和	一个	种类	的

[fɑ:g] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] .

fog	coming	out	of	a	hole	.
多雾路段	未来	出去	的	一个	洞	.

那里有看起来很不健康的水流下来，还有一个洞里冒出雾气。

[wɑ:b] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] [sə'spɪʃəsli] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [smel] !

Wahb	threw	up	his	nose	suspiciously	—	such	a	peculiar	smell	!
瓦布	扔	向上	他的	鼻子	可疑地	—	这样的	一个	奇特	闻	!

瓦布疑惑地抬起鼻子——这味道真奇怪！

[hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [bentʃ] .

He	climbed	the	bench	.
他	攀登	这	长椅	.

他爬上了长椅。

[ə; eɪ] [sneɪk] ['rɪgəld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd][ɪn] [frʌnt] .

A	snake	wriggled	across	the	sand	in	front	.
一个	蛇	扭动	穿过	这	沙	在	正面	.

一条蛇在前面的沙地上扭动着身子。

[wɑ:b] [krʌʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [nɪr] [tri:z] ['ʃɪvər] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ]

Wahb	crushed	it	with	a	blow	that	made	the	near	trees	shiver	and	sent	a
瓦布	碎	它	和	一个	吹	那	制成	这	靠近	树木	颤抖	和	发送	一个

['bæləns t] ['boʊldər] ['tɔplɪŋ] [daʊn] ,

balanced	boulder	toppling	down	,
均衡	巨石	倾倒	向下	,

瓦布一击将其击碎，附近的树木都颤抖起来，一块平衡的巨石也随之滚落。

[ænd; ənd][hi:; hi] [grauld] [ə; eɪ] [graʊl] [ðæt] ['rʌmbld] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

and	he	growled	a	growl	that	rumbled	up	the	valley	like	distant	thunder	.
和	他	咆哮	一个	咆哮	那	隆隆声	向上	这	谷	喜欢	遥远	雷	.

他发出了一声低沉的咆哮，那咆哮声像远处的雷声一样响彻山谷。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:gi] [hoʊl] .

Then	he	came	to	the	foggy	hole	.
然后	他	来了	到	这	雾蒙蒙的	洞	.

然后他来到了那个雾气弥漫的洞穴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [mu:vd] ['dʒentli][ænd; ənd] [sti:md] .

It	was	full	of	water	that	moved	gently	and	steamed	.
它	曾是	满的	的	水	那	已搬	轻轻地	和	蒸	.

里面装满了缓缓流动并冒着蒸汽的水。

[wɑːb] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt]

Wahb	**put**	**in**	**his**	**foot**	**,**	**and**	**found**	**it**	**was**	**quite**	**warm**	**and**	**that**	**it**	**felt**
瓦布	放	在	他的	脚	,	和	成立	它	曾是	相当	温暖的	和	那	它	毛毡

['plezntli] [ɑːn]

pleasantly	**on**
愉快	在

瓦布把脚伸进去，发现很暖和，感觉很舒服。

[hɪz; ɪz] [skɪn] .

his	**skin**	**.**
他的	皮肤	.

他的皮肤。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [bəuθ] [fiːt] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [went] [ɪn] ['fɑːrðər] ,

He	**put**	**in**	**both**	**feet**	**,**	**and**	**little**	**by**	**little**	**went**	**in**	**farther**	**,**
他	放	在	两个都	脚	,	和	小的	经过	小的	去	在	更远	,

他双脚都伸了进去，一点一点地往里走。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,

causing	**the**	**pool**	**to**	**overflow**	**on**	**all**	**sides**	**,**
导致	这	水池	到	溢出	在	全部	侧面	,

导致泳池四周溢水。

[tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] , ['ɔːlmoʊst] [hɑːt] , ['sʌlfər] - [sprɪŋ] ,

till	**he**	**was**	**lying**	**at**	**full**	**length**	**in**	**the**	**warm**	**,**	**almost**	**hot**	**,**	**sulphur**	**-**	**spring**	**,**
直到	他	曾是	说谎	在	满的	长度	在	这	温暖的	,	几乎	热的	,	硫	-	春天	,

直到他全身平躺在温暖、近乎滚烫的硫磺泉水中，

[ænd; ənd] ['sweltərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['wɔːtər] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [stiːm] [ə'baʊt]

and	**sweltering**	**in**	**the**	**greenish**	**water**	**,**	**while**	**the**	**wind**	**drifted**	**the**	**steam**	**about**
和	酷热	在	这	绿绿色	水	,	尽管	这	风	漂移	这	蒸汽	关于

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	**.**
开销	.

在泛着绿光的水中，汗流浃背，头顶上的风吹动着蒸汽。

" ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊ] .

"	**CAUSING**	**THE**	**POOL**	**TO**	**OVERFLOW**	**.**
"	导致	这	水池	到	溢出	.

导致泳池溢出。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌlfər] - [sprɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkiz] ,

"	**There**	**are**	**plenty**	**of**	**these**	**sulphur**	**-**	**springs**	**in**	**the**	**Rockies**	**,**
"	那里	是	很多	的	这些	硫	-	弹簧	在	这	落基山脉	,

"落基山脉有很多这样的硫磺泉，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɑːn] - [reɪndʒ] .

but	**this**	**chanced**	**to**	**be**	**the**	**only**	**one**	**on**	**Wahb's**	**range**	**.**
但	这	偶然	到	是	这	仅有的	一	在	-	范围	.

但这恰好是 Wahb 的藏品中唯一的一件。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] ; [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd]

He	**lay**	**in**	**it**	**for**	**over**	**an**	**hour**	**;**	**then**	**,**	**feeling**	**that**	**he**	**had**	**had**
他	躺	在	它	为了	超过	一个	小时	;	然后	,	感觉	那	他	有	有

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

他躺在里面一个多小时；然后，他觉得够了，

[hiː; hi] [hiːvd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

he	**heaved**	**his**	**huge**	**bulk**	**up**	**on**	**the**	**bank**	**,**
他	喘息	他的	巨大的	大部分	向上	在	这	银行	,

他费力地把庞大的身躯扛上了岸边。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] .

and	realized	that	he	was	feeling	remarkably	well	and	supple	.
和	已实现	那	他	曾是	感觉	非常	出色地	和	柔软	.

他意识到自己感觉非常好，身体也很灵活。

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd][leg][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	stiffness	of	his	hind	leg	was	gone	.
这	刚性	的	他的	后	腿	曾是	已消失	.

他的后腿僵硬感消失了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [koʊt] .

He	shook	the	water	from	his	shaggy	coat	.
他	摇晃	这	水	从	他的	毛茸茸	外套	.

他抖了抖蓬乱外套上的水。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ledʒ] [ɪn] [fʊl]

A	broad	ledge	in	full
一个	广阔	壁架	在	满的

宽阔的岩架，完全

[sʌn] - [hiːt] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [aʊt][ænd; ənd][draɪ] .

sun	-	heat	invited	him	to	stretch	himself	out	and	dry	.
太阳	-	热	受邀	他	到	拉紧	他自己	出去	和	干燥	.

阳光炙烤着他，让他伸展身体晒干。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [riəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] [ænd; ənd][left][ə; eɪ][mɑːrk] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [mis'teik] .

But	first	he	reared	against	the	nearest	tree	and	left	a	mark	that	none	could	mistake	.
但	第一的	他	饲养	反对	这	最近的	树	和	左边	一个	标记	那	没有任何	可以	错误	.

但他首先撞到最近的树上，留下了一个谁也不会认错的印记。

[truː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][saɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['sʌlfər] - [bæθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɪlz] ;

True	,	there	were	plenty	of	signs	of	other	animals	using	the	sulphur	-	bath	for	their	ills	;
真的	,	那里	是	很多	的	标志	的	其他	动物	使用	这	硫	-	洗澡	为了	他们的	疾病	;

的确，有很多迹象表明其他动物也利用硫磺浴来治疗疾病;

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

but	what	of	it	?
但	什么	的	它	?

但那又怎样呢?

[ˌðens'fɔːrθ] [ðæt] [triː] [bɔːr] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][mʌd] , [her] , [ænd; ənd] [smel] ,

Thenceforth	that	tree	bore	this	inscription	,	in	a	language	of	mud	,	hair	,	and	smell	,
此后	那	树	钻孔	这	题词	,	在	一个	语言	的	泥	,	头发	,	和	闻	,

从此，那棵树上便刻上了这样一段铭文，是用泥土、毛发和气味构成的语言。

[ðæt] ['evri] ['maʊnt(ə)n] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [riːd] :

that	every	mountain	creature	could	read	:
那	每一个	山	生物	可以	读	:

那是每个山地生物都能读懂的文字:

[maɪ] [bæθ] .

My	bath	.
我的	洗澡	.

我的浴室。

[kiːp] [əˈweɪ] !
Keep away !
保持 离开 !

远离!

([saɪnd]) [wɑːb]
(Signed) WAHB
(签名) 瓦布

（签名）WAHB

[wɑːb] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][draɪ] ,
Wahb lay on his belly till his back was dry ,
瓦布 躺 在 他的 腹部 直到 他的 后退 曾是 干燥 ,

瓦赫布趴在地上，直到背部干透为止。

[ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [weɪ] [tɪl] [ðə; ðɪ]
then turned on his broad back and squirmed about in a ponderous way till the
然后 转向 在 他的 广阔 后退 和 扭动着身子 关于 在 一个 沉重的 方式 直到 这
['brɔɪlɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['hoʊlli] [draɪd][hɪm; ɪm] .
broiling sun had wholly dried him .
烤制 太阳 有 完全 干燥 他 .

然后他翻过宽阔的背，笨拙地扭动着身体，直到烈日将他完全晒干。

[hiː; hi]
He
他

他

['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [naʊ] .
realized that he was really feeling very well now .
已实现 那 他 曾是 真的 感觉 非常 出色地 现在 .

他意识到自己现在感觉真的很好。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnˈplez(ə)nt] [dɪˈziːz] [kɔːld]
He did not say to himself , " I am troubled with that unpleasant disease called
他 做过 不是 说 到 他自己 , " 我 是 麻烦 和 那 令人不快的 疾病 称为
['ruːmətɪzəm] ,
rheumatism ,
风湿病 ,

他没有对自己说："我患上了那种叫做风湿病的讨厌的疾病"，

[ænd; ənd] ['sʌlfər] - [bæθ] ['triːtmənt] [ɪz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
and sulphur - bath treatment is the thing to cure it .
和 硫 - 洗澡 治疗 是 这 事物 到 治愈 它 .

硫磺浴疗法是治愈它的良方。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz] , " [aɪ][hæv; həv] ['dredf(ə)l] [peɪnz] ;
" But what he did know was , " I have dreadful pains ;
" 但 什么 他 做过 知道 曾是 , " 我 有 可怕 疼痛 ;

但他确实知道，"我感到剧烈的疼痛；

[aɪ] [fiːl] ['betər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] [puːl] .
I feel better when I am in this stinking pool .
我 感觉 更好的 什么时候 我 是 在 这 臭 水池 .

我待在这个臭水池里感觉好多了。

" [soʊ] [ˌðensˈfɔːrθ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wenˈevər] [ðə; ðɪ] [peɪnz] [bɪˈgæn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm]
" So thenceforth he came back whenever the pains began again , and each time
" 所以 此后 他 来了 后退 每当 这 疼痛 开始 再次 , 和 每个 时间
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kjʊr] .
he was cured .
他 曾是 治愈 .

"从此以后，每当疼痛再次发作时，他都会回来，而且每次都会痊愈。"

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
PART **III**
部分 三、

第三部分

[ðə; ði] [weɪnɪŋ]
THE **WANING**
这 减弱

衰落

[aɪ]
I
我

我

[ɪrz] [went] [baɪ] .
ears **went** **by** **.**
耳朵 去 经过 .

耳朵飞过。

[wɑːb] [gruː] [noʊ] [bɪgə(r)] , — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] , — [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt]
Wahb **grew** **no** **bigger** **,** **—** **there** **was** **no** **need** **for** **that** **,** **—** **but** **he** **got**
瓦布 生长 不 大 , — 那里 曾是 不 需要 为了 那 , — 但 他 得到
['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ,
whiter **,**
更白 ,

瓦布的个头没有变大——也没必要变大——但他的皮肤变得更白了。

['krɔsɝ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .
crosser **,** **and** **more** **dangerous** **.**
交叉 , 和 更多的 危险的 .

越过障碍，而且更危险。

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [reɪndʒ] [naʊ] .
He **really** **had** **an** **enormous** **range** **now** **.**
他 真的 有 一个 巨大的 范围 现在 .

他现在的戏路真的非常宽广了。

[iːtʃ] [sprɪŋ] , ['æftər] [ðə; ði] ['wɪntər] ['stɔrmz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] - ['bɔrdz] , [hiː; hi] [went]
Each **spring** **,** **after** **the** **winter** **storms** **had** **removed** **his** **notice** **-** **boards** **,** **he** **went**
每个 春天 , 后 这 冬天 暴风雨 有 已移除 他的 注意 - 板 , 他 去
[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðem; ðəm] .
around **and** **renewed** **them** **.**
大约 和 更新 他们 .

每年春天，在冬季暴风雪将他的告示牌吹走之后，他都会四处走动，重新布置好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [fɔːr; fər] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
It **was** **natural** **to** **do** **so** **,** **for** **,** **first** **of** **all** **,**
它 曾是 自然的 到 做 所以 , 为了 , 第一的 的 全部 ,

这样做是自然而然的，因为，首先，

[ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [fuːd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
the **scarcity** **of** **food** **compelled** **him** **to** **travel** **all** **over** **the** **range** **.**
这 缺乏 的 食物 被迫 他 到 旅行 全部 超过 这 范围 .

食物匮乏迫使他走遍整个草原。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɑːts] [ʌv; əv] [kleɪ] ['wɔləʊz] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
There **were** **lots** **of** **clay** **wallows** **at** **that** **season** **,** **and** **the** **itching** **of** **his**
那里 是 很多 的 黏土 泥潭 在 那 季节 , 和 这 瘙痒 的 他的
[skɪn] ,
skin **,**
皮肤 ,

那个季节有很多泥潭，他的皮肤因此感到瘙痒。

[æz; əz][ðə; ði]['wɪntər][koʊt][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃed] , [meɪd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] [ku:l] , [wet] [kleɪ] ['veri]
as **the** **winter** **coat** **began** **to** **shed** **,** **made** **the** **dressing** **of** **cool** **,** **wet** **clay** **very**
作为 这 冬天 外套 开始 到 棚 , 制成 这 敷料 的 凉爽的 , 湿的 黏土 非常
['plez(ə)nt] ,
pleasant **,**
令人愉快的 ,

随着冬衣开始脱落，用凉爽湿润的黏土做衣服变得非常舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['skrætʃɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
and **the** **exquisite** **pain** **of** **a** **good** **scratching** **was** **one** **of** **the** **finest**
和 这 精美的 疼痛 的 一个 好的 抓挠 曾是 一 的 这 最好的
['pleʒərz] [hi:; hi] [nu:] .
pleasures **he** **knew** **.**
快乐 他 知道 .

而挠痒带来的那种微妙的疼痛感，是他所知的最美好的乐趣之一。

[soʊ] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]['moʊtɪv] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] : [ðə; ði][saɪnz][wɜ:r; wər] [rɪ'nu:d]
So **,** **whatever** **his** **motive** **,** **the** **result** **was** **the** **same** **:** **the** **signs** **were** **renewed**
所以 , 任何 他的 动机 , 这 结果 曾是 这 相同的 : 这 标志 是 更新
[i:tʃ] [sprɪŋ] .
each **spring** **.**
每个 春天 .

所以，无论他的动机是什么，结果都是一样的：每年春天都会出现新的迹象。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['pælət] [ræntʃ] ['aʊtfɪt] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['paɪni] ,
At **length** **the** **Palette** **Ranch** **outfit** **appeared** **on** **the** **Lower** **Piney** **,**
在 长度 这 调色板 牧场 全套服装 出现 在 这 降低 派尼 ,

最后，Palette Ranch 的队伍出现在了下派尼河上。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['ʌgli] [oʊld] ['feloʊ] .
and **the** **men** **got** **acquainted** **with** **the** **"** **ugly** **old** **fellow** **.**
和 这 男人 得到 熟人 和 这 " 丑陋的 老的 同伴 .

于是，这些人就认识了这位"丑陋的老家伙"。

" [ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃər] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
" **The** **Cow** **-** **punchers** **,** **when** **they** **saw** **him** **,**
" 这 奶牛 - 拳击手 , 什么时候 他们 锯 他 ,

"牛仔们看到他时，

[dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] " ['hædnt][lɔ:st]['eni] [berz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei]
decided **they** **"** **hadn't** **lost** **any** **Bears** **and** **they** **had** **better** **keep** **out** **of** **his** **way**
决定 他们 " 之前没有 丢失的 任何 熊 和 他们 有 更好的 保持 出去 的 他的 方式
[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][maɪnd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and **let** **him** **mind** **his** **business** **.**
和 让 他 头脑 他的 商业 .

他们决定"没有损失任何熊队球员，最好不要妨碍他，让他管好自己的事。"

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [si:] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd][saɪn] - ['bɔrdz]
" **They** **did** **not** **often** **see** **him** **,** **although** **his** **tracks** **and** **sign** **-** **boards**
" 他们 做过 不是 经常 看 他 , 虽然 他的 轨道 和 符号 - 板

他们并不常见到他，尽管他的足迹和招牌.....

[wɜ:r; wər] ['evriwer] .
were **everywhere** **.**
是 到处 .

到处都是。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , [ə; eɪ][bɔ:rn] ['hʌntər] , [tʊk] [ə; eɪ] [ki:n] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɑ:b] .
But **the** **owner** **of** **this** **outfit** **,** **a** **born** **hunter** **,** **took** **a** **keen** **interest** **in** **Wahb** **.**
但 这 所有者 的 这 全套服装 , 一个 出生 猎人 , 采取 一个 敏锐的 兴趣 在 瓦布 .

但这家店的老板是一位天生的猎人，他对瓦赫布产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɛrz] ['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['pɪkɪt] ,

He	learned	something	of	the	old	Bear's	history	from	Colonel	Pickett	,
他	学习	某物	的	这	老的	熊的	历史	从	上校	皮克特	,

他从皮克特上校那里了解到了一些老熊的历史。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['evər] [nuː] .

and	found	out	for	himself	more	than	the	colonel	ever	knew	.
和	成立	出去	为了	他自己	更多的	比	这	上校	曾经	知道	.

他自己发现的事情，比上校知道的还要多。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wɑːb] [reɪndʒd][æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪgɪnz] [fɔːrk][ænd; ənd]

He	learned	that	Wahb	ranged	as	far	south	as	the	Upper	Wiggins	Fork	and
他	学习	那	瓦布	范围	作为	远的	南	作为	这	上	维金斯	叉	和

[nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] ,

north	to	the	Stinking	Water	,
北	到	这	臭	水	,

他了解到，瓦布的活动范围南至上威金斯福克河，北至臭水河。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊˈʃoʊni] .

and	from	the	Meteetsee	to	the	Shoshones	.
和	从	这	-	到	这	肖肖尼人	.

从梅特西河到肖肖尼河。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wɑːb] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ber] - [træps][ðæn; ðən][moʊst] [tˈræpəz] [duː] ;

He	found	that	Wahb	knew	more	about	Bear	-	traps	than	most	trappers	do	;
他	成立	那	瓦布	知道	更多的	关于	熊	-	陷阱	比	最多	捕兽人	做	;

他发现瓦布比大多数捕熊人更了解捕熊陷阱；

[ðæt] [hiː; hi] ['iːðər] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ][ɔːr] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][beɪt] - [pen]

that	he	either	passed	them	by	or	tore	open	the	other	end	of	the	bait	-	pen
那	他	任何一个	通过了	他们	经过	或者	撕裂	打开	这	其他	结尾	的	这	饵	-	笔

[ænd; ənd] ['drægd] [aʊt][ðə; ði][beɪt] [wɪˈðaʊt] ['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][træp] ,

and	dragged	out	the	bait	without	going	near	the	trap	,
和	拖拽	出去	这	饵	没有	去	靠近	这	陷阱	,

他要么直接从他们身边经过，要么撕开诱饵笼的另一端，把诱饵拖出来，而没有靠近陷阱。

[ænd; ənd][baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪˈzaɪn] [wɑːb] ['sʌmtaɪmz] [spræŋ] [ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

and	by	accident	or	design	Wahb	sometimes	sprang	the	trap	with	one	of
和	经过	事故	或者	设计	瓦布	有时	弹簧	这	陷阱	和	一	的

瓦布有时会无意或有意地用其中一个人设下陷阱。

[ðə; ði][lɔːgz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][pen] .

the	logs	that	formed	the	pen	.
这	日志	那	形成	这	笔	.

构成围栏的木头。

[ðɪs] [ræntʃ] - ['oʊnər] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wɑːb] ['dɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][reɪndʒ] [iːtʃ] [jɪr]

This	ranch	-	owner	found	also	that	Wahb	disappeared	from	his	range	each	year
这	牧场	-	所有者	成立	还	那	瓦布	消失	从	他的	范围	每个	年

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

during	the	heat	of	the	summer	,
期间	这	热	的	这	夏天	,

这位牧场主还发现，瓦布每年夏天最热的时候都会从他的牧场消失。

[æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [iːtʃ] ['wɪntər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

as	completely	as	he	did	each	winter	during	his	sleep	.
作为	完全地	作为	他	做过	每个	冬天	期间	他的	睡觉	.

就像他每年冬天在睡梦中做的那样彻底。

[iː]

II

二

['eni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ][waɪz] ['gʌvərnmənt] [set][ə'saɪd][ðə; ði] [hed] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun]

any	years	ago	a	wise	government	set	aside	the	head	waters	of	the	Yellowstone
任何	年	前	一个	明智的	政府	放	旁边	这	头	水	的	这	黄石公园

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sæŋktʃueri][ʌv; əv]['waɪldlaɪf][fər'evər] .

to	be	a	sanctuary	of	wildlife	forever	.
到	是	一个	避难所	的	野生动物	永远	.

多年前，一个明智的政府将黄石河源头划为永久野生动物保护区。

[ɪn][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['wʌndərlænd] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪŋər] [wʌz; wəz]

In	the	limits	of	this	great	Wonderland	the	ideal	of	the	Royal	Singer	was
在	这	限制	的	这	伟大的	仙境	这	理想的	的	这	皇家	歌手	曾是

[tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd] ,

to	be	realized	,
到	是	已实现	,

在这片伟大的仙境之中，皇家歌手的理想终将实现。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɑːrm][ɔːr] [meɪk] [ə'freɪd] .

and	none	were	to	harm	or	make	afraid	.
和	没有任何	是	到	伤害	或者	制作	害怕的	.

任何人都不得伤害他人或使人恐惧。

[noʊ] ['vaɪələns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['eni][bɜːrd][ɔːr] [biːst] ,

No	violence	was	to	be	offered	to	any	bird	or	beast	,
不	暴力	曾是	到	是	提供	到	任何	鸟	或者	兽	,

不得对任何鸟兽施以暴力。

[noʊ][æks][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ɪts] ['prɪmətɪv] ['fɔrists] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz]

no	ax	was	to	be	carried	into	its	primitive	forests	,	and	the	streams
不	斧头	曾是	到	是	携带	进入	它是	原始	森林	,	和	这	溪流

[wɜːr; wər]

were
是

禁止携带斧头进入原始森林，溪流也……

[tuː; tə] [floʊ] [ɑːn] [fər'evər] [ˌʌnpə'luːtɪd] [baɪ] [mɪl] [ɔːr][maɪn] .

to	flow	on	forever	unpolluted	by	mill	or	mine	.
到	流动	在	永远	未受污染的	经过	磨	或者	矿	.

永远流淌，不受工厂或矿山的污染。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [west] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

All	things	were	to	bear	witness	that	such	as	this	was	the	West	before	the
全部	事物	是	到	熊	证人	那	这样的	作为	这	曾是	这	西方	前	这

[waɪt] [mæn] [keɪm] .

white	man	came	.
白色的	男人	来了	.

万物都证明，白人到来之前的西部就是这样的。

[ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ['kwɪkli] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] .

The	wild	animals	quickly	found	out	all	this	.
这	荒野	动物	迅速地	成立	出去	全部	这	.

野生动物很快就发现了这一切。

[ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fenst] [pɑːrk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evri] [wʌn]

They	soon	learned	the	boundaries	of	this	unfenced	Park	,	and	,	as	every	one
他们	很快	学习	这	边界	的	这	没有围栏	公园	,	和	,	作为	每一个	一

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

他们很快就摸清了这个没有围栏的公园的边界，而且，正如每个人都知道的那样，

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['seɪkrɪd]['limits] .

they	show	a	different	nature	within	its	sacred	limits	.
他们	展示	一个	不同的	自然	之内	它是	神圣	限制	.

它们在神圣的界限内展现出不同的本质。

[ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ʃʌn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][mæn] , [ðeɪ] ['ni:ðər] [fɪr] [nɔ:r] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ,

They	no	longer	shun	the	face	of	man	,	they	neither	fear	nor	attack	him	,
他们	不	更长	回避	这	脸	的	男人	,	他们	两者都不	害怕	也不	攻击	他	,

他们不再回避人类的面孔，既不惧怕人类，也不攻击人类。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['tɑ:lərənt][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]['refju:dʒ] .

and	they	are	even	more	tolerant	of	one	another	in	this	land	of	refuge	.
和	他们	是	甚至	更多的	宽容	的	一	其他	在	这	土地	的	避难所	.

在这片避难之地，他们彼此之间的包容度更高了。

[pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] [ɑ:r; ər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [gʊd] ; [soʊ] , ['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] [hɪr] ,

Peace	and	plenty	are	the	sum	of	earthly	good	;	so	,	finding	them	here	,
和平	和	很多	是	这	和	的	尘世的	好的	;	所以	,	寻找	他们	这里	,

和平与富足是世间一切美好事物的总和；因此，在这里找到它们，

[ðə; ði][waɪld] ['kri:tʃərz] [kraʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪn] ['nʌmbərz]

the	wild	creatures	crowd	into	the	Park	from	the	surrounding	country	in	numbers
这	荒野	生物	人群	进入	这	公园	从	这	周围	国家	在	数字

[nɑ:t] ['elsˌwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

not	elsewhere	to	be	seen	.
不是	别处	到	是	已见	.

周边地区的野生动物蜂拥而至，涌入公园，数量之多在其他地方是看不到的。

[ðə; ði] [berz] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] ['nu:mərəs] [ə'baʊt][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][hoʊ'tel] .

The	Bears	are	especially	numerous	about	the	Fountain	Hotel	.
这	熊	是	尤其	很多的	关于	这	喷泉	酒店	.

喷泉酒店附近熊的数量尤其多。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

In	the	woods	,	a	quarter	of	a	mile	away	,
在	这	树林	,	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

在树林里，距离这里四分之一英里，

[ɪz][ə; eɪ] [smu:ð] ['oʊpən] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['stu:ərd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði]['broʊkən]

is	a	smooth	open	place	where	the	steward	of	the	hotel	has	all	the	broken
是	一个	光滑的	打开	地方	在哪里	这	管家	的	这	酒店	有	全部	这	破碎的

[ænd; ənd] [weɪst] [fu:d] [pʊt] [aʊt] ['deɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [berz] ,

and	waste	food	put	out	daily	for	the	Bears	,
和	浪费	食物	放	出去	日常的	为了	这	熊	,

这是一个平坦开阔的地方，酒店的管理员每天都会把所有碎裂和剩余的食物摆放在这里喂熊。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:z] [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['stu:ərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] -

and	the	man	whose	work	it	is	has	become	the	Steward	of	the	Bears	'
和	这	男人	谁	工作	它	是	有	变得	这	管家	的	这	熊	-

['bæŋkwɪt] .

Banquet	.
宴会	.

而负责这项工作的人，则成为了熊宴的管家。

[i:tʃ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [spred] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [jɪr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [berz] [tu:; tə][pɑ:r'teɪk][ʌv; əv]

Each	day	it	is	spread	,	and	each	year	there	are	more	Bears	to	partake	of
每个	天	它	是	传播	,	和	每个	年	那里	是	更多的	熊	到	参加	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

每天都有新的食物传播开来，每年也有更多的熊来享用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [berz] [ˈfiːstɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][wʌn][taɪm] .

It	is	a	common	thing	now	to	see	a	dozen	Bears	feasting	there	at	one	time	.
它	是	一个	常见的	事物	现在	到	看	一个	打	熊	盛宴	那里	在	一	时间	.

现在经常可以看到十几头熊同时在那里大快朵颐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] — [blæk] , [braʊn] , [ˈsɪnəmən] , [ˈgrɪzli] , [ˈsɪlvəˌtɪp] , , [bɪg] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

They	are	of	all	kinds	—	Black	,	Brown	,	Cinnamon	,	Grizzly	,	Silvertip	,	Roachbacks	,	big	and	small	,
他们	是	的	全部	种类	—	黑色的	,	棕色的	,	肉桂	,	灰熊	,	银尖	,	蟑螂	,	大的	和	小的	,

它们种类繁多——黑色的、棕色的、肉桂色的、灰熊色的、银尖的、蟑螂背的，有大有小。

[ˈfæməliz] [ænd; ənd][ˈreindʒəz] , [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .

families	and	rangers	,	from	all	parts	of	the	vast	surrounding	country	.
家庭	和	护林员	,	从	全部	部分	的	这	广阔的	周围	国家	.

来自周边广袤国土各地的家庭和护林员。

[ɔːl] [siːm] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][noʊ] [ˈvaɪələns] [ɪz] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [fəˈroʊʃəs]

All	seem	to	realize	that	in	the	Park	no	violence	is	allowed	,	and	the	most	ferocious
全部	似乎	到	意识到	那	在	这	公园	不	暴力	是	允许	,	和	这	最多	凶猛

所有人似乎都意识到，公园里不允许任何暴力行为，即使是最凶猛的暴力行为也不允许。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [hɪr] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [bɪˈheɪvjər] .

of	them	have	here	put	on	a	new	behavior	.
的	他们	有	这里	放	在	一个	新的	行为	.

他们中的一些人在这里表现出了新的行为。

[ɔːlˈðoʊ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [berz] [roʊm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tʃɔɪs] [rɪˈzɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkwɑːrəl] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,

Although	scores	of	Bears	roam	about	this	choice	resort	,	and	sometimes	quarrel	among	themselves	,
虽然	得分	的	熊	漫游	关于	这	选择	采取	,	和	有时	争吵	之中	他们自己	,

尽管有大量的熊在这处高档度假胜地附近游荡，有时还会互相争吵，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ˈevər] [jet] [hɑːmd] [ə; eɪ][mæn] .

not	one	of	them	has	ever	yet	harmed	a	man	.
不是	一	的	他们	有	曾经	然而	受到伤害	一个	男人	.

他们之中没有一个人伤害过任何人。

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .

Year	after	year	they	have	come	and	gone	.
年	后	年	他们	有	来	和	已消失	.

年复一年，他们来了又走。

[ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈtrævələz] [siː] [ðem; ðəm] .

The	passing	travellers	see	them	.
这	通过	旅行者	看	他们	.

过往的旅客看到了他们。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [noʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wel] .

The	men	of	the	hotel	know	many	of	them	well	.
这	男人	的	这	酒店	知道	许多	的	他们	出色地	.

酒店里的男人们都和他们中的许多人很熟。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ʌp] [iːtʃ] ['sʌmər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz]
They know that they show up each summer during the short season when the hotel is
他们 知道 那 他们 展示 向上 每个 夏天 期间 这 短的 季节 什么时候 这 酒店 是
[ɪn][juːz] ,
in use ,
在 使用 ,

他们知道，每年夏天酒店短暂的营业季期间，他们都会来这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'gen] , [noʊ][mæn] ['noʊɪŋ] [wens] [ðeɪ] [kʌm] [ɔːr] ['wɪðər] [ðeɪ]
and that they disappear again , no man knowing whence they come or whither they
和 那 他们 消失 再次 , 不 男人 会心 何处 他们 来 或者 往哪里去 他们
[goʊ] .
go .
去 .

然后他们又消失了，没有人知道他们从哪里来，到哪里去。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pælət] [ræntʃ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] .
One day the owner of the Palette Ranch came through the Park .
一 天 这 所有者 的 这 调色板 牧场 来了 通过 这 公园 .

有一天，帕莱特牧场的主人来到了公园。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hoʊ'tel] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] ['bæŋkwɪt]
During his stay at the Fountain Hotel , he went to the Bear Banquet
期间 他的 停留 在 这 喷泉 酒店 , 他 去 到 这 熊 宴会

在入住喷泉酒店期间，他参加了熊宴。

[hɔːl] [æt; ət] [haɪ] [miːl] - [taɪd] .
Hall at high meal - tide .
大厅 在 高的 一顿饭 - 潮 .

大厅在高潮时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] - ['fiːstɪŋ] ,
There were several Blackbears feasting ,
那里 是 一些 - 盛宴 ,

有好几只黑熊正在饱餐一顿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɪlvəˌtɪp] ['grɪzli] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] .
but they made way for a huge Silvertip Grizzly that came about sundown .
但 他们 制成 方式 为了 一个 巨大的 银尖 灰熊 那 来了 关于 日落 .

但它们给日落时分出现的一头巨大的银尖灰熊让路了。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] , " [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['grɪzli] [ɪn][ðə; ði]
" That , " said the man who was acting as guide , " is the biggest Grizzly in the
" 那 , " 说 这 男人 WHO 曾是 表演 作为 指导 , " 是 这 最大 灰熊 在 这
[pɑːrk] ;
Park ;
公园 ;

“那是公园里最大的灰熊，”担任向导的男子说道；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['piːsəbl] [sɔːrt] , [ɔːr] [lʌd] [noʊz] ['hwʌtɪd] ['hæpən] . "
but he is a peaceable sort , or Lud knows what'd happen . "
但 他 是 一个 和平的 种类 , 或者 路德 知道 什么 发生 . "

但他生性爱好和平，否则卢德知道会发生什么。

" [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['ræntʃmən] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['grɪzli] [keɪm] ['hʌlkɪŋ] ['nɪrər] ,
" That ! " said the ranchman , in astonishment , as the Grizzly came hulking nearer ,
" 那 ! " 说 这 牧场主 , 在 惊讶 , 作为 这 灰熊 来了 庞大的 更近 ,

“就是它！”牧场主惊呼道，只见灰熊身形庞大地逼近。

[ænd; ənd] [luːmd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paɪni] [piləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt]
and **loomed** **up** **like** **a** **load** **of** **hay** **among** **the** **piney** **pillars** **of** **the** **Banquet**
和 迫近 向上 喜欢 一个 加载 的 干草 之中 这 松树 柱子 的 这 宴会
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

它像一堆干草一样耸立在宴会厅的松木柱子之间。

" [ðæt] !
" That !
" 那 !

“那！

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] - [wɑːb] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ber] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !
If that is not Meteetsee Wahb , I never saw a Bear in my life !
如果 那 是 不是 - 瓦布 , 我 绝不 锯 一个 熊 在 我的 生活 !

如果那不是梅特西瓦布，那我这辈子都没见过熊！

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] ['grɪzli] [ðæt] ['evər] [roʊld] [ə; eɪ] [lɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːrn] ['beɪs(ə)n] . "
Why , that is the worst Grizzly that ever rolled a log in the Big Horn Basin . "
为什么 , 那 是 这 最差 灰熊 那 曾经 滚动 一个 日志 在 这 大的 喇叭 盆地 . "

“哎呀，那是大角盆地有史以来最凶猛的灰熊，它竟然能把原木滚来滚去。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [fɔːr; fər] ['hiːz] [hɪr] ['evri] ['sʌmər] , [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd]
" It ain't possible , " said the other , " for he's here every summer , July and
" 它 不是 可能的 , " 说 这 其他 , " 为了 他是 这里 每一个 夏天 , 七月 和
['ɔːgəst] ,
August ,
八月 ,

“不可能，”另一个人说，“因为他每年夏天，七八月份都会来这里。”

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [dəunt] [lɪv; laɪv] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] . "
an ' I reckon he don't live so far away . "
一个 - 我 估计 他 不 居住 所以 远的 离开 . "

我估计他住得不远。

" [wel] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ræntʃmən] ;
" Well , that settles it , " said the ranchman ;
" 出色地 , 那 定居点 它 , " 说 这 牧场主 ;

“好吧，那就这么定了，”牧场主说道；

" [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] ;
" July and August is just the time we miss him on the range ;
" 七月 和 八月 是 只是 这 时间 我们 错过 他 在 这 范围 ;

“七月和八月正是我们在靶场上最想念他的时候；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd]
and you can see for yourself that he is a little lame behind and
和 你 能 看 为了 你自己 那 他 是 一个 小的 瘸 在后面 和
[hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ] [klɔː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [frʌnt] [fʊt] .
has lost a claw of his left front foot .
有 丢失的 一个 爪 的 他的 左边 正面 脚 .

你可以自己看出来，他的后腿有点跛，左前脚也失去了一个爪子。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌmərz] ;
Now I know where he puts in his summers ;
现在 我 知道 在哪里 他 放置 在 他的 夏天 ;

现在我知道他夏天都待在哪里了；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt][ðə; ði][oʊld] [ˈreprəbeɪt] [wʊd] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈheɪv]

but	I	did	not	suppose	that	the	old	reprobate	would	know	enough	to	behave
但	我	做过	不是	认为	那	这	老的	恶棍	会	知道	足够的	到	表现

[hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] .

himself	away	from	home	.
他自己	离开	从	家	.

但我没想到这个老顽固竟然懂得在外人面前守规矩。

" [ðə; ði][bɪg] [ˈgrɪzli] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [wel] [noʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [hoʊˈtel] [ˈsiːznz] .

"	The	big	Grizzly	became	very	well	known	during	the	successive	hotel	seasons	.
"	这	大的	灰熊	成为	非常	出色地	已知	期间	这	连续	酒店	季节	.

“这只大灰熊在随后的酒店营业季中变得非常有名。”

[wʌns] [ˈoʊnli][dɪd][hiː; hi] [ˈriːəli] [bɪˈheɪv] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈsiːz(ə)n][hiː; hi]

Once	only	did	he	really	behave	ill	,	and	that	was	the	first	season	he
一次	仅有的	做过	他	真的	表现	患病的	,	和	那	曾是	这	第一的	季节	他

[əˈpɪrd] , [bɪˈfɔːr]

appeared	,	before
出现	,	前

他只有一次真正行为不端，那就是在他首次出场的那一季。

[hiː; hi] [ˈfʊli] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

he	fully	knew	the	ways	of	the	Park	.
他	完全	知道	这	方式	的	这	公园	.

他对公园的规矩了如指掌。

[hiː; hi] [ˈwɔndəd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

He	wandered	over	to	the	hotel	,	one	day	,	and	in	at	the	front	door	.
他	漫步	超过	到	这	酒店	,	一	天	,	和	在	在	这	正面	门	.

有一天，他漫步走到酒店，从前门走了进去。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [riəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] [æz; əz][ðə; ði] [gests] [fled][ɪn] [ˈterər] ;

In	the	hall	he	reared	up	his	eight	feet	of	stature	as	the	guests	fled	in	terror	;
在	这	大厅	他	饲养	向上	他的	八	脚	的	身材	作为	这	客人	逃亡	在	恐怖	;

在大厅里，他昂起八英尺高的身躯，客人们惊恐地四散奔逃；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɝːks] [ˈɑːfɪs] .

then	he	went	into	the	clerk's	office	.
然后	他	去	进入	这	职员的	办公室	.

然后他走进了办事员办公室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灰熊传记(The Biography of a Grizzly)
第3/3页

[ðə; ði][mæn] [sed] : " [ɔ:l] [raɪt] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ,
The man said : " All right ; if you need this office more than I do ,
这 男人 说 : " 全部 正确的 ; 如果 你 需要 这 办公室 更多的 比 我 做 ,

那人说："好吧；如果你比我更需要这间办公室，

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kaʊntər] ,
you can have it , " and leaping over the counter ,
你 能 有 它 , " 和 跳跃 超过 这 柜台 ,

你可以拿走它，"说着，他跳过柜台。

[lɔkt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] - ['ɑ:fɪs] [tu:; tə]['waɪər][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] :
locked himself in the telegraph - office to wire the superintendent of the Park :
已锁定 他自己 在 这 电报 - 办公室 到 金属丝 这 校长 的 这 公园 :

他把自己锁在电报局里，给公园主管发了电报：

" [oʊld] ['grɪzli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [naʊ] , [si:mz] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] [hoʊ'tel] ; [meɪ] [wi:; wi] [ʃu:t] ?
" Old Grizzly in the office now , seems to want to run hotel ; may we shoot ?
" 老的 灰熊 在 这 办公室 现在 , 似乎 到 想 到 跑步 酒店 ; 可能 我们 射击 ?

"老灰熊现在在办公室里，似乎想经营这家酒店；我们可以开枪吗？"

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] : " [noʊ] ['ʃu:tɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][pɑ:rk] ; [ju:z][ðə; ði][hoʊz] .
" The reply came : " No shooting allowed in Park ; use the hose .
" 这 回复 来了 : " 不 射击 允许 在 公园 ; 使用 这 软管 .

回复是："公园内禁止射击；请使用水管。"

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] , ['hoʊlli] ['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] , [ðə; ði] [ber] [li:pt] ['oʊvər]
" Which they did , and , wholly taken by surprise , the Bear leaped over
" 哪个 他们 做过 , 和 , 完全 已采取 经过 惊喜 , 这 熊 跳跃 超过

他们照做了，而熊则完全猝不及防地跃了过去。

[ðə; ði] ['kaʊntər] [tu:] , [ænd; ənd]['æmb(ə)l][aʊt][ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] -
the counter too , and ambled out the back way , with a heavy thud -
这 柜台 也 , 和 漫步 出去 这 后退 方式 , 和 一个 重的 砰的一声 -
[θʌdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
thudding of his feet ,
砰砰声 的 他的 脚 ,

他走到柜台前，拖着沉重的脚步声，慢悠悠地从后门走了出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and a rattling of his claws on the floor .
和 一个 嘎嘎作响 的 他的 爪子 在 这 地面 .

爪子在地板上发出嘎吱嘎吱的响声。

[hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][hi:; hi][went] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv]
He passed through the kitchen as he went , and , picking up a quarter of
他 通过了 通过 这 厨房 作为 他 去 , 和 , 挑选 向上 一个 四分之一 的
[bi:f] ,
beef ,
牛肉 ,

他边走边经过厨房，拿起四分之一块牛肉，

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] .
took it along .
采取 它 沿着 .

带上了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][duː] [ɪl] ,

This	was	the	only	time	he	was	known	to	do	ill	,
这	曾是	这	仅有的	时间	他	曾是	已知	到	做	患病的	,

这是他唯一一次被发现做坏事。

[ðoʊ] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [baɪ] [ə'nʌðər]

though	on	one	occasion	he	was	led	into	a	breach	of	the	peace	by	another
尽管	在	一	场合	他	曾是	引领	进入	一个	违反	的	这	和平	经过	其他

[ber] .

Bear	.
熊	.

虽然有一次他被另一只熊引诱去扰乱治安。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ʃiː; ʃi] - ['blækˌbɛr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] .

This	was	a	large	she	-	Blackbear	and	a	noted	mischief	-	maker	.
这	曾是	一个	大的	她	-	黑熊	和	一个	著名的	恶作剧	-	制造商	.

这是一头体型较大的雌性黑熊，也是出了名的捣蛋鬼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['retʃɪd] ,

She	had	a	wretched	,
她	有	一个	可怜	,

她过着悲惨的生活，

['sɪkli] [kʌb] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] — [soʊ] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

sickly	cub	that	she	was	very	proud	of	—	so	proud	that	she	went	out	of	her
病弱的	幼兽	那	她	曾是	非常	自豪的	的	—	所以	自豪的	那	她	去	出去	的	她

[weɪ] [tuː; tə] [siːk] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

way	to	seek	trouble	on	his	behalf	.
方式	到	寻找	麻烦	在	他的	代表	.

她非常自豪地拥有一只体弱多病的小狮子——她甚至不惜为了它去惹麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk][ɔːl] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [bæd] ['fiːlɪŋ] .

And	he	,	like	all	spoiled	children	,	was	the	cause	of	much	bad	feeling	.
和	他	,	喜欢	全部	被宠坏了	孩子们	,	曾是	这	原因	的	很多	坏的	感觉	.

而他，就像所有被宠坏的孩子一样，引起了很多人的反感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [fɪrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	was	so	big	and	fierce	that	she
她	曾是	所以	大的	和	凶猛的	那	她

她体型庞大，性情凶猛，以至于

[kʊd; kəd] ['bʊli] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] - ,

could	bully	all	the	other	Blackbears	,
可以	欺负	全部	这	其他	-	,

可以欺负其他所有黑熊队队员，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [oʊld] [wɑːb] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][pæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔː]

but	when	she	tried	to	drive	off	old	Wahb	she	received	a	pat	from	his	paw
但	什么时候	她	尝试	到	驾驶	离开	老的	瓦布	她	已收到	一个	拍	从	他的	爪子

[ðæt] [sent] [hɜːr; hər] ['tʌmblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] .

that	sent	her	tumbling	like	a	football	.
那	发送	她	翻滚	喜欢	一个	足球	.

但当她试图赶走老瓦布时，却被他的爪子轻轻一拍，像橄榄球一样摔倒在地。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] ,

He	followed	her	up	,	and	would	have	killed	her	,
他	随后	她	向上	,	和	会	有	被杀	她	,

他尾随她，差点杀了她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['klaɪmɪŋ]

for	she	had	broken	the	peace	of	the	Park	,	but	she	escaped	by	climbing
为了	她	有	破碎的	这	和平	的	这	公园	,	但	她	逃脱	经过	攀登

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

因为她破坏了公园的宁静，但她爬上一棵树逃脱了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['mɪzrəb(ə)l]['lɪt(ə)l][kʌb][wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['skwiːlɪŋ]

from	the	top	of	which	her	miserable	little	cub	was	apprehensively	squealing
从	这	顶部	的	哪个	她	悲惨的	小的	幼兽	曾是	忧心忡忡地	尖叫

[æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

at	the	pitch	of	his	voice	.
在	这	沥青	的	他的	嗓音	.

她那可怜的小幼崽正因他的声音而惊恐地尖叫着。

[soʊ][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['endɪd] ; [ɪn]['fjuːtʃər][ðə; ði] ['blækˌbɛr] [kept] [aʊt][ʌv; əv] - [wei] ,

So	the	affair	was	ended	;	in	future	the	Blackbear	kept	out	of	Wahb's	way	,
所以	这	事务	曾是	结束	;	在	未来	这	黑熊	保留	出去	的	-	方式	,

于是，这段关系就此结束；从此以后，黑熊再也不敢和瓦布来往了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌn][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['piːsəbl] , [wel] - [bɪ'heɪvd] [ber] .

and	he	won	the	reputation	of	being	a	peaceable	,	well	-	behaved	Bear	.
和	他	韩元	这	名声	的	存在	一个	和平的	,	出色地	-	表现	熊	.

他因此赢得了性情温和、举止得体的熊的美誉。

[moʊst]['pɝːsənz] [biˈliːvd] [ðæt][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][rɪˈmoʊt] ['maʊntnz] [wer] [wɜːr; wər]

Most	persons	believed	that	he	came	from	some	remote	mountains	where	were
最多	人	相信	那	他	来了	从	一些	偏僻的	山脉	在哪里	是

['niːðər] ['gʌnz][nɔːr][træps][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌlən] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] .

neither	guns	nor	traps	to	make	him	sullen	and	revengeful	.
两者都不	枪支	也不	陷阱	到	制作	他	忧郁	和	复仇的	.

大多数人认为他来自偏远的山区，那里既没有枪支也没有陷阱，这让他变得阴郁而充满复仇之心。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['veri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪtər] - [ruːt] ['grɪzli] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [ber] .

very	one	knows	that	a	Bitter	-	root	Grizzly	is	a	bad	Bear	.
非常	一	知道	那	一个	苦的	-	根	灰熊	是	一个	坏的	熊	.

人人都知道，苦根灰熊是凶猛的熊。

[ðə; ði] ['bɪtər] - [ruːt] [reɪndʒ][ɪz][ðə; ði] ['rʌfəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

The	Bitter	-	root	Range	is	the	roughest	part	of	the	mountains	.
这	苦的	-	根	范围	是	这	最粗糙	部分	的	这	山脉	.

苦根山脉是群山中最崎岖的部分。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['evriwer] [kʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [diːp] [rə'viːnz] [ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [dens]

The	ground	is	everywhere	cut	up	with	deep	ravines	and	overgrown	with	dense
这	地面	是	到处	切	向上	和	深的	峡谷	和	长得太茂盛了	和	稠密

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərbrʌʃ] .

and	tangled	underbrush	.
和	纠缠不清	草丛	.

地面到处都是深深的沟壑，长满了茂密缠绕的灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['gʌnə(r)] ,

It	is	an	impossible	country	for	horses	,	and	difficult	for	gunners	,
它	是	一个	不可能的	国家	为了	马匹	,	和	难的	为了	炮手	,

对于马匹来说，这是一个寸步难行的国家；对于炮兵来说，这也是一个艰难的征程。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd]

and	there	is	any	amount	of	good
和	那里	是	任何	数量	的	好的

而且任何数量的善

[ber] - ['pæstʃər] .

Bear	-	pasture	.
熊	-	牧场	.

熊牧场。

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [berz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [t'ræpəz] .

So	there	are	plenty	of	Bears	and	plenty	of	trappers	.
所以	那里	是	很多	的	熊	和	很多	的	捕兽人	.

所以这里熊很多，捕熊的人也很多。

[ðə; ði] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɪtər] - [ruːt] ['grɪzliːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]

The	Roachbacks	,	as	the	Bitter	-	root	Grizzlies	are	called	,	are	a	cunning
这	蟑螂	,	作为	这	苦的	-	根	灰熊	是	称为	,	是	一个	狡猾

[ænd; ənd] ['despərət] [reɪs] .

and	desperate	race	.
和	绝望的	种族	.

苦根灰熊，也被称为蟑螂背熊，是一个狡猾而绝望的种族。

[æn; ən][oʊld] ['roʊtʃˌbæk] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt][træps][ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔːrd(ə)neri] [t'ræpəz] ;

An	old	Roachback	knows	more	about	traps	than	half	a	dozen	ordinary	trappers	;
一个	老的	蟑螂背	知道	更多的	关于	陷阱	比	一半	一个	打	普通的	捕兽人	;

一只老蟑螂比六个普通的捕兽人更懂陷阱;

[hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt][plænts][ænd; ənd] [ruːts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɑːtənɪst] .

he	knows	more	about	plants	and	roots	than	a	whole	college	of	botanists	.
他	知道	更多的	关于	植物	和	根	比	一个	所有的	大学	的	植物学家	.

他对植物和根系的了解比整个植物学院的植物学家加起来都多。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][dʒʌst] [wen] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [iːtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv]

He	can	tell	to	a	certainty	just	when	and	where	to	find	each	kind	of
他	能	告诉	到	一个	肯定	只是	什么时候	和	在哪里	到	寻找	每个	种类	的

[grʌb] [ænd; ənd][wɜːrm] ,

grub	and	worm	,
幼虫	和	蠕虫	,

他能准确地告诉你何时何地能找到每种幼虫和蠕虫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [baɪ][ə; eɪ] [wɪf] ['weðər] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɑːn][hɪz; ɪz][treɪl][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ɪz]

and	he	knows	by	a	whiff	whether	the	hunter	on	his	trail	a	mile	away	is
和	他	知道	经过	一个	闻	无论	这	猎人	在	他的	踪迹	一个	英里	离开	是

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] ,

working	with	guns	,
在职的	和	枪支	,

他只需嗅一下就能判断出一英里外跟踪他的猎人是否使用了枪支。

['pɔɪzn] , [dɔːgz] , [træps] , [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

poison	,	dogs	,	traps	,	or	all	of	them	together	.
毒	,	狗	,	陷阱	,	或者	全部	的	他们	一起	.

毒药、猎犬、陷阱，或者三者合用。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['endləs] ['pʌz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntər] :

And	he	has	one	general	rule	,	which	is	an	endless	puzzle	to	the	hunter	:
和	他	有	一	一般的	规则	,	哪个	是	一个	无尽的	谜	到	这	猎人	:

他有一条总的规则，这条规则对猎人来说却是一个永远也解不开的谜题:

" [wət'evər] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] , [duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] .

"	Whatever	you	decide	to	do	,	do	it	quickly	and	follow	it	right	up	.
"	任何	你	决定	到	做	,	做	它	迅速地	和	跟随	它	正确的	向上	.

无论你决定做什么，都要迅速行动并立即跟进。

" [soʊ]
" So
" 所以

“所以

[wen] [ə; eɪ] ['træpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊtʃˌbæk] [miːt] ,
when a trapper and a Roachback meet ,
什么时候 一个 捕兽人 和 一个 蟑螂背 见面 ,

当一个捕兽人和一只蟑螂相遇时

[ðə; ði] [ber] [æt; ət][wʌns] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]
the Bear at once makes up his mind to run away as hard as he can
这 熊 在 一次 制作 向上 他的 头脑 到 跑步 离开 作为 难的 作为 他 能
,
,
,

熊立刻下定决心要拼命逃跑。

[ɔːr][tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
or to rush at the man and fight to a finish .
或者 到 匆忙 在 这 男人 和 斗争 到 一个 结束 .

或者冲向那个人，战斗到底。

[ðə; ði] ['grɪzliːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][lændz] [dɪd][nɑːt][duː] [ðɪs] :
The Grizzlies of the Bad Lands did not do this :
这 灰熊 的 这 坏的 土地 做过 不是 做 这 :

荒地灰熊并没有这样做:

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðer; ðər]['dɪgnəti][ænd; ənd] [graʊl] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] ,
they used to stand on their dignity and growl like a thunder - storm ,
他们 用过的 到 站立 在 他们的 尊严 和 咆哮 喜欢 一个 雷 - 风暴 ,

他们过去常常维护自己的尊严，发出如雷鸣般的咆哮。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] ['dedli] ['laɪtnɪŋ] ;
and so gave the hunters a chance to play their deadly lightning ;
和 所以 给予 这 猎人 一个 机会 到 玩 他们的 致命 闪电 ;

于是，猎人们有机会施展他们致命的闪电;

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['θʌndər] ['eni] [deɪ] .
and lightning is worse than thunder any day .
和 闪电 是 更糟 比 雷 任何 天 .

闪电比雷声可怕得多。

[men][kæn; kən][get] [juːst] [tuː; tə] [graulz] [ðæt] ['rʌmb(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ʌp] [wʌnz] [legz]
Men can get used to growls that rumble along the ground and up one's legs
男人 能 得到 用过的 到 咆哮 那 隆隆 沿着 这 地面 和 向上 一个人的 腿
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [wʌnz] ['kɜːrɪdʒ] [laɪvz; lɪvz] ;
to the little house where one's courage lives ;
到 这 小的 房子 在哪里 一个人的 勇气 生活 ;

男人会习惯那种沿着地面隆隆作响，沿着双腿向上蔓延到勇气小屋的低吼声;

[bʌt; bət] [berz] ['kænɑːt] [get] [juːst] [tuː; tə] - – - [sɔːft] - [noʊzd] ['bulits] ,
but Bears cannot get used to 45 – 90 soft - nosed bullets ,
但 熊 不能 得到 用过的 到 - – - 柔软的 - 鼻子 子弹 ,

但熊无法适应45-90口径的软尖弹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['grɪzliːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][lændz] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɪld] [ɔːf] .
and that is why the Grizzlies of the Bad Lands were all killed off .
和 那 是 为什么 这 灰熊 的 这 坏的 土地 是 全部 被杀 离开 .

这就是为什么荒地上的灰熊全部灭绝的原因。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['roʊtʃˌbæk] [wɪl] [duː] ;

So	the	hunters	have	learned	that	they	never	know	what	a	Roachback	will	do	;
所以	这	猎人	有	学习	那	他们	绝不	知道	什么	一个	蟑螂背	将要	做	;

所以猎人们已经明白，他们永远无法预料蟑螂会做什么；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	do	know	that	he	is	going	to	be	quick	about	it	.
但	他们	做	知道	那	他	是	去	到	是	快的	关于	它	.

但他们知道他会迅速采取行动。

[ˌɔːltə'geðər] [ðiːz] ['bɪtər] - [ruːt] ['grɪzliːz] [hæv; həv] ['sɑːlvd] ['veri] [wel] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv][laɪf] , [ɪn]

Altogether	these	Bitter	-	root	Grizzlies	have	solved	very	well	the	problem	of	life	,	in
共	这些	苦的	-	根	灰熊	有	已解决	非常	出色地	这	问题	的	生活	,	在

[spaɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [men] ,

spite	of	white	men	,
尽管如此	的	白色的	男人	,

总而言之，尽管有白人阻挠，这些苦根灰熊还是很好地解决了生存问题。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [waɪld] ['maʊntnz] .

and	are	therefore	increasing	in	their	own	wild	mountains	.
和	是	所以	增加	在	他们的	自己的	荒野	山脉	.

因此，它们在自己的荒野山脉中数量不断增加。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][reɪndʒ] [wɪl] [hoʊld]['oʊnli][soʊ] ['meni] [berz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] [ɪz] ['kraʊdɪd]

Of	course	a	range	will	hold	only	so	many	Bears	,	and	the	increase	is	crowded
的	课程	一个	范围	将要	抓住	仅有的	所以	许多	熊	,	和	这	增加	是	挤

[aʊt] ;

out	;
出去	;

当然，一个区间能容纳的熊市数量是有限的，熊市的扩张会被挤出局；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðæt] [slɪm] [jʌŋ] [bɔːld] - [feɪst] ['roʊtʃˌbæk] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðə; ðɪ]

so	that	when	that	slim	young	Bald	-	faced	Roachback	found	he	could	not	hold	the
所以	那	什么时候	那	苗条的	年轻的	秃	-	面对	蟑螂背	成立	他	可以	不是	抓住	这

[reɪndʒ][hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

range	he	wanted	,
范围	他	通缉	,

所以当那只瘦弱的年轻秃脸蟑螂发现自己无法保持想要的射程时，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [pər'fɔːrs] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

he	went	out	perforce	to	seek	his	fortune	in	the	world	.
他	去	出去	强制	到	寻找	他的	财富	在	这	世界	.

他被迫外出闯荡世界，寻找属于自己的财富。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪg] [ber] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kraʊdɪd] [aʊt] ;

He	was	not	a	big	Bear	,	or	he	would	not	have	been	crowded	out	;
他	曾是	不是	一个	大的	熊	,	或者	他	会	不是	有	到过	挤	出去	;

他不是一只体型很大的熊，否则他不会被挤出局；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ,

but	he	had	been	trained	in	a	good	school	,
但	他	有	到过	受过训练	在	一个	好的	学校	,

但他曾在一所好学校接受过教育。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɑːn] ['veri] [wel] ['elsˌwer] .

so	that	he	was	cunning	enough	to	get	on	very	well	elsewhere	.
所以	那	他	曾是	狡猾	足够的	到	得到	在	非常	出色地	别处	.

所以他很狡猾，在其他地方也能混得很好。

[haʊ] [hi:; hi] ['wɔndəd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][laɪk]

How	he	wandered	down	to	the	Salmon	River	Mountains	and	did	not	like
如何	他	漫步	向下	到	这	三文鱼	河	山脉	和	做过	不是	喜欢

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他漫步到鲑鱼河山脉，却并不喜欢那里；

[haʊ] [hi:; hi] ['trævld] [tɪl] [hi:; hi][gɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɑ:b'waiə] [fensiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [pleɪnz]

how	he	traveled	till	he	got	among	the	barbwire	fences	of	the	Snake	Plains
如何	他	旅行	直到	他	得到	之中	这	铁丝网	栅栏	的	这	蛇	平原

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ðer; ðər] ;

and	of	course	could	not	stay	there	;
和	的	课程	可以	不是	停留	那里	;

他一路跋涉，直到来到蛇平原的铁丝网围栏内，当然他不可能在那里停留；

[haʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['i:stwərd] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] , [wer]

how	a	mere	chance	turned	him	from	going	eastward	to	the	Park	,	where
如何	一个	仅仅	机会	转向	他	从	去	向东	到	这	公园	,	在哪里

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['restɪd] ;

he	might	have	rested	;
他	可能	有	休息	;

一次偶然的机会，让他放弃了向东前往公园休息的计划；

[haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [faʊnd] [mɔ:r] ['hʌntərz] [ðæn; ðən]

how	he	made	for	the	Snake	River	Mountains	and	found	more	hunters	than
如何	他	制成	为了	这	蛇	河	山脉	和	成立	更多的	猎人	比

['beriz] ;

berries	;
浆果	;

他前往蛇河山脉，却发现猎人比浆果还多；

[haʊ] [hi:; hi] [krɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['ti:tɔn; -tən][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ɑ:n][ðə; ði]

how	he	crossed	into	the	Tetons	and	looked	down	with	disgust	on	the
如何	他	交叉	进入	这	提顿山脉	和	看起来	向下	和	厌恶	在	这

['ti:mɪŋ] [mæn]['kɑ:ləni][ʌv; əv]['dʒæksənz] [hoʊl] ,

teeming	man	colony	of	Jackson's	Hole	,
繁盛	男人	殖民地	的	杰克逊的	洞	,

他如何进入提顿山脉，厌恶地俯视着杰克逊霍尔拥挤的人类聚居地，

[dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɑ:b] .

does	not	belong	to	this	history	of	Wahb	.
做	不是	属于	到	这	历史	的	瓦布	.

不属于瓦赫布的历史。

[bʌt; bət] [wen] ['bɔ:ldi] ['roʊtʃˌbæk] [krɔ:st] [ðə; ði][grəus]

But	when	Baldy	Roachback	crossed	the	Gros
但	什么时候	秃头	蟑螂背	交叉	这	格罗斯

但当秃头蟑螂过格罗斯河时

['vɛntɝ] [reɪndʒ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [wɪnd] ['rɪvər] [dɪ'vaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Ventre	Range	and	over	the	Wind	River	Divide	to	the	head	of	the	Graybull	,
文特雷	范围	和	超过	这	风	河	划分	到	这	头	的	这	-	,

从文特雷山脉越过风河分水岭到达格雷布尔河源头，

[hi:; hi] [dʌz] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

he	does	come	into	the	story	,
他	做	来	进入	这	故事	,

他确实出现在故事中，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] - ['grɪzli] .

just	as	he	did	into	the	country	and	the	life	of	the	Meteetsee	Grizzly	.
只是	作为	他	做过	进入	这	国家	和	这	生活	的	这	-	灰熊	.

就像他进入这个国家，进入梅特西灰熊的生活一样。

[ðə; ði] ['roʊtʃˌbæk] [hæd; həd][nɑːt][faʊnd] [ə; eɪ][mæn] - [saɪn] [sɪns] [hiː; hi][left]['dʒæksənz][hoʊl] ,

The	Roachback	had	not	found	a	man	-	sign	since	he	left	Jackson's	Hole	,
这	蟑螂背	有	不是	成立	一个	男人	-	符号	自从	他	左边	杰克逊的	洞	,

自从离开杰克逊霍尔后，蟑螂就再也没有找到过人类的踪迹。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	here	he	was	in	a	land	of	plenty	of	food	.
和	这里	他	曾是	在	一个	土地	的	很多	的	食物	.

他身处一个物产丰富的国家。

[hiː; hi] [fiːst] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['iːzi] ,

He	feasted	on	all	the	delicacies	of	the	season	,	and	enjoyed	the	easy	,
他	盛宴	在	全部	这	美味佳肴	的	这	季节	,	和	享受	这	简单的	,

他尽情享用了当季的所有美味佳肴，并享受着轻松自在的生活。

['brʌʃləs] ['kʌntri] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] - [saɪn] - [poʊsts] .

brushless	country	till	he	came	on	one	of	Wahb's	sign	-	posts	.
无刷	国家	直到	他	来了	在	一	的	-	符号	-	帖子	.

直到他看到瓦布的一个路标，这里才开始出现灌木丛。

" ['trespəsəz] [bɪ'wer] !

"	Trespassers	beware	!
"	擅闯者	提防	!

擅入者当心!

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['mænər] .

"	it	said	in	the	plainest	manner	.
"	它	说	在	这	最朴素的	方式	.

它以最直白的方式说道。

[ðə; ði] ['roʊtʃˌbæk] [riəd] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Roachback	reared	up	against	it	.
这	蟑螂背	饲养	向上	反对	它	.

蟑螂背对着它直立起来。

" ['θʌndər] !

"	Thunder	!
"	雷	!

“雷!

[wʌt] [ə; eɪ] [ber] !

what	a	Bear	!
什么	一个	熊	!

真是只熊!

" [ðə; ði][noʊz] - [mɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ə'bʌv] - [haɪɪst; 'haɪəst] [riːtʃ] .

"	The	nose	-	mark	was	a	head	and	neck	above	Baldy's	highest	reach	.
"	这	鼻子	-	标记	曾是	一个	头	和	脖子	多于	-	最高	抵达	.

“鼻子上的标记比秃头的最高处高出一个头颈。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ber] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ;

a	simple	Bear	would	have	gone	quietly	away	after	this	discovery	;
一个	简单的	熊	会	有	已消失	悄悄	离开	后	这	发现	;

一只普通的熊在发现这一点后，就会默默地离开;

[bʌt; bət]['bɔ:ldi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

but	Baldy	felt	that	the	mountains	owed	him	a	living	,
但	秃头	毛毡	那	这	山脉	欠款	他	一个	活的	,

但秃头觉得群山欠他一份生计。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	here	was	a	good	one	if	he	could	keep	out	of	the	way	of	the
和	这里	曾是	一个	好的	一	如果	他	可以	保持	出去	的	这	方式	的	这

[bɪg] ['feloʊ] .

big	fellow	.
大的	同伴	.

如果他能避开那个大块头，这倒是个好机会。

[hi:; hi] [noʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] ,

He	nosed	about	the	place	,	kept	a	sharp	lookout	for	the	present	owner	,
他	鼻子	关于	这	地方	,	保留	一个	锋利的	瞭望台	为了	这	展示	所有者	,

他四处打听，密切留意着现在的房主。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['fi:dɪŋ] [wer'evər] [hi:; hi][ræn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

and	went	on	feeding	wherever	he	ran	across	a	good	thing	.
和	去	在	喂养	无论	他	跑	穿过	一个	好的	事物	.

他到处觅食，只要遇到好吃的就喂它。

[ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:mɪnəs] [tri:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][paɪn] [stʌmp] .

A	step	or	two	from	this	ominous	tree	was	an	old	pine	stump	.
一个	步	或者	二	从	这	不祥的	树	曾是	一个	老的	松树	树桩	.

离这棵不祥之树一两步远，是一个老松树桩。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] - [ru:ts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][maɪs] - [nests] ['ʌndər] [sʌtʃ] [stʌmps] , [ænd; ənd]['bɔ:ldi]

In	the	Bitter	-	roots	there	are	often	mice	-	nests	under	such	stumps	,	and	Baldy
在	这	苦的	-	根	那里	是	经常	小鼠	-	巢穴	在下面	这样的	树桩	,	和	秃头

[dʒɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə] [si:] .

jerked	it	over	to	see	.
猛地一抖	它	超过	到	看	.

苦根树的树桩下经常有老鼠窝，秃头猛地把它拽过来一看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

[ðə; ði] [stʌmp] [roʊld] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði][saɪn] - [poʊst] .

The	stump	rolled	over	against	the	sign	-	post	.
这	树桩	滚动	超过	反对	这	符号	-	邮政	.

树桩滚倒在了路标柱上。

['bɔ:ldi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

Baldy	had	not	yet	made	up	his	mind	about	it	;
秃头	有	不是	然而	制成	向上	他的	头脑	关于	它	;

秃头还没想好。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] ['noʊʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [breɪn] .

but	a	new	notion	came	into	his	cunning	brain	.
但	一个	新的	概念	来了	进入	他的	狡猾	脑	.

但他狡猾的脑袋里却冒出了一个新想法。

[hi:; hi] [tɜ:rnd]

He	turned
他	转向

他转过身

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ðen] [ɑːn] [ðæt] .

his	head	on	this	side	,	then	on	that	.
他的	头	在	这	边	,	然后	在	那	.

他一会儿把头转向这边，一会儿转向那边。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stʌmp] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pɪg] - [laɪk] [aɪz] .

He	looked	at	the	stump	,	then	at	the	sign	,	with	his	little	pig	-	like	eyes	.
他	看起来	在	这	树桩	,	然后	在	这	符号	,	和	他的	小的	猪	-	喜欢	眼睛	.

他用他那双像小猪一样的眼睛看了看树桩，又看了看路牌。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪn] [ruːt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ,

Then	he	deliberately	stood	up	on	the	pine	root	,	with	his	back	to	the	tree	,
然后	他	故意地	站立	向上	在	这	松树	根	,	和	他的	后退	到	这	树	,

然后他故意背对着树，站在松树根上。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] [ə'weɪ] [ʌp] , [ə; eɪ] [hed] [æt; ət] [liːst] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] [wɑːb] .

and	put	his	mark	away	up	,	a	head	at	least	above	that	of	Wahb	.
和	放	他的	标记	离开	向上	,	一个	头	在	至少	多于	那	的	瓦布	.

他的标记比瓦布的标记高出一个头。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bæk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɑːrd] ,

He	rubbed	his	back	long	and	hard	,
他	摩擦	他的	后退	长的	和	难的	,

他用力揉搓着自己的背，揉了很久。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔːt] [sʌm; səm] [mʌd] [tuː; tə] [smɪr] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	he	sought	some	mud	to	smear	his	head	and	shoulders	,
和	他	寻求	一些	泥	到	涂抹	他的	头	和	肩膀	,

于是他找了些泥巴抹在头和肩膀上。

[ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [mɑːrk] [soʊ] [bɪg] , [soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [haɪ] ,

then	came	back	and	made	the	mark	so	big	,	so	strong	,	and	so	high	,
然后	来了	后退	和	制成	这	标记	所以	大的	,	所以	强的	,	和	所以	高的	,

然后回来，留下了如此巨大、如此坚固、如此高的印记。

[ænd; ənd] ['emfəsaizd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [klɔː] - [gæʃiz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrk] ,

and	emphasized	it	with	such	claw	-	gashes	in	the	bark	,
和	强调	它	和	这样的	爪	-	伤口	在	这	吠	,

并用树皮上的爪痕来强调这一点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːd] ['oʊnli] [ɪn] [wʌn] [weɪ] — [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kleɪmənt]

that	it	could	be	read	only	in	one	way	—	a	challenge	to	the	present	claimant
那	它	可以	是	读	仅有的	在	一	方式	—	一个	挑战	到	这	展示	索赔

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] [ɪn'veɪdər] ,

from	some	monstrous	invader	,
从	一些	滔天	侵略者	,

它只能有一种解读——来自某个可怕的入侵者的挑战，挑战的焦点是现在的索赔者。

[huː] [wʌz; wəz] ['redi] , [neɪ] ['æŋkʃəs] , [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [reɪndʒ] .

who	was	ready	,	nay	anxious	,	to	fight	to	a	finish	for	this	desirable	range	.
WHO	曾是	准备好	,	不	焦虑的	,	到	斗争	到	一个	结束	为了	这	理想	范围	.

他们早已做好准备，甚至可以说是迫不及待地想要为这片令人垂涎的土地战斗到底。

" [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪn] [ruːt] .

"	HE	DELIBERATELY	STOOD	UP	ON	THE	PINE	ROOT	.
"	他	故意地	站立	向上	在	这	松树	根	.

他故意站在松树根上。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] ['meɪbi]

"	Maybe	it	was	accident	and	maybe
"	或许	它	曾是	事故	和	或许

“也许是意外，也许

[dɪ'zaɪn] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['roʊtʃˌbæk] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [tuː; tə][wʌn][saɪd]

design	,	but	when	the	Roachback	jumped	from	the	root	it	rolled	to	one	side
设计	,	但	什么时候	这	蟑螂背	跳了起来	从	这	根	它	滚动	到	一	边

.

:

.

设计如此，但当蟑螂从树根跳下来时，它却滚到了一边。

['bɔːldi] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

Baldy	went	on	down	the	cañon	,	keeping	the	keenest	lookout	for	his	enemy	.
秃头	去	在	向下	这	峡谷	,	保持	这	最热衷	瞭望台	为了	他的	敌人	.

秃头继续沿着峡谷向下走，时刻警惕着敌人的动向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wɑːb] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərloʊpər] ,

It	was	not	long	before	Wahb	found	the	trail	of	the	interloper	,
它	曾是	不是	长的	前	瓦布	成立	这	踪迹	的	这	闯入者	,

没过多久，瓦布就发现了入侵者的踪迹。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌaʊt'saɪd] - [ðə; ði] - [pɑːrk]['neɪtʃər][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

and	all	the	ferocity	of	his	outside	-	the	-	Park	nature	was	aroused	.
和	全部	这	恶	的	他的	外部	-	这	-	公园	自然	曾是	被唤醒	.

他公园外天性中所有的凶猛都被激发了出来。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][treɪl][fɔːr; fər][maɪlz][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] .

He	followed	the	trail	for	miles	on	more	than	one	occasion	.
他	随后	这	踪迹	为了	英里	在	更多的	比	一	场合	.

他曾多次沿着这条小路走了好几英里。

[bʌt; bət][ðə; ði][smɔːl] [ber] [wʌz; wəz] [kwɪk] - ['fʊtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd]

But	the	small	Bear	was	quick	-	footed	as	well	as	quick	-	witted	,	and
但	这	小的	熊	曾是	快的	-	有脚的	作为	出色地	作为	快的	-	机智的	,	和

['nevər] [ʃoʊd] [hɪm'self] .

never	showed	himself	.
绝不	显示	他自己	.

但是这只小熊身手敏捷，头脑灵活，始终没有露面。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪn] - [poʊst] ,

He	made	a	point	,	however	,	of	calling	at	each	sign	-	post	,
他	制成	一个	观点	,	然而	,	的	呼叫	在	每个	符号	-	邮政	,

但他特意在每个路标处都报了名，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [miːnz] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][mɑːrk] [maɪt] [biː; bi][pʊt]

and	if	there	was	any	means	of	cheating	,	so	that	his	mark	might	be	put
和	如果	那里	曾是	任何	方法	的	作弊	,	所以	那	他的	标记	可能	是	放

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

如果有什么作弊的方法能让他的分数更高，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɪm] , [ænd; ənd][left][ə; eɪ][bɪg] , ['ʃoʊi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

he	did	it	with	a	vim	,	and	left	a	big	,	showy	record	.
他	做过	它	和	一个	vim	,	和	左边	一个	大的	,	炫耀	记录	.

他以饱满的热情完成了这项工作，并留下了辉煌的成绩。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['eni][bʌt; bət]

But	if	there	was	no	chance	for	any	but
但	如果	那里	曾是	不	机会	为了	任何	但

但如果没有任何机会，

[ə; eɪ] [fer] ['redʒɪstər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [triː] ,

a	fair	register	,	he	would	not	go	near	the	tree	,
一个	公平的	登记	,	他	会	不是	去	靠近	这	树	,

他是个公正的登记员，他不会靠近那棵树。

[bʌt; bət] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [triː] [nɪr] [baɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][lɔːg][ɔːr][saɪd] - [ledʒ] [tuː; tə]

but	looked	for	a	fresh	tree	near	by	with	some	log	or	side	-	ledge	to
但	看起来	为了	一个	新鲜的	树	靠近	经过	和	一些	日志	或者	边	-	壁架	到

[riːtʃ] [frʌm; frəm] .

reach	from	.
抵达	从	.

但要找附近一棵新鲜的树，最好有木头或侧边岩架可以够到。

[ðʌs] [wɑːb] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [-] [maːrks] ['taʊərɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ə; eɪ]

Thus	Wahb	soon	found	the	interloper's	marks	towering	far	above	his	own	—	a
因此	瓦布	很快	成立	这	闯入者的	标记	参天	远的	多于	他的	自己的	—	一个

['mɑːnstrəs] [ber] ['evɪdəntli] ,

monstrous	Bear	evidently	,
滔天	熊	显然	,

因此，瓦布很快发现入侵者的标记远远高于他自己的——显然是一头巨大的熊。

[ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]['mæstərɪŋ] .

that	even	he	could	not	be	sure	of	mastering	.
那	甚至	他	可以	不是	是	当然	的	掌握	.

即使是他自己也无法确定能否掌握。

[bʌt; bət] [wɑːb] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .

But	Wahb	was	no	coward	.
但	瓦布	曾是	不	懦夫	.

但瓦赫布并非懦夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ['eniwʌn] [ðæt] [maɪt] [kʌm] ;

He	was	ready	to	fight	to	a	finish	anyone	that	might	come	;
他	曾是	准备好	到	斗争	到	一个	结束	任何人	那	可能	来	;

他准备与任何胆敢前来的人战斗到底；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði][reɪndʒ][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'veɪdər] .

and	he	hunted	the	range	for	that	invader	.
和	他	猎杀	这	范围	为了	那	侵略者	.

他搜寻了整个地区的入侵者。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wɑːb] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][held] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .

Day	after	day	Wahb	sought	for	him	and	held	himself	ready	to	fight	.
天	后	天	瓦布	寻求	为了	他	和	握住	他自己	准备好	到	斗争	.

瓦赫布日复一日地寻找他，并时刻准备战斗。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [treɪl] ['deɪli] ,

He	found	his	trail	daily	,
他	成立	他的	踪迹	日常的	,

他每天都能找到自己的踪迹。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['taʊərɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

and	more	and	more	often	he	found	that	towering	record	far	above	his
和	更多的	和	更多的	经常	他	成立	那	参天	记录	远的	多于	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

而且他越来越频繁地发现，那个惊人的纪录远远高于他自己的纪录。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [smeld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

He	often	smelled	him	on	the	wind	;	but	he	never	saw	him	,
他	经常	闻起来	他	在	这	风	;	但	他	绝不	锯	他	,

他经常在风中闻到他的气味；但他从未见过他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [grɪzliːz] [aɪz] [hæd; həd]

for	the	old	Grizzly's	eyes	had
为了	这	老的	灰熊的	眼睛	有

因为老灰熊的眼睛里有

[groʊn] ['veri] [dɪm][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ; [θɪŋz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf][wɜːr; wər] [mɪr] [blə:z] [tuː; tə]
grown **very** **dim** **of** **late** **years** **;** **things** **but** **a** **little** **way** **off** **were** **mere** **blurs** **to**
生长 非常 暗淡 的 晚的 年 ; 事物 但 一个 小的 方式 离开 是 仅仅 模糊 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

近年来他的视力变得很差；稍远一些的事物对他来说都只是模糊的景象。

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['menəs] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fɪl] [wɑːb] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzinis] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
The **continual** **menace** **could** **not** **but** **fill** **Wahb** **with** **uneasiness** **,** **for** **he**
这 持续的 威胁 可以 不是 但 充满 瓦布 和 不安 , 为了 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [jʌŋ] [naʊ] ,
was **not** **young** **now** **,**
曾是 不是 年轻的 现在 ,

持续不断的威胁难免让瓦布感到不安，因为他已经不再年轻了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [wɜːr; wər][wɔːrn][ænd; ənd] [blʌntid] .
and **his** **teeth** **and** **claws** **were** **worn** **and** **blunted** **.**
和 他的 牙齿 和 爪子 是 磨损 和 钝化 .

他的牙齿和爪子都磨损钝化了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['wuːndz] ,
He **was** **more** **than** **ever** **troubled** **with** **pains** **in** **his** **old** **wounds** **,**
他 曾是 更多的 比 曾经 麻烦 和 疼痛 在 他的 老的 伤口 ,

他旧伤复发，疼痛难忍，比以往任何时候都更加困扰着他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪzn] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [faɪt]
and **though** **he** **could** **have** **risen** **on** **the** **spur** **of** **the** **moment** **to** **fight**
和 尽管 他 可以 有 升起 在 这 刺 的 这 片刻 到 斗争
['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['grɪzliːz] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] ,
any **number** **of** **Grizzlies** **of** **any** **size** **,**
任何 数字 的 灰熊 的 任何 尺寸 ,

虽然他完全可以一时兴起，与任何数量、任何体型的灰熊搏斗，

[stɪl] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [ˌæprɪ'henʃn] ,
still **the** **continual** **apprehension** **,**
仍然 这 持续的 忧虑 ,

依然持续的担忧，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hoʊld][hɪm'self] ['redi] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs]
the **knowledge** **that** **he** **must** **hold** **himself** **ready** **at** **any** **moment** **to** **fight** **this**
这 知识 那 他 必须 抓住 他自己 准备好 在 任何 片刻 到 斗争 这
[jʌŋ] ['mɑːnstər] ,
young **monster** **,**
年轻的 怪物 ,

他知道自己必须时刻准备与这个年轻的怪物战斗。

[weid] [ɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [helθ] .
weighed **on** **his** **spirits** **and** **began** **to** **tell** **on** **his** **general** **health** **.**
称重 在 他的 烈酒 和 开始 到 告诉 在 他的 一般的 健康 .

这让他情绪低落，并开始影响他的整体健康状况。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[hiː; hi] - [laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][kən'tɪnjuəl] ['vɪdʒɪləns] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][rʌn] ,
he **Roachback's** **life** **was** **one** **of** **continual** **vigilance** **,** **always** **ready** **to** **run** **,**
他 - 生活 曾是 一 的 持续的 警觉 , 总是 准备好 到 跑步 ,

罗奇巴克的一生都在保持警惕，时刻准备逃跑。

['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ðæt][mʌst; məst] [mi:n] ['ɪnstənt] [deθ]

doubling	and	shifting	to	avoid	the	encounter	that	must	mean	instant	death
翻倍	和	转变	到	避免	这	遇到	那	必须	意思是	立即的	死亡

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他不断变换位置，试图避开那场对他来说必死无疑的遭遇。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ber] ,

Many	a	time	from	some	hiding	-	place	he	watched	the	great	Bear	,
许多	一个	时间	从	一些	隐藏	-	地方	他	观看	这	伟大的	熊	,

他曾多次躲藏起来，观察那头大熊。

[ænd; ənd] ['trembld] [lest][ðə; ði][wɪnd][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

and	trembled	lest	the	wind	should	betray	him	.
和	颤抖	免得	这	风	应该	背叛	他	.

他战战兢兢，生怕被风吹走。

['sevrəl] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪmpjədəns] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,

Several	times	his	very	impudence	saved	him	,
一些	时代	他的	非常	厚颜无耻	已保存	他	,

他的厚颜无耻曾多次救了他一命。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kɔ:rnərd] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] - ['kænjən] .

and	more	than	once	he	was	nearly	cornered	in	a	box	-	cañon	.
和	更多的	比	一次	他	曾是	几乎	被逼到绝境	在	一个	盒子	-	峡谷	.

而且他不止一次差点被困在峡谷里。

[wʌns] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ['oʊnli][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kræk] [ɪn][ə; eɪ] [klɪf] ,

Once	he	escaped	only	by	climbing	up	a	long	crack	in	a	cliff	,
一次	他	逃脱	仅有的	经过	攀登	向上	一个	长的	裂缝	在	一个	悬崖	,

他最终只能通过攀爬悬崖上的一条长裂缝逃脱。

[wɪtʃ] - [hju:dʒ] [freɪm] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['entərd] .

which	Wahb's	huge	frame	could	not	have	entered	.
哪个	-	巨大的	框架	可以	不是	有	进入	.

瓦赫布庞大的身躯不可能进入那里。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn][ə; eɪ][mæd] [pər'sɪstəns] , [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði]

But	still	,	in	a	mad	persistence	,	he	kept	on	marking	the	trees	farther	into	the
但	仍然	,	在	一个	疯狂的	持久性	,	他	保留	在	标记	这	树木	更远	进入	这

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

但是，他仍然执着地继续在更远的山脉深处标记树木。

[æt; ət][læst][hi:; hi] ['sentɪd] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ʌp][ðə; ði] ['sʌlfər] - [bæθ] .

At	last	he	scented	and	followed	up	the	sulphur	-	bath	.
在	最后的	他	香味	和	随后	向上	这	硫	-	洗澡	.

最后他闻到了硫磺浴的味道，并跟了上去。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

He	did	not	understand	it	at	all	.
他	做过	不是	理解	它	在	全部	.

他完全没听懂。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌhɪrə'baʊts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	had	no	appeal	to	him	,	but	hereabouts	were	the	tracks	of	the
它	有	不	上诉	到	他	,	但	附近	是	这	轨道	的	这

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

他对此毫无兴趣，但附近却有主人留下的痕迹。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðə; ðɪ] ['roʊtʃˌbæk] [skrætʃt] [dɜːrt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

In	a	spirit	of	mischief	the	Roachback	scratched	dirt	into	the	spring	,	and	then
在	一个	精神	的	恶作剧	这	蟑螂背	刮痕	污垢	进入	这	春天	,	和	然后

['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌbɪŋ] - [triː] ,

seeing	the	rubbing	-	tree	,
看到	这	擦	-	树	,

顽皮的蟑螂在泉眼里刨了泥土，然后看到了蹭树，

[hiː; hi] [stʊd] [saɪdˌwaɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːki] [ledʒ] ,

he	stood	sidewise	on	the	rocky	ledge	,
他	站立	横向	在	这	岩石	壁架	,

他侧身站在岩石峭壁上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][mɑːrk] ['fʊli] [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] [wɑːb] .

and	was	thus	able	to	put	his	mark	fully	five	feet	above	that	of	Wahb	.
和	曾是	因此	有能力的	到	放	他的	标记	完全	五	脚	多于	那	的	瓦布	.

因此，他的标记比瓦布的标记高出整整五英尺。

[ðen] [hiː; hi] ['nɜːrvəsli] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [dɪ'faɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæθ]

Then	he	nervously	jumped	down	,	and	was	running	about	,	defiling	the	bath
然后	他	紧张地	跳了起来	向下	,	和	曾是	跑步	关于	,	玷污	这	洗澡

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] ,

and	keeping	a	sharp	lookout	,
和	保持	一个	锋利的	瞭望台	,

然后他紧张地跳下浴缸，四处乱跑，弄脏了浴缸，还时刻警惕地四处张望。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [bɪ'loʊ] .

when	he	heard	a	noise	in	the	woods	below	.
什么时候	他	听到	一个	噪音	在	这	树林	以下	.

当他听到下方树林里传来声响时。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ə'lɜːrt] .

Instantly	he	was	all	alert	.
即刻	他	曾是	全部	警报	.

他立刻警觉起来。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [druː] [nɪr] , [ðen] [ðə; ðɪ][wɪnd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ʃʊr] [pruːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['roʊtʃˌbæk]

The	sound	drew	near	,	then	the	wind	brought	the	sure	proof	,	and	the	Roachback
这	声音	画	靠近	,	然后	这	风	带来	这	当然	证明	,	和	这	蟑螂背

,

,

,

声音越来越近，然后风带来了确凿的证据，那就是蟑螂背。

[ɪn] ['terər] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

in	terror	,	turned	and	fled	into	the	woods	.
在	恐怖	,	转向	和	逃亡	进入	这	树林	.

惊恐万分，转身逃进了树林。

" [ðə; ðɪ] ['roʊtʃˌbæk] [fled] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

"	THE	ROACHBACK	FLED	INTO	THE	WOODS	.
"	这	蟑螂背	逃亡	进入	这	树林	.

“蟑螂逃进了树林。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːb] .

"	It	was	Wahb	.
"	它	曾是	瓦布	.

是瓦布。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [helθ] [ʌv; əv] [leɪt] ; [hɪz; ɪz][oʊld][peɪnz][wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

He	had	been	failing	in	health	of	late	;	his	old	pains	were	on	him	again	,
他	有	到过	失败	在	健康	的	晚的	;	他的	老的	疼痛	是	在	他	再次	,

他近来身体状况不佳，旧疾又复发了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][haɪnd][leg] , [hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] ,

and	,	as	well	as	his	hind	leg	,	had	seized	his	right	shoulder	,
和	,	作为	出色地	作为	他的	后	腿	,	有	查获	他的	正确的	肩膀	,

他的后腿和右肩也同时被抓住了。

[wer] [wɜːr; wər] [stɪl] [lɑːdʒd] [tuː] ['raɪf(ə)l] - [bɔːlz] .

where	were	still	lodged	two	rifle	-	balls	.
在哪里	是	仍然	已提交	二	步枪	-	球	.

里面还残留着两颗步枪子弹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] ['krɪpld] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

He	was	feeling	very	ill	,	and	crippled	with	pain	.
他	曾是	感觉	非常	患病的	,	和	残疾的	和	疼痛	.

他当时感觉非常不舒服，而且疼痛难忍。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][fə'mɪliər][bæŋk][æt; ət][ə; eɪ]['dʒɜːrki][lɪmp] ,

He	came	up	the	familiar	bank	at	a	jerky	limp	,
他	来了	向上	这	熟悉的	银行	在	一个	肉干	跛行	,

他一瘸一拐地沿着熟悉的河岸走了上来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːt] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ;

and	there	caught	the	odor	of	the	foe	;
和	那里	捕捉	这	气味	的	这	敌人	;

在那里，他闻到了敌人的气味；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [træk] [ɪn][ðə; ði][mʌd] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [ber] ,

then	he	saw	the	track	in	the	mud	—	his	eyes	said	the	track	of	a	small	Bear	,
然后	他	锯	这	追踪	在	这	泥	—	他的	眼睛	说	这	追踪	的	一个	小的	熊	,

然后他看到了泥地上的脚印——他一眼就看出那是小熊的脚印。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] , [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [noʊz] , [sed] ,

but	his	eyes	were	dim	now	,	and	his	nose	,	his	unerring	nose	,	said	,
但	他的	眼睛	是	暗淡	现在	,	和	他的	鼻子	,	他的	毫无错误	鼻子	,	说	,

但他的眼睛现在黯淡无光，而他的鼻子，他那精准的鼻子，说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][ɪn'veɪdər] .

"	This	is	the	track	of	the	huge	invader	.
"	这	是	这	追踪	的	这	巨大的	侵略者	.

这是巨型入侵者的踪迹。

" [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][saɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	he	noticed	the	tree	with	his	sign	on	it	,
"	然后	他	注意到	这	树	和	他的	符号	在	它	,

然后他注意到树上挂着他的牌子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɝz][mɑːrk][fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	there	beyond	doubt	was	the	stranger's	mark	far	above	his	own	.
和	那里	超过	怀疑	曾是	这	陌生人的	标记	远的	多于	他的	自己的	.

毫无疑问，陌生人的印记远远高于他自己的印记。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz][wɜːr; wər] [ə'griːd] [ɑːn] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [mɔːr] ,

His	eyes	and	nose	were	agreed	on	this	;	and	more	,
他的	眼睛	和	鼻子	是	同意	在	这	;	和	更多的	,

他的眼睛和鼻子都同意这一点；而且，

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] , [maɪt] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] [kʌm] .

they	told	him	that	the	foe	was	close	at	hand	,	might	at	any	moment	come	.
他们	讲述	他	那	这	敌人	曾是	关闭	在	手	,	可能	在	任何	片刻	来	.

他们告诉他，敌人近在咫尺，随时可能到来。

[wɑːb] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

Wahb	was	feeling	ill	and	weak	with	pain	.
瓦布	曾是	感觉	患病的	和	虚弱的	和	疼痛	.

瓦布感到身体不适，浑身乏力，疼痛难忍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] .

He	was	in	no	mood	for	a	desperate	fight	.
他	曾是	在	不	情绪	为了	一个	绝望的	斗争	.

他当时根本没有心情进行殊死搏斗。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [naʊ] .

A	battle	against	such	odds	would	be	madness	now	.
一个	战斗	反对	这样的	赔率	会	是	疯狂	现在	.

如今，以这样的劣势去战斗简直是疯了。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] ,

So	,	without	taking	the	treatment	,
所以	,	没有	采取	这	治疗	,

所以，如果不接受治疗，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən]

he	turned	and	swung	along	the	bench	away	from	the	direction	taken
他	转向	和	摇摆	沿着	这	长椅	离开	从	这	方向	已采取

[baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] — [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌbhud] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]

by	the	stranger	—	the	first	time	since	his	cubhood	that	he	had	declined	to
经过	这	陌生人	—	这	第一的	时间	自从	他的	幼崽	那	他	有	拒绝	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

他转身沿着长凳荡向陌生人离开的方向——这是他自幼年以来第一次拒绝战斗。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn]

That	was	a	turning	-	point	in
那	曾是	一个	转弯	-	观点	在

那是一个转折点

- [laɪf] .

Wahb's	life	.
-	生活	.

瓦布的一生。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði]['streɪndʒər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]

If	he	had	followed	up	the	stranger	he	would	have	found	the	miserable	little
如果	他	有	随后	向上	这	陌生人	他	会	有	成立	这	悲惨的	小的

['kreɪv(ə)n] ['tremblɪŋ] ,

craven	trembling	,
懦夫	发抖	,

如果他继续跟踪那个陌生人，就会发现那个可怜的小懦夫正在瑟瑟发抖。

['kaʊərɪŋ] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['terər] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][træp] ,

cowering	,	in	an	agony	of	terror	,	behind	a	log	in	a	natural	trap	,
畏缩	,	在	一个	痛苦	的	恐怖	,	在后面	一个	日志	在	一个	自然的	陷阱	,

蜷缩在天然陷阱中的一根圆木后面，恐惧万分，痛苦不堪。

[ə; eɪ] [wɔːld] - [ɪn] [gleɪd] ['oʊnli] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .

a	walled	-	in	glade	only	fifty	yards	away	,	and	would	surely	have	crushed	him	.
一个	有围墙的	-	在	林间空地	仅有的	五十	码	离开	,	和	会	一定	有	碎	他	.

五十码外有一片被围墙环绕的林间空地，肯定会把他压死。

[hæd; həd][hiː; hi]['iːv(ə)n]['teɪkən][ðə; ði] [bæθ] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Had	he	even	taken	the	bath	,	his	strength	and	courage	would	have	been
有	他	甚至	已采取	这	洗澡	,	他的	力量	和	勇气	会	有	到过

[rɪ'nuːd] ,

renewed	,
更新	,

如果他洗了个澡，他的体力和勇气就会恢复。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [ðen] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [hɪz; ɪz] [foʊ] ,

and	if	not	,	then	at	least	in	time	he	would	have	met	his	foe	,
和	如果	不是	,	然后	在	至少	在	时间	他	会	有	遇见	他的	敌人	,

即便不能，至少他迟早也会遇到他的敌人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æftər] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

and	his	after	life	would	have	been	different	.
和	他的	后	生活	会	有	到过	不同的	.

他的来世将会截然不同。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] .

But	he	had	turned	.
但	他	有	转向	.

但他已经改变了主意。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːrk] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	the	fork	in	the	trail	,	but	he	had	no	means	of	knowing	it	.
这	曾是	这	叉	在	这	踪迹	,	但	他	有	不	方法	的	会心	它	.

这是人生的岔路口，但他却无从知晓。

[hiː; hi] [limpt] [ə'lɔːŋ] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [spɜːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] ,

He	limped	along	,	skirting	the	lower	spurs	of	the	Shoshones	,
他	跛行	沿着	,	裙边	这	降低	马刺	的	这	肖肖尼人	,

他一瘸一拐地走着，绕过肖肖尼山脉较低的山脊。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ɑːn] [ðæt] ['hɔːrɪd] [smel] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət]

and	soon	came	on	that	horrid	smell	that	he	had	known	for	years	,	but
和	很快	来了	在	那	可怕的	闻	那	他	有	已知	为了	年	,	但

很快，那股他已经熟悉多年的可怕气味就扑面而来，但是

['nevər] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ɔːr] [ˌʌndər'stʊd] .

never	followed	up	or	understood	.
绝不	随后	向上	或者	理解	.

从未跟进或理解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

It	was	right	in	his	road	,	and	he	traced	it	to	a	small	,
它	曾是	正确的	在	他的	路	,	和	他	追踪	它	到	一个	小的	,

它就在他家路中间，他顺着线追溯到了一个很小的.....

['bærən] [rə'viːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [struːn] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['skelɪtnz] [ænd; ənd] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd]

barren	ravine	that	was	strewn	over	with	skeletons	and	dark	objects	,	and
荒芜	峡谷	那	曾是	散落的	超过	和	骷髅	和	黑暗的	对象	,	和

[wɑːb] ,

Wahb	,
瓦布	,

荒芜的峡谷里散落着骷髅和黑色的物体，还有瓦布。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] , [smeld] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ,

as	he	passed	,	smelled	a	smell	of	many	different	animals	,
作为	他	通过了	,	闻起来	一个	闻	的	许多	不同的	动物	,

他经过时，闻到了许多不同动物的气味。

[ænd; ənd] [nuː] [baɪ] [ɪts] ['kwɑːləti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn] [ðɪs] ['triːləs] , ['græslis] ['hɑːloʊ]

and	knew	by	its	quality	that	they	were	lying	dead	in	this	treeless	,	grassless	hollow
和	知道	经过	它是	质量	那	他们	是	说谎	死的	在	这	无树	,	无草	空洞的

.

:

.

从它的质地可以判断出，它们已经死在了这个没有树木、没有草的洼地里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kleft][ɪn][ðə; ði]['rɑːks][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] , [wens] [pɔːd] [ə; eɪ]

For	there	was	a	cleft	in	the	rocks	at	the	upper	end	,	whence	poured	a
为了	那里	曾是	一个	裂	在	这	岩石	在	这	上	结尾	,	何处	倾倒	一个

['dedli] [gæs] ;

deadly	gas	;
致命	气体	;

因为上端岩石上有一道裂缝，致命的气体从裂缝中喷涌而出；

[ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] ['hevi] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌltʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['pɔɪzn] [boʊl] ,

invisible	but	heavy	,	it	filled	the	little	gulch	like	a	brimming	poison	bowl	,
无形的	但	重的	,	它	已填	这	小的	峡谷	喜欢	一个	充满	毒	碗	,

它看不见却很沉重，像一碗盛满毒药的碗一样填满了小峡谷。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['loʊər] [end][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [ˌoʊvər'floʊ] .

and	at	the	lower	end	there	was	a	steady	overflow	.
和	在	这	降低	结尾	那里	曾是	一个	稳定的	溢出	.

而下游则持续溢出。

[bʌt; bət] [wɑːb] [nuː] ['oʊnli][ðæt] [ðə; ði] [er] [ðæt] [pɔːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [meɪd]

But	Wahb	knew	only	that	the	air	that	poured	from	it	as	he	passed	made
但	瓦布	知道	仅有的	那	这	空气	那	倾倒	从	它	作为	他	通过了	制成

[hɪm; ɪm] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['sliːpi] ,

him	dizzy	and	sleepy	,
他	晕眩的	和	困	,

但瓦布只知道，当他经过那里时，从那里涌出的空气让他感到头晕目眩，昏昏欲睡。

[ænd; ənd][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm] ,

and	repelled	him	,
和	排斥	他	,

并击退了他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

so	that	he	got	quickly	away	from	it	and	was	glad	once	more	to
所以	那	他	得到	迅速地	离开	从	它	和	曾是	高兴的	一次	更多的	到

[briːð] [ðə; ði]['paɪni][wɪnd] .

breathe	the	piny	wind	.
呼吸	这	皮尼	风	.

所以他很快就离开了那里，很高兴再次呼吸到松树的清风。

[wʌns] [wɑːb] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][duː][soʊ][nekst][taɪm] ;

Once	Wahb	decided	to	retreat	,	it	was	all	too	easy	to	do	so	next	time	;
一次	瓦布	决定	到	撤退	,	它	曾是	全部	也	简单的	到	做	所以	下一个	时间	;

瓦布一旦决定撤退，下次再撤退就太容易了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɜːrkt] ['dʌb(ə)l] [dɪ'zæstər] .

and	the	result	worked	double	disaster	.
和	这	结果	工作	双倍的	灾难	.

结果造成了双重灾难。

[fɔːr; fər] , [sɪns] [ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlfər] - [sprɪŋ] ,

For	,	since	the	big	stranger	was	allowed	possession	of	the	sulphur	-	spring	,
为了	,	自从	这	大的	陌生人	曾是	允许	拥有	的	这	硫	-	春天	,

因为，自从那个身材高大的陌生人被允许拥有硫磺泉之后，

[wɑːb] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər] .

Wahb	felt	that	he	would	rather	not	go	there	.
瓦布	毛毡	那	他	会	相当	不是	去	那里	.

瓦布觉得他宁愿不去那里。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] ,

Sometimes	when	he	came	across	the	traces	of	his	foe	,
有时	什么时候	他	来了	穿过	这	痕迹	的	他的	敌人	,

有时当他发现敌人的踪迹时，

[ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

a	spurt	of	his	old	courage	would	come	back	.
一个	喷	的	他的	老的	勇气	会	来	后退	.

他昔日的勇气会重新涌现。

[hiː; hi] [wʊd] ['rʌmb(ə)l] [ðæt] ['θʌndər] - [graʊl] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

He	would	rumble	that	thunder	-	growl	as	of	old	,
他	会	隆隆	那	雷	-	咆哮	作为	的	老的	,

他会像以前那样发出雷鸣般的咆哮，

[ænd; ənd][goʊ] ['peɪnfəli] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd]

and	go	painfully	lumbering	along	the	trail	to	settle	the	thing	right	then	and
和	去	痛苦地	伐木	沿着	这	踪迹	到	定居	这	事物	正确的	然后	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

然后艰难地沿着小路走去，当场解决这个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [ˌoʊvər'toʊk][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] ,

But	he	never	overtook	the	mysterious	giant	,	and	his	rheumatism	,
但	他	绝不	超越	这	神秘	巨大的	,	和	他的	风湿病	,

但他始终未能超越那位神秘的巨人，而且他的风湿病也一直困扰着他。

['groʊɪŋ] [wɜːrs] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kjʊr] ,

growing	worse	now	that	he	was	barred	from	the	cure	,
生长	更糟	现在	那	他	曾是	禁止	从	这	治愈	,

由于被禁止接受治疗，他的病情现在更加严重了。

[suːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['deɪli] [les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['iːðər] ['rʌnɪŋ] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] .

soon	made	him	daily	less	capable	of	either	running	or	fighting	.
很快	制成	他	日常的	较少的	有能力的	的	任何一个	跑步	或者	斗争	.

很快，他的奔跑和战斗能力都一天比一天弱。

['sʌmtaɪmz] [wɑːb] [wʊd] [sens]

Sometimes	Wahb	would	sense
有时	瓦布	会	感觉

有时瓦布会感觉到

[hɪz; ɪz] [foʊz] [ə'proʊtʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ,

his	foe's	approach	when	he	was	in	a	bad	place	for	fighting	,	and	,
他的	敌人的	方法	什么时候	他	曾是	在	一个	坏的	地方	为了	斗争	,	和	,

当他处于不利于战斗的位置时，他的敌人采取了行动，而且，

[wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['betər] ['fʊtɪŋ] ,

without	really	running	,	he	would	yield	to	a	wish	to	be	on	a	better	footing	,
没有	真的	跑步	,	他	会	屈服	到	一个	希望	到	是	在	一个	更好的	立足点	,

他并没有真正奔跑，而是屈服于想要改善自身处境的愿望。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .

where	he	would	have	a	fair	chance	.
在哪里	他	会	有	一个	公平的	机会	.

在那里他会有公平的机会。

[ðɪs] ['betər] ['fʊtɪŋ] ['nevər][led][hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] ['enəmi] ,

This	better	footing	never	led	him	nearer	the	enemy	,
这	更好的	立足点	绝不	引领	他	更近	这	敌人	,

这种有利的立足点并没有让他更接近敌人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ə'weɪtɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

for	it	is	well	known	that	the	one	awaiting	has	the	advantage	.
为了	它	是	出色地	已知	那	这	一	等待中	有	这	优势	.

因为众所周知，等待的人拥有优势。

[sʌm; səm] [deɪz] [wɑːb] [felt] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] [tuː; tə] [hæv; həv]

Some	days	Wahb	felt	so	ill	that	it	would	have	been	madness	to	have
一些	天	瓦布	毛毡	所以	患病的	那	它	会	有	到过	疯狂	到	有

[steɪkt] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [faɪt] ,

staked	everything	on	a	fight	,
已抵押	一切	在	一个	斗争	,

有时瓦布身体非常不舒服，在这种情况下，孤注一掷去打仗简直是疯了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [wel] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] , [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .

and	when	he	felt	well	or	a	little	better	,	the	stranger	seemed	to	keep	away	.
和	什么时候	他	毛毡	出色地	或者	一个	小的	更好的	,	这	陌生人	似乎	到	保持	离开	.

当他感觉好转或病情稍有好转时，那个陌生人似乎就会避开他。

[wɑːb] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɝz] [træk] [wʌz; wəz] [moʊst] ['ɔːf(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] -

Wahb	soon	found	that	the	stranger's	track	was	most	often	on	the	Warhouse
瓦布	很快	成立	那	这	陌生人的	追踪	曾是	最多	经常	在	这	-

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [west] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['paɪni] ,

and	the	west	slope	of	the	Piney	,
和	这	西方	坡	的	这	派尼	,

瓦布很快发现，陌生人的踪迹最常出现在仓库附近和派尼山的西坡上。

[ðə; ðɪ] ['veri] [best] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] .

the	very	best	feeding	-	grounds	.
这	非常	最好的	喂养	-	理由	.

最佳觅食地。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðiːz] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

To	avoid	these	when	he	did	not	feel	equal	to	fighting	was
到	避免	这些	什么时候	他	做过	不是	感觉	平等的	到	斗争	曾是

为了避免在他觉得自己无法战斗时遭遇这些情况，

['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [peɪn] [naʊ] ,

only	natural	,	and	as	he	was	always	in	more	or	less	pain	now	,
仅有的	自然的	,	和	作为	他	曾是	总是	在	更多的	或者	较少的	疼痛	现在	,

这很自然，而且他现在总是或多或少地感到疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'bændənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] [ðə; ðɪ] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] .

it	amounted	to	abandoning	to	the	stranger	the	best	part	of	the	range	.
它	金额	到	放弃	到	这	陌生人	这	最好的	部分	的	这	范围	.

这相当于把这片土地上最好的部分拱手让给了陌生人。

[wiːks] [went] [baɪ] .

Weeks	went	by	.
周	去	经过	.

几周过去了。

[wɑːb] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæθ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .

Wahb	had	meant	to	go	back	to	his	bath	,	but	he	never	did	.
瓦布	有	意思是	到	去	后退	到	他的	洗澡	,	但	他	绝不	做过	.

瓦布本打算回去洗澡，但他最终没有回去。

[hɪz; ɪz] [peɪnz] [gruː] [wɜːrs] ;

His	pains	grew	worse	;
他的	疼痛	生长	更糟	;

他的疼痛加剧了；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['krɪpld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [leg] .

he	was	now	crippled	in	his	right	shoulder	as	well	as	in	his	hind	leg	.
他	曾是	现在	残疾的	在	他的	正确的	肩膀	作为	出色地	作为	在	他的	后	腿	.

他的右肩和后腿现在都残疾了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɑːt] [æŋ'zaɪəti] , [ðæt] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi]

The	long	strain	of	waiting	for	the	fight	begot	anxiety	,	that	grew	to	be
这	长的	拉紧	的	等待	为了	这	斗争	生	焦虑	,	那	生长	到	是

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

漫长的等待比赛的压力滋生了焦虑，焦虑逐渐演变成恐惧。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sæpɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

which	,	with	the	sapping	of	his	strength	,	was	breaking	down	his	courage	,
哪个	,	和	这	消耗	的	他的	力量	,	曾是	打破	向下	他的	勇气	,

随着体力的消耗，他的勇气也逐渐消磨殆尽。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [wen] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['mʌskjələr] [fɔːrs] .

as	it	always	must	when	courage	is	founded	on	muscular	force	.
作为	它	总是	必须	什么时候	勇气	是	创立	在	肌肉发达的	力量	.

当勇气建立在肌肉力量之上时，必然如此。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [ker] [naʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] ,

His	daily	care	now	was	not	to	meet	and	fight	the	invader	,
他的	日常的	关心	现在	曾是	不是	到	见面	和	斗争	这	侵略者	,

他现在每天的首要任务不再是迎战入侵者，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [felt] ['betər] .

but	to	avoid	him	till	he	felt	better	.
但	到	避免	他	直到	他	毛毡	更好的	.

但要避开他，直到他身体好转。

[ðʌs] [ðæt] [fɜːrst] ['lɪt(ə)l] [rɪ'triːt] [gruː] ['ɪntuː] [wʌn] [lɔːŋ] [rɪ'triːt] .

Thus	that	first	little	retreat	grew	into	one	long	retreat	.
因此	那	第一的	小的	撤退	生长	进入	一	长的	撤退	.

于是，最初的小规模撤退演变成了一次漫长的撤退。

[wɑːb] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['paɪni] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən]

Wahb	had	to	go	farther	and	farther	down	the	Piney	to	avoid	an
瓦布	有	到	去	更远	和	更远	向下	这	派尼	到	避免	一个

[ɪn'kaʊntər] .

encounter	.
遇到	.

为了避免遭遇，瓦布不得不沿着派尼河越走越远。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['deɪli] [wɜːrs] [fed] ,

He	was	daily	worse	fed	,
他	曾是	日常的	更糟	美联储	,

他每天的伙食都越来越差，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] [wʌz; wəz] ['deɪli] [les] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] [foʊ] .

and	as	the	weeks	went	by	was	daily	less	able	to	crush	a	foe	.
和	作为	这	周	去	经过	曾是	日常的	较少的	有能力的	到	压碎	一个	敌人	.

随着时间推移，他击败敌人的能力也日益下降。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] ['paɪni] — [ðə; ði] ['veri] [pleɪs]

He	was	living	and	hiding	at	last	on	the	Lower	Piney	—	the	very	place
他	曾是	活的	和	隐藏	在	最后的	在	这	降低	派尼	—	这	非常	地方

[wer] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .

where	once	his	Mother	had	brought	him	with	his	little	brothers	.
在哪里	一次	他的	母亲	有	带来	他	和	他的	小的	兄弟	.

他最终在下派尼河畔生活和躲藏起来——那里正是他母亲曾经带他和弟弟们来的地方。

[ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [led] [naʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [led] ['æftər] [ðæt] [dɑːrk] [deɪ] .

The	life	he	led	now	was	much	like	the	one	he	had	led	after	that	dark	day	.
这	生活	他	引领	现在	曾是	很多	喜欢	这	一	他	有	引领	后	那	黑暗的	天	.

他现在的生活和他在那黑暗的一天之后的生活非常相似。

[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

Perhaps	**for**	**the**	**same**	**reason**	**.**
也许	为了	这	相同的	原因	.

或许也是出于同样的原因。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

If	**he**	**had**	**had**	**a**	**family**	**of**	**his**	**own**	**all**	**might**	**have**	**been**	**different**	**.**
如果	他	有	有	一个	家庭	的	他的	自己的	全部	可能	有	到过	不同的	.

如果他有自己的家庭，一切或许都会不同。

[æz; əz][hiː; hi] [limpt] [ə'lɔːŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['siːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bærən] ['æspən] [groʊvz] [fɔːr; fər]

As	**he**	**limped**	**along**	**one**	**morning**	**,**	**seeking**	**among**	**the**	**barren**	**aspen**	**groves**	**for**
作为	他	跛行	沿着	一	早晨	,	寻求	之中	这	荒芜	白杨	小树林	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [ruːts] ,

a	**few**	**roots**	**,**
一个	很少	根	,

一天早晨，他一瘸一拐地走在光秃秃的白杨树林里，寻找几根树根。

[ɔːr][ðə; ði] ['wɜːrmi] ['pɑːrtrɪdʒ] - ['beriz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr]

or	**the**	**wormy**	**partridge**	**-**	**berries**	**that**	**were**	**too**	**poor**
或者	这	蠕虫状的	鹧鸪	-	浆果	那	是	也	贫穷的

或者那些太差劲、长满虫子的鹧鸪莓

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['skwɜːrəl][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊs] ,

to	**interest**	**the**	**Squirrel**	**and**	**the**	**Grouse**	**,**
到	兴趣	这	松鼠	和	这	松鸡	,

为了吸引松鼠和松鸡的兴趣，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ræt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ,

he	**heard**	**a**	**stone**	**rattle**	**down**	**the**	**western**	**slope**	**into**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**,**
他	听到	一个	石头	嘎嘎作响	向下	这	西	坡	进入	这	树林	,	和	,

他听到一块石头从西坡滚落到树林里，发出嘎吱嘎吱的响声，然后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ɑːn][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðə; ði] ['dredɪd] [teɪnt] .

a	**little**	**later**	**,**	**on**	**the**	**wind**	**was**	**borne**	**the**	**dreaded**	**taint**	**.**
一个	小的	之后	,	在	这	风	曾是	出生	这	令人恐惧的	污点	.

不久之后，可怕的污秽随风而来。

[hiː; hi] [weidid] [θruː] [ðə; ði][aɪs] - [koʊld] ['paɪni] , — [wʌns][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**waded**	**through**	**the**	**ice**	**-**	**cold**	**Piney**	**,**	**—**	**once**	**he**	**would**	**have**	**leaped**	**it**	**,**
他	涉水	通过	这	冰	-	寒冷的	派尼	,	—	一次	他	会	有	跳跃	它	,

他趟过冰冷的派尼河——要知道，他以前可是会跳下去的。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] ['wɔːtər][sent] [θruː] [ænd; ənd][ʌp] [iːtʃ] [greɪt] ['heri] [lɪm] [kiːn] [peɪnz] [ðæt]

—	**and**	**the**	**chill**	**water**	**sent**	**through**	**and**	**up**	**each**	**great**	**hairy**	**limb**	**keen**	**pains**	**that**
—	和	这	寒意	水	发送	通过	和	向上	每个	伟大的	毛茸茸	肢	敏锐的	疼痛	那

[siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] .

seemed	**to**	**reach**	**his**	**very**	**life**	**.**
似乎	到	抵达	他的	非常	生活	.

冰冷的河水流过他每一条粗壮多毛的肢体，带来剧烈的疼痛，仿佛直击他的生命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [ə'gen] — [wɪtʃ] [wei] ?

He	**was**	**retreating**	**again**	**—**	**which**	**way**	**?**
他	曾是	撤退	再次	—	哪个	方式	?

他又要撤退了——往哪个方向撤退?

[ðer; ðər] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [naʊ] — [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] [ræntʃ] - [haʊs] .

There	**seemed**	**but**	**one**	**way**	**now**	**—**	**toward**	**the**	**new**	**ranch**	**-**	**house**	**.**
那里	似乎	但	一	方式	现在	—	朝向	这	新的	牧场	-	房子	.

现在似乎只有一条路可走——那就是前往新的牧场住宅。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪnz][ʌv; əv][stɜːr][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf]

But	there	were	signs	of	stir	about	it	long	before	he	was	near	enough
但	那里	是	标志	的	搅拌	关于	它	长的	前	他	曾是	靠近	足够的

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

但早在人们看到他之前，就已经有迹象表明这件事引起了骚动。

[hɪz; ɪz][noʊz] , [hɪz; ɪz] ['trʌstiɪst] [frend] , [sed] , " [tɜːrn] , [tɜːrn][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [hɪlz] ,

His	nose	,	his	trustiest	friend	,	said	,	"	Turn	,	turn	and	seek	the	hills	,
他的	鼻子	,	他的	最值得信赖的	朋友	,	说	,	"	转动	,	转动	和	寻找	这	丘陵	,

他的鼻子，他最忠实的朋友，说道："转身，转身，去往山丘。"

" [ænd; ənd][tɜːrn][hiː; hi][dɪd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər]

"	and	turn	he	did	even	at	the	risk	of	meeting	there
"	和	转动	他	做过	甚至	在	这	风险	的	会议	那里

他转身去了，甚至冒着在那里碰面的风险。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [foʊ] .

the	dreadful	foe	.
这	可怕	敌人	.

可怕的敌人。

[hiː; hi] [limpt] ['peɪnfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪni] ,

He	limped	painfully	along	the	north	bank	of	the	Piney	,
他	跛行	痛苦地	沿着	这	北	银行	的	这	派尼	,

他一瘸一拐地艰难地沿着派尼河北岸走着。

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

keeping	in	the	hollows	and	among	the	trees	.
保持	在	这	空心	和	之中	这	树木	.

待在树洞里和树林间。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ][klɪf] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [baʊndɪd] [ʌp][æt; ət] [fʊl]

He	tried	to	climb	a	cliff	that	of	old	he	had	often	bounded	up	at	full
他	尝试	到	爬	一个	悬崖	那	的	老的	他	有	经常	有界	向上	在	满的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

他试图攀登一座悬崖，这座悬崖他以前经常全速冲上去。

[wen] [hæf] - [wei] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

When	half	-	way	up	his	footing	gave	way	,	and	down	he	rolled	to	the	bottom	.
什么时候	一半	-	方式	向上	他的	立足点	给予	方式	,	和	向下	他	滚动	到	这	底部	.

爬到一半时，他的脚一软，就滚落到山底。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [raʊnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli][roʊd] , [fɔːr; fər]['ɑːnwərd][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] — [ɑːn]

A	long	way	round	was	now	the	only	road	,	for	onward	he	must	go	—	on
一个	长的	方式	圆形的	曾是	现在	这	仅有的	路	,	为了	向前	他	必须	去	一	在

— [ɑːn] .

—	on	.
一	在	.

现在，绕远路成了唯一的出路，因为他必须继续前进——继续前进——继续前进。

[bʌt; bət] [wer] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [tʃɔɪs] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]

There	seemed	no	choice	now	but	to	abandon	the	whole	range	to	the	terrible
那里	似乎	不	选择	现在	但	到	放弃	这	所有的	范围	到	这	糟糕的

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

现在看来别无选择，只能将整个牧场拱手让给这个可怕的陌生人。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [ber] [kæn; kən] [fiːl] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['fɔːlən] , [dɪ'fiːtɪd] ,

And	feeling	,	as	far	as	a	Bear	can	feel	,	that	he	is	fallen	,	defeated	,
和	感觉	,	作为	远的	作为	一个	熊	能	感觉	,	那	他	是	倒下	,	战败	,

[di'θraund] [æt; ət][læst] ,

dethroned	at	last	,
被废黜	在	最后的	,

而就熊所能感受到的而言，它觉得自己已经倒下、战败、最终被废黜了。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [reɪndʒ][baɪ][ə; eɪ] [ber] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

that	he	is	driven	from	his	ancient	range	by	a	Bear	too	strong	for	him
那	他	是	驱动	从	他的	古老的	范围	经过	一个	熊	也	强的	为了	他

[tuː; tə] [feɪs] ,

to	face	,
到	脸	,

他被一头他无法战胜的强大熊驱逐出了他古老的领地。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][west][fɔːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz] [drɔːn] .

he	turned	up	the	west	fork	,	and	the	lot	was	drawn	.
他	转向	向上	这	西方	叉	,	和	这	很多	曾是	绘制	.

他沿着西岔路走去，然后抽签决定去向。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd]

The	strength	and	speed
这	力量	和	速度

力量和速度

[wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wʌns] ['maɪti] [lɪmz] ;

were	gone	from	his	once	mighty	limbs	;
是	已消失	从	他的	一次	强大的	四肢	;

他曾经强壮的四肢已经消失了;

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] [taɪmz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌns] [wʊd] [tuː; tə] [maʊnt] [iːtʃ] [wel] - [noʊn]

he	took	three	times	as	long	as	he	once	would	to	mount	each	well	-	known
他	采取	三	时代	作为	长的	作为	他	一次	会	到	山	每个	出色地	-	已知

[rɪdʒ] ,

ridge	,
岭	,

他攀登每条著名山脊所花费的时间是以前的三倍。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [glɑːnst] ['bækwərd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] [noʊ] [ɪf]

and	as	he	went	he	glanced	backward	from	time	to	time	to	know	if
和	作为	他	去	他	瞥了一眼	落后	从	时间	到	时间	到	知道	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər] [pər'suːd] .

he	were	pursued	.
他	是	追击	.

他边走边不时回头张望，看看有没有人追赶他。

[ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræntʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] , [bliːk] , [fər'bɪdɪŋ] ;

Away	up	the	head	of	the	little	branch	were	the	Shoshones	,	bleak	,	forbidding	;
离开	向上	这	头	的	这	小的	分支	是	这	肖肖尼人	,	苍凉	,	禁止	;

在小溪的源头，是荒凉、险峻的肖肖尼人居住的地方;

[noʊ] ['enəmi] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ɑːn] , [ɑːn][hiː; hi]

no	**enemies**	**were**	**there**	**,**	**and**	**the**	**Park**	**was**	**beyond**	**it**	**all**	**—**	**on**	**,**	**on**	**he**
不	敌人	是	那里	,	和	这	公园	曾是	超过	它	全部	—	在	,	在	他

[mʌst; məst][goʊ] .

must	**go**	**.**
必须	去	.

那里没有敌人，公园就在这片区域之外——他必须继续前进。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪki] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [steps] ,

But	**as**	**he**	**climbed**	**with**	**shaky**	**limbs**	**,**	**and**	**short**	**uncertain**	**steps**	**,**
但	作为	他	攀登	和	摇晃	四肢	,	和	短的	不确定	步骤	,

但他迈着颤抖的四肢，迈着短促而犹豫的步伐向上攀爬时，

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [deθ] [gʌltʃ] , [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['væli] [wer]

the	**west**	**wind**	**brought**	**the**	**odor**	**of**	**Death**	**Gulch**	**,**	**that**	**fearful**	**little**	**valley**	**where**
这	西方	风	带来	这	气味	的	死亡	峡谷	,	那	可怕	小的	谷	在哪里

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] ,

everything	**was**	**dead**	**,**
一切	曾是	死的	,

西风带来了死亡峡谷的气息，那是个可怕的小山谷，万物都已死去。

[wer] [ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz] ['dedli] .

where	**the**	**very**	**air**	**was**	**deadly**	**.**
在哪里	这	非常	空气	曾是	致命	.

那里连空气都致命。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

It	**used**	**to**	**disgust**	**him**	**and**	**drive**	**him**	**away**	**,**
它	用过的	到	厌恶	他	和	驾驶	他	离开	,

过去这让他感到厌恶，并让他避之不及。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɑːb] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn]

but	**now**	**Wahb**	**felt**	**that**	**it**	**had**	**a**	**message**	**for**	**him**	**;**	**he**	**was**	**drawn**
但	现在	瓦布	毛毡	那	它	有	一个	信息	为了	他	;	他	曾是	绘制

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	**it**	**.**
经过	它	.

但现在瓦布觉得这其中蕴含着对他的启示；他被它深深吸引了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

It	**was**	**in**	**his**
它	曾是	在	他的

那是在他的

[laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔbəld] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] .

line	**of**	**flight**	**,**	**and**	**he**	**hobbled**	**slowly**	**toward**	**the**	**place**	**.**
线	的	航班	,	和	他	跛行	缓慢地	朝向	这	地方	.

他沿着飞行路线，一瘸一拐地慢慢朝那个地方走去。

[hiː; hi] [went] ['nɪrər] , ['nɪrər] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['entərɪŋ] [ledʒ] .

He	**went**	**nearer**	**,**	**nearer**	**,**	**until**	**he**	**stood**	**upon**	**the**	**entering**	**ledge**	**.**
他	去	更近	,	更近	,	直到	他	站立	之上	这	进入	壁架	.

他越走越近，直到站在了入口处的窗台上。

[ə; eɪ] ['vʌltʃər] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][wʌz; wəz] ['sloʊli]

A	**Vulture**	**that**	**had**	**descended**	**to**	**feed**	**on**	**one**	**of**	**the**	**victims**	**was**	**slowly**
一个	秃鹫	那	有	下降	到	喂养	在	一	的	这	受害者	曾是	缓慢地

['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] ['kɑːrkəs] .

going	**to**	**sleep**	**on**	**the**	**untouched**	**carcass**	**.**
去	到	睡觉	在	这	未受触碰	尸体	.

一只秃鹫降落下来，原本是为了啄食其中一名受害者的尸体，现在却慢慢地在未被触碰的尸体上睡着了。

[wɑːb] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['grɪzld] ['mʌzl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

Wahb	**swung**	**his**	**great**	**grizzled**	**muzzle**	**and**	**his**	**long**	**white**	**beard**	**in**	**the**	**wind**	**.**
瓦布	摇摆	他的	伟大的	斑白	枪口	和	他的	长的	白色的	胡须	在	这	风	.

瓦布粗壮的灰白胡须在风中摇摆。

[ðə; ði] ['oʊdər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [heitid] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [naʊ] .

The	**odor**	**that**	**he**	**once**	**had**	**hated**	**was**	**attractive**	**now**	**.**
这	气味	那	他	一次	有	憎恨	曾是	吸引人的	现在	.

他曾经厌恶的气味，现在却让他感到着迷。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['baɪtɪŋ] ['kwɑːləti] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

There	**was**	**a**	**strange**	**biting**	**quality**	**in**	**the**	**air**	**.**
那里	曾是	一个	奇怪的	咬	质量	在	这	空气	.

空气中弥漫着一种奇怪的刺鼻感。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [kreivd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	**body**	**craved**	**it**	**.**
他的	身体	渴望	它	.

他的身体渴望它。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [nʌm] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [sliːp] ,

For	**it**	**seemed**	**to**	**numb**	**his**	**pain**	**and**	**it**	**promised**	**sleep**	**,**
为了	它	似乎	到	麻木的	他的	疼痛	和	它	承诺	睡觉	,

因为它似乎能麻痹他的痛苦，并让他安然入睡。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðæt] [deɪ] [wen] [fɜːrst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] .

as	**it**	**did**	**that**	**day**	**when**	**first**	**he**	**saw**	**the**	**place**	**.**
作为	它	做过	那	天	什么时候	第一的	他	锯	这	地方	.

就像他第一次看到这个地方时的情景一样。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

Far	**below**	**him**	**,**
远的	以下	他	,

远在他下方，

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ]

to	**the**	**right**	**and**	**to**	**the**	**left**	**and**	**on**	**and**	**on**	**as**	**far**	**as**	**the**	**eye**
到	这	正确的	和	到	这	左边	和	在	和	在	作为	远的	作为	这	眼睛

[kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

could	**reach**	**,**
可以	抵达	,

向右，向左，一直延伸到目光所能及的尽头。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋdəm] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] :

was	**the**	**great**	**kingdom**	**that**	**once**	**had**	**been**	**his**	**:**
曾是	这	伟大的	王国	那	一次	有	到过	他的	:

那是他曾经拥有的伟大王国：

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

where	**he**	**had**	**lived**	**for**	**years**	**in**	**the**	**glory**	**of**	**his**	**strength**	**;**
在哪里	他	有	居住地	为了	年	在	这	荣耀	的	他的	力量	;

他曾在那里生活多年，享受着力量带来的荣耀；

[wer] [nʌn] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

where	**none**	**had**	**dared**	**to**	**meet**	**him**	**face**	**to**	**face**	**.**
在哪里	没有任何	有	敢于	到	见面	他	脸	到	脸	.

没有人敢与他面对面交谈。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [noʊ] [vjuː] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	**whole**	**earth**	**could**	**show**	**no**	**view**	**more**	**beautiful**	**.**
这	所有的	地球	可以	展示	不	看法	更多的	美丽的	.

整个地球都无法展现比这更美的景色。

[bʌt; bət] [wɑːb] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] ;
But **Wahb** **had** **no** **thought** **of** **its** **beauty** **;**
但 瓦布 有 不 想法 的 它是 美丽 ;

但瓦赫布并没有想到它的美;

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [lænd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
he **only** **knew** **that** **it** **was** **a** **good** **land** **to** **live** **in** **;** **that** **it** **had** **been**
他 仅有的 知道 那 它 曾是 一个 好的 土地 到 居住 在 ; 那 它 有 到过
[hɪz; ɪz] ,
his **,**
他的 ,

他只知道那是一片宜居之地；那片土地曾经属于他。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
but **that** **now** **it** **was** **gone** **,** **for** **his** **strength** **was** **gone** **,**
但 那 现在 它 曾是 已消失 , 为了 他的 力量 曾是 已消失 ,

但现在这一切都消失了，因为他的力量已经耗尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [ænd; ənd][biː; bi]
and **he** **was** **flying** **to** **seek** **a** **place** **where** **he** **could** **rest** **and** **be**
和 他 曾是 飞行 到 寻找 一个 地方 在哪里 他 可以 休息 和 是
[æt; ət] [piːs] .
at **peace** **.**
在 和平 .

他乘飞机去寻找一个可以休息和获得平静的地方。

[əˈweɪ] ['oʊvər][ðə; ðiː] [ʃoʊˈʃoʊni] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ðiː][roʊd][tuː; tə][ðə; ðiː][pɑːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Away **over** **the** **Shoshones** **,** **indeed** **,** **was** **the** **road** **to** **the** **Park** **,** **but** **it**
离开 超过 这 肖肖尼人 , 的确 , 曾是 这 路 到 这 公园 , 但 它
[wʌz; wəz][fɑːr] ,
was **far** **,**
曾是 远的 ,

通往公园的路确实在肖肖尼河那边，但很远。

[fɑːr] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [end][tuː; tə][ðə; ðiː] [lɔːŋ] , ['daʊtf(ə)l] ['dʒɜːrni] .
far **away** **,** **with** **a** **doubtful** **end** **to** **the** **long** **,** **doubtful** **journey** **.**
远的 离开 , 和 一个 疑 结尾 到 这 长的 , 疑 旅行 .

遥远的地方，漫长而充满未知数的旅程，最终结局也充满未知数。

[bʌt; bət] [waɪ] [soʊ][fɑːr] ?
But **why** **so** **far** **?**
但 为什么 所以 远的 ?

但为什么是到目前为止?

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gʌltʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sɔːt] ; [hɪr] [wɜːr; wər] [piːs] [ænd; ənd] ['peɪnləs] [sliːp]
Here **in** **this** **little** **gulch** **was** **all** **he** **sought** **;** **here** **were** **peace** **and** **painless** **sleep**
这里 在 这 小的 峡谷 曾是 全部 他 寻求 ; 这里 是 和平 和 无痛 睡觉
.
:
.

在这个小山谷里，他找到了他所寻求的一切；这里有和平与无痛的睡眠。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][noʊz] , [hɪz; ɪz]
He **knew** **it** **;** **for** **his** **nose** **,** **his**
他 知道 它 ; 为了 他的 鼻子 , 他的

他知道；因为他的鼻子，他的

['nevər] - ['ɜːrɪŋ] [noʊz] , [sed] , " [hɪr] !
never **-** **erring** **nose** **,** **said** **,** **"** **Here** **!**
绝不 - 犯错 鼻子 , 说 , " 这里 !

灵敏的鼻子说："在这里！"

[hɪr] [naʊ] !
here **now** **!**
这里 现在 !

现在就在这里!

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
" **He** **paused** **a** **moment** **at** **the** **gate** **,**
" 他 暂停 一个 片刻 在 这 门 ,

他在大门处停顿了一会儿,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði][wɪnd] - [bɔːrn] [fjuːmz] [bɪ'gæn][ðer; ðər]['sʌt(ə)l] [wɜːrk] .
and **as** **he** **stood** **the** **wind** **-** **borne** **fumes** **began** **their** **subtle** **work** **.**
和 作为 他 站立 这 风 - 出生 烟雾 开始 他们的 微妙的 工作 .

当他站起身时，风吹来的烟雾开始悄然发挥作用。

[faɪv] [wɜːr; wər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['wɔːdnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Five **were** **the** **faithful** **wardens** **of** **his** **life** **,**
五 是 这 忠实 狱警 的 他的 生活 ,

有五个人是他一生的忠实守护者,

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['trʌstiɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [flʌŋ] ['oʊpən][waɪd][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi]
and **the** **best** **and** **trustiest** **of** **them** **all** **flung** **open** **wide** **the** **door** **he**
和 这 最好的 和 最值得信赖的 的 他们 全部 扔 打开 宽的 这 门 他
[lɔːŋ] [hæd; həd] [kept] .
long **had** **kept** **.**
长的 有 保留 .

他们中最优秀、最值得信赖的人，猛地打开了他长期以来一直守护的大门。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [stɪl] [wɑːb] [stʊd] [ɪn] [daʊt] .
A **moment** **still** **Wahb** **stood** **in** **doubt** **.**
一个 片刻 仍然 瓦布 站立 在 怀疑 .

瓦布犹豫了片刻，一时不知所措。

[hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] [gaɪd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [naʊ] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz][poʊst] .
His **lifelong** **guide** **was** **silent** **now** **,** **had** **given** **up** **his** **post** **.**
他的 终身 指导 曾是 沉默的 现在 , 有 给定 向上 他的 邮政 .

他毕生的向导如今沉默不语，放弃了他的岗位。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [sens] [hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] .
But **another** **sense** **he** **felt** **within** **.**
但 其他 感觉 他 毛毡 之内 .

但他内心深处还有另一种感觉。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['bekəniŋ] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [veɪl]
The **Angel** **of** **the** **Wild** **Things** **was** **standing** **there** **,** **beckoning** **,** **in** **the** **little** **vale**
这 天使 的 这 荒野 事物 曾是 常设 那里 , 招手 , 在 这 小的 谷
.
:
.

野兽天使就站在那里，在小山谷里招手。

[wɑːb] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
Wahb **did** **not** **understand** **.**
瓦布 做过 不是 理解 .

瓦赫布没听懂。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [aɪz] ,
He **had** **no** **eyes** **to** **see** **the** **tear** **in** **the** **Angel's** **eyes** **,**
他 有 不 眼睛 到 看 这 撕 在 这 天使的 眼睛 ,

他双目失明，看不到天使眼中的泪水。

[nɔːr][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

nor	the	pitying	smile	that	was	surely	on	his	lips	.
也不	这	怜悯	微笑	那	曾是	一定	在	他的	嘴唇	.

也没有看到他嘴角那抹怜悯的微笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

He	could	not	even	see	the	Angel	.
他	可以	不是	甚至	看	这	天使	.

他甚至连天使都看不见。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][hɪm; ɪm] ['bekəniŋ] , ['bekəniŋ] .

But	he	felt	him	beckoning	,	beckoning	.
但	他	毛毡	他	招手	,	招手	.

但他感觉他在向他招手，招手。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

"	HE	PAUSED	A	MOMENT	AT	THE	GATE	.
"	他	暂停	一个	片刻	在	这	门	.

他在大门前停顿了一会儿。

" [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['kɜːrɪdʒ] ['sɜ˞ːdʒd][ɪn][ðə; ði] [grɪzliːz] ['rʌgɪd] [brest] .

"	A	rush	of	his	ancient	courage	surged	in	the	Grizzly's	rugged	breast	.
"	一个	匆忙	的	他的	古老的	勇气	激增	在	这	灰熊的	崎岖	胸部	.

“一股古老的勇气涌上灰熊粗犷的胸膛。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌltʃ] .

He	turned	aside	into	the	little	gulch	.
他	转向	旁边	进入	这	小的	峡谷	.

他转身走进了小沟里。

[ðə; ði] ['dedli] ['veipəz] ['entərd] [ɪn] , [fɪld] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [tʃest] [ænd; ənd] ['tiŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz][væst] ,

The	deadly	vapors	entered	in	,	filled	his	huge	chest	and	tingled	in	his	vast	,
这	致命	蒸汽	进入	在	,	已填	他的	巨大的	胸部	和	刺痛	在	他的	广阔的	,

致命的毒气涌入他的体内，充斥着他巨大的胸膛，在他广阔的胸腔中激起阵阵刺痛。

[hə'roʊɪk] [lɪmz] [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːmli] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] ,

heroic	limbs	as	he	calmly	lay	down	on	the	rocky	,
英勇	四肢	作为	他	平静地	躺	向下	在	这	岩石	,

他英勇地四肢舒展，平静地躺在岩石上。

['ɜːrblɪs] [flɔːr] [ænd; ənd][æz; əz]['dʒentli] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

herbless	floor	and	as	gently	went	to	sleep	,
无草本植物	地面	和	作为	轻轻地	去	到	睡觉	,

无草地板，轻轻地睡着了，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ˞z] [ɑːrmz][baɪ][ðə; ði] - , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

as	he	did	that	day	in	his	Mother's	arms	by	the	Graybull	,	long	ago	.
作为	他	做过	那	天	在	他的	母亲的	武器	经过	这	-	,	长的	前	.

就像很久以前，他在母亲的怀抱中，在灰牛山下那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神